

Un havre de paix. Petit chalet à louer dans la Réserve faunique de Port-Daniel.

Des îles à l'autre Gaspésie



Un requin de trois mètres et 182 kilos capturé en septembre 1993 aux Îles-de-la-Madeleine.

PHOTO STEVE DAIGLE, collaboration spéciale

■ Les îles de la Madeleine et la Gaspésie sont deux destinations toujours populaires, qui figurent en bonne place à l'agenda du voyageur québécois.

Les falaises, les dunes, et l'hospitalité proverbiale des habitants des îles sont bien connues.

On peut aussi y pratiquer des sports de plein air comme la plongée sous-marine et la planche à voile.

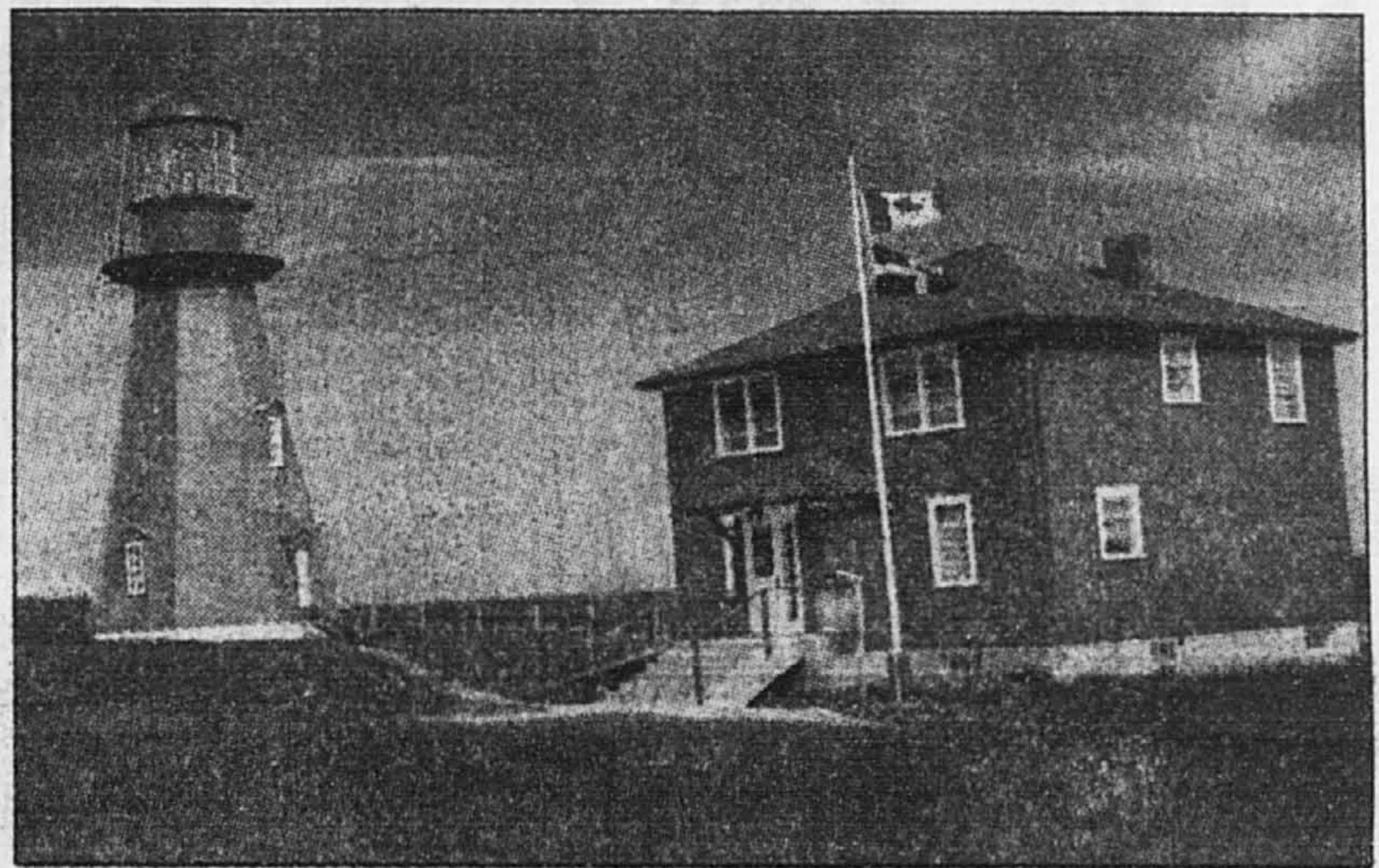
Jean Taillefer évoque les uns et les autres tout en nous invitant à découvrir un nouvel attrait : la pêche aux requins qui réserve des émotions fortes et de superbes prises.

Avant de nous entraîner dans une nouvelle tournée de la Gaspésie, Richard Saindon nous prévient que celle-ci a beaucoup changé depuis quelques années : musées et centres d'interprétation s'y sont multipliés, les équipements et les aménagements pour la pratique des activités de plein air s'y sont beaucoup développés.

À telle enseigne qu'il est désormais impardonnable de considérer encore le voyage dans la péninsule gaspésienne comme une course contre la montre conduisant infailliblement à Percé.

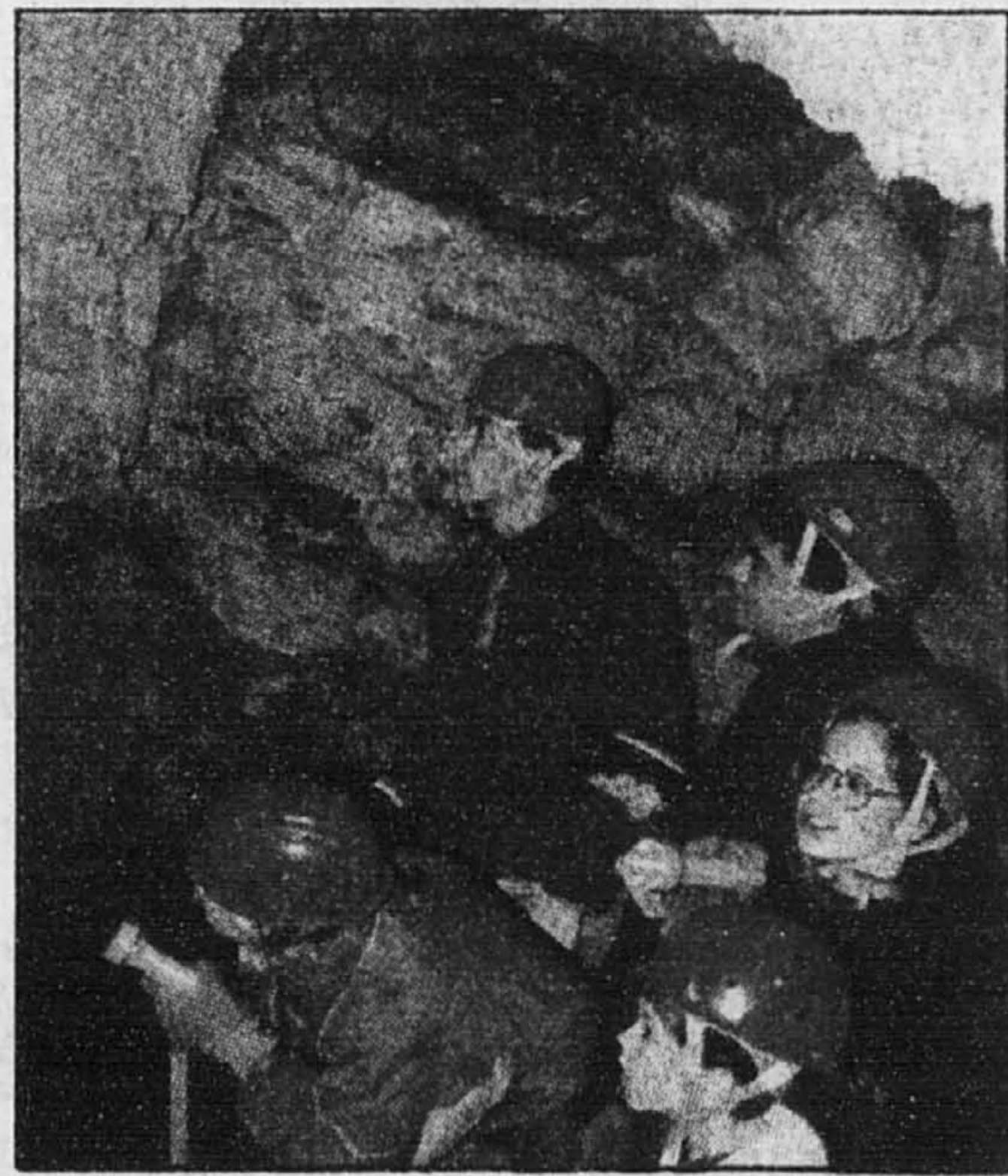
En partant de la vallée de la Matapédia, notre collaborateur nous fait découvrir des endroits bien connus comme le domaine Matamajaw, le parc Miguasha, les Jardins des Métis, mais également des attractions nouvellement apparues comme le musée de la Bolduc de Newport, le Centre d'interprétation du cuivre de Murdochville et la grotte de Saint-Elzéar de Percé.

Tout en insistant au passage sur la beauté des paysages de la côte nord de la péninsule gaspésienne.



PHOTOS RICHARD SAINDON, collaboration spéciale

Le centre d'interprétation des phares de La Martre en Gaspésie.



Un excellent souvenir de vacances : une visite à la grotte de Saint-Elzéar.

LES ORIGINES



Mathurin Villeneuve,
prolifère pionnier de Charlesbourg

page 7

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



Dominer l'Anse au Persil,
bien au chaud et bien nourri

page 14

UN ÉTÉ SUR LE SAINT-LAURENT



Les Dufour,
quelle famille!

page 8

LA SEMAINE PROCHAINE



Multiples visages
de la Suisse

2 juillet

 **CLUB VOYAGES**
VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

LE CONSEILLER
CLUB VOYAGES :
VOTRE EXPERT EN VOYAGES

PLUS DE
80 AGENCES
PARTOUT AU QUÉBEC
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

 **EUROPAUTO**
PEUGEOT & CITROËN
Les diesels à meilleurs prix!
PEUGEOT 660\$ CITROËN 1070\$
106 XND TRANSAT ZX REFLEX

VACANCES AIR CANADA

DESTINATION DU MOIS

IL Y A DU ROYAL CARIBBEAN DANS L'AIR

DÉPARTS DE MONTRÉAL AVEC AIR CANADA CONFORT ET FIABILITÉ

2500
MILLES AÉROPLAN

SOVEREIGN OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales

Départs les 30 juillet et 6 août

Meilleure cabine disponible de catégories N à F

Intérieure ~~1859\$~~ **2589\$** Était jusqu'à

Extérieure ~~1989\$~~ **2849\$** Était jusqu'à

NORDIC EMPRESS

Croisière de 3 nuits aux Bahamas

Meilleure cabine disponible de catégories N à F

Départs du 8 juillet au 29 juillet

Intérieure ~~1199\$~~ **1399\$** Était jusqu'à

Extérieure ~~1269\$~~ **1529\$** Était jusqu'à

SUN VIKING

Croisières de 10 et 11 nuits en Alaska

Meilleure cabine disponible de catégories N à G

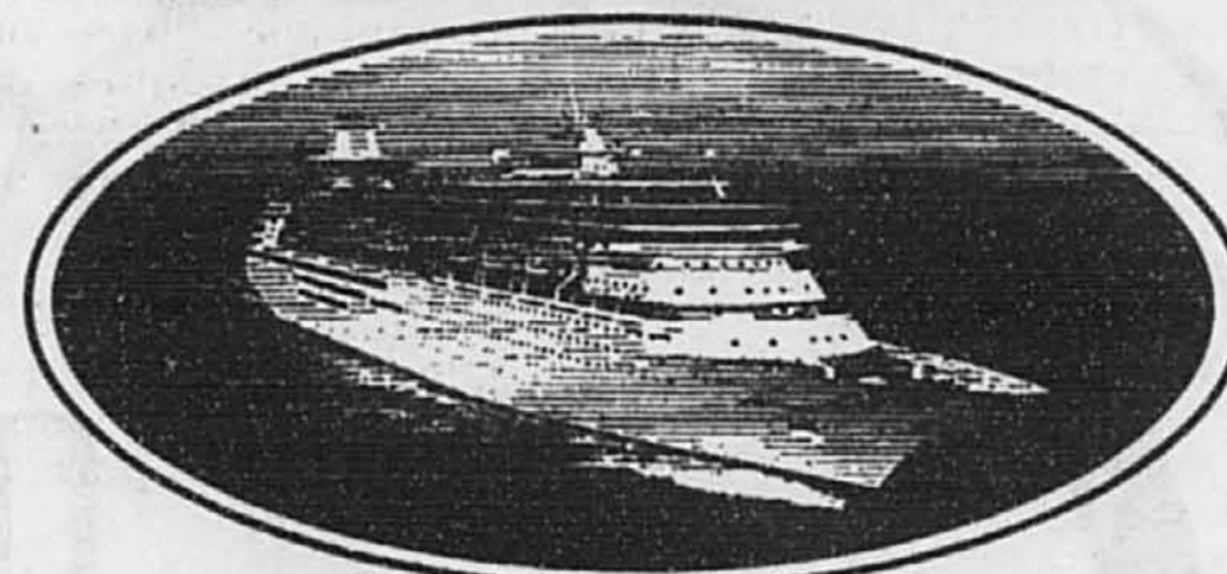
6 juillet-11 NUITS **2829\$**

7 août-10 NUITS **2619\$***

17 août-11 NUITS **2769\$**

Était jusqu'à
4189\$

ÉPARGNEZ JUSQU'À
\$3140*
PAR COUPLE



Les prix par personne incluent les taxes portuaires et de départ, le transport aérien aller-retour, la croisière, les repas ainsi que les transferts. Espace limité. Cette offre est sujette à la disponibilité au moment de la réservation et peut changer sans préavis.

LES DESTINATIONS VACANCES DE VOTRE ÉTÉ

LA MAGIE D'ORLANDO POUR TOUTE LA FAMILLE

Forfaits Attractions Orlando
149\$

Départs de Dorval les samedis 9, 16 et 23 juillet avec Air Canada

ESPACE LIMITÉ VOL SEULEMENT
1 semaine
389\$*

VOL ET VOITURE
1 semaine **439\$****
Basé sur 2 personnes partageant la voiture

VOL, HÔTEL ET VOITURE
DAYS INN LODGE & FLORIDA MALL
(chambre)
1 semaine **559\$***

QUALITY INN INTL DRIVE
(chambre)
1 semaine **599\$***

RAMADA RESORT MAINGATE

BONI: ENTRÉE GRATUITE AU COMPLEXE "CHURCH STREET STATION"
(chambre)
1 semaine **659\$***

TARIF ENFANT 1 semaine
2 à 11 ans **399\$**

FORT LAUDERDALE MIAMI

Départs de Dorval les samedis 2 et 9 juillet avec Air Canada

VOL ET VOITURE 1 semaine **479\$**

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

BEACHARBOUR (chambre) **649\$**

HOWARD JOHNSON HOLLYWOOD BEACH (chambre) **679\$**

Voiture avec kilométrage illimité

À CÔTE OUEST TAMPA

Départs de Dorval les samedis avec Air Canada

VOL ET VOITURE 9 juillet 1 semaine **479\$** 23 et 30 juillet 1 semaine **499\$**

Basé sur 2 personnes partageant la voiture

RAMADA TREASURE ISLAND (chambre) **699\$ 739\$**

Voiture intermédiaire - partagée par 2 personnes

Voiture avec kilométrage illimité

SOLEIL ET JEUX

BAHAMAS

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

Départs les dimanches 7, 14 et 21 août avec Air Canada

NASSAU

BRITISH COLONIAL (chambre modérée) 1 semaine **959\$**

FREPORT

CLUB FORTUNA (chambre) **TOUT COMPRIS** 1 semaine **1299\$**

JAMAÏQUE

LE SPÉCIALISTE JUILLET À PRIX CHAUD

Départs les vendredis, samedis* et dimanches* du 2 au 17 juillet de Dorval avec Air Canada

(via Toronto) 2, 3, 8, 9, 10 juillet 1 semaine **739\$** 15, 16, 17 juillet 1 semaine **769\$**

TURILE BEACH (studio) **739\$ 769\$**

SEAWIND RESORT (chambre tour, vue baie) **789\$ 819\$**

SEA CASTLES (studio, vue jardin) **829\$ 849\$**

TRELAWNY BEACH (chambre standard, vue montagne) **1119\$ 1149\$**

2 REPAS PAR JOUR

JAMAICA GRANDE **1449\$† 1469\$†** (standard) **TOUT COMPRIS**

*Ajouter 40\$ par personne pour les départs du samedi et dimanche.

LAS VEGAS

Départs les jeudis et dimanches 30 juin, 3 et 7 juillet de Dorval (via Toronto) avec Air Canada

BOURBON STREET (chambre) **729\$** 3/4 nuits

FLAMINGO HILTON (chambre) **819\$**

MGM GRAND HOTEL (chambre) **899\$**

BARBADE

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

Départs les dimanches 7, 14 et 21 août avec Air Canada

ASTA APT. (studio standard) 1 semaine **989\$**

CASUARINA BEACH CLUB (studio) **1119\$**

EUROPE

DES FORAITS-VACANCES SUR MESURE POUR VOUS!

PARIS

HÔTEL ARCADE CAMBRONNE

TOUR EIFFEL **†

Hôtel charmant situé à proximité de la Tour Eiffel dans le 15^e arrondissement. Un excellent rapport qualité prix

CHAMBRE Petit-déjeuner continental Jusqu'au 31 octobre **65\$** par nuit par pers.

TWINGO

Découvrez l'Europe en toute liberté avec le plan achat-rachat de Renault mettant en vedette la **TOUTE NOUVELLE TWINGO**

22 jours **349\$** par personne
Basé sur une voiture partagée par 2 personnes

LONDRES

HÔTEL TAVISTOCK *†

CHAMBRE Petit-déjeuner continental Jusqu'au 31 octobre **59\$** par nuit par pers.

DÜSSELDORF

NOVOTEL DÜSSELDORF SUD **†

CHAMBRE Petit-déjeuner complet Jusqu'au 31 octobre **69\$** par nuit par pers.

VIENNE

HÔTEL IBIS **†**

CHAMBRE Petit-déjeuner complet Jusqu'au 1er novembre **79\$** par nuit par pers.

† Les tarifs des prestations terrestres ne sont disponibles qu'à l'achat du transport aérien aller-retour de Montréal avec Air Canada/Vacances Air Canada

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les prix incluent les taxes et frais de services. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil et Europe pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 25 juin - 1 juillet. Permis du Québec.

Voyages Altitude
2095, boul. de Salaberry
Montréal
332-1970

VACANCES AIR CANADA
PARCE QUE LA QUALITÉ A UN NOM

Voyages Signature
596, av. Victoria
St-Lambert
466-1888

Vacances-Familles
24, boul. St-Raymond
Hull
819-772-2224/1-800-361-2224

Voyages Gaby
190, boul. Labelle
Sainte-Thérèse
430-2151

Voyages Mistral
101, Pl. Charles-Lemoyne, bur. 206
Longueuil
928-4852

Voyages Revisol
259, rue Jérôme Lalemant
Boucherville
655-4345/385-5210

Voyages Pa-Co
1622, boul. de la Concorde
Laval
667-2462

Voyages Fleur de Lys
1478, Ste-Catherine O., bur. 100
Montréal
939-9999

C.H. Voyages
6129, rue Monkland
Montréal
369-9942

Voyages Montréal-Nord
6425, boul. Léger
Montréal-Nord
323-6620

Voyages Flamboyant
1711, des Laurentides, bur. 208
Vimont, Laval
667-3303

Voyages Yvon Dupuis
2544, Ontario Est
Montréal
523-2143

Sans Percé ni Forillon: l'autre Gaspésie

DESTINATION



RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

Bien que nous soyons au début de juin, la nuit a été froide et, au lever du jour, un épais brouillard flotte sur la vallée de la Matapédia. Par moments, le décor est féérique. Ainsi, à Val-Brillant, on distingue quelques îles qui émergent de la brume sur les eaux calmes du grand lac Matapédia. Vingt kilomètres plus loin, les maisons du village de Lac-au-Saumon, plus haut dans la montagne, semblent flotter sur un nuage.

C'est immanquable, chaque fois que j'emprunte la vallée de la Matapédia, je découvre de nouveaux paysages. Cette porte d'entrée vers le sud de la péninsule gaspésienne est trop souvent négligée par les touristes qui semblent toujours lancés dans une véritable course contre la montre pour arriver le plus rapidement possible à Percé. Mais attention, la Gaspésie a bien changé depuis quelques années. Musées et centre d'interprétation se multiplient et on assiste à un formidable développement des équipements et des aménagements pour la pratique des activités de plein air. Entre mer et montagne, ce territoire plus grand que la Belgique offre une incroyable diversité de paysages.

Mais revenons à la vallée de la Matapédia, et à sa rivière reconnue mondialement pour la pêche au saumon. Si on en pêche beaucoup, il est également possible d'en voir. Ainsi à Causapsal, dans la rue Saint-Jacques Sud, plus de 500 saumons sont retenus dans une fosse au pied d'une chute. On peut les observer de la rive.

Tout près de là, se trouve le domaine Matamajaw. Par le biais d'expositions et de présentations audio-visuelles on vous dira tout sur le roi de nos rivières.

Un peu plus au sud, à partir de Sainte-Florence, la route 132 ne quitte plus la rivière Matapédia. Pendant une cinquantaine de kilomètres, tantôt à flanc de falaise, tantôt à quelques mètres de la rive, la route joue à saute-mouton avec le cours d'eau et nous fait découvrir de beaux paysages à chaque tournant.

Après le village de Matapédia, lieu de rencontre des rivières Restigouche et Matapédia, la route longe la baie des Chaleurs. En moins d'une heure on atteint Miguasha, qui signifie «terre rouge» en langue micmac. Les Québécois découvrent à peine ce tout petit parc qui renferme un site fossilifère qui n'a pas d'équivalent ailleurs au monde. Étudié par les plus célèbres paléontologues, Miguasha permet de connaître les formes de vie qui existaient sur terre il y a 370 millions d'années. On y a trouvé jusqu'à maintenant les fossiles magnifiquement conservés de 23 espèces de poissons, de quatre espèces d'invertébrés et de neuf espèces de plantes. Les falaises de Miguasha regorgent littéralement de fossiles. Les visiteurs peuvent se rendre sur les lieux avec des guides qui démontrent les techniques de fouilles.

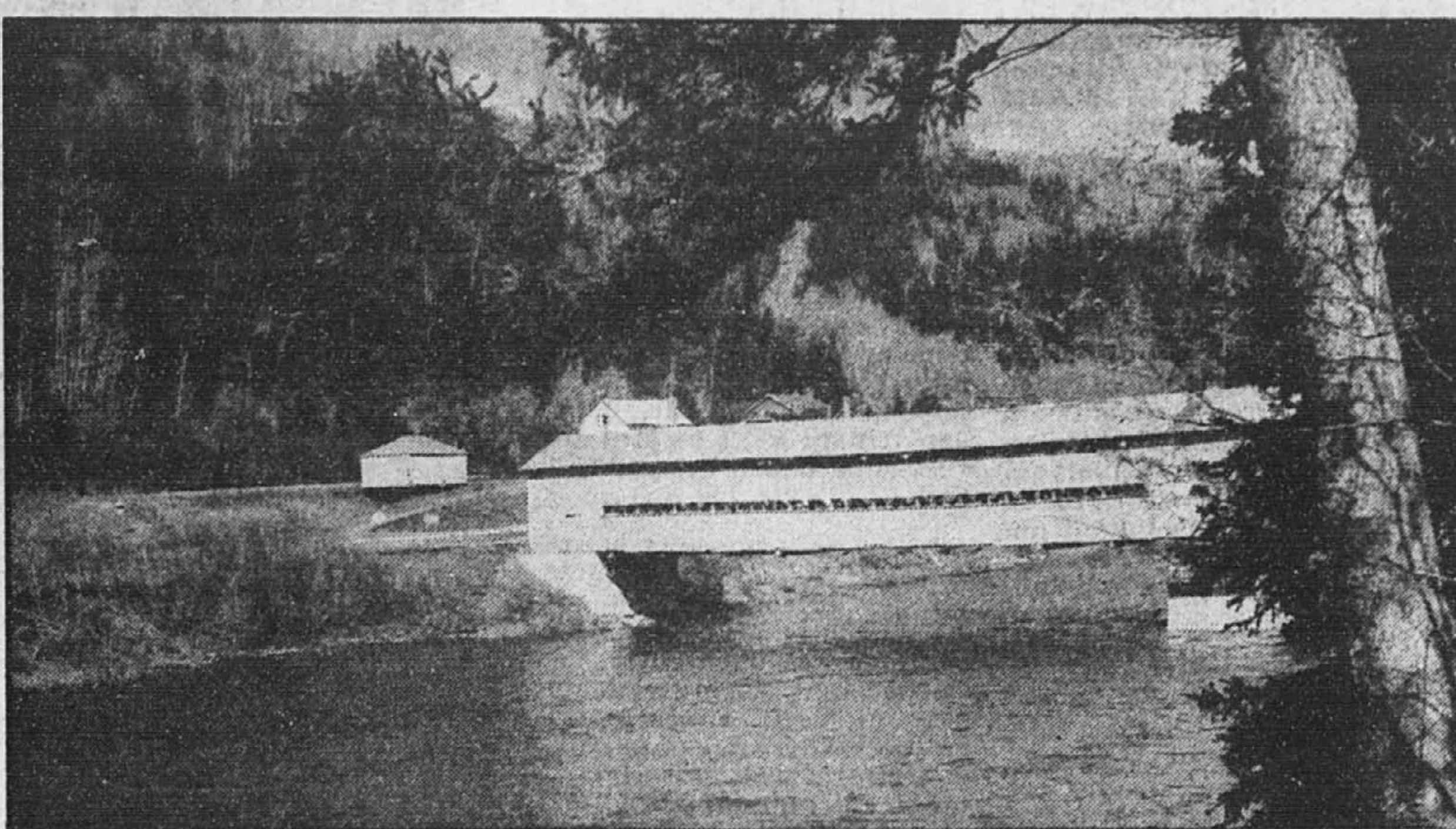
«Depuis un an, explique le directeur du parc, Paul Lemieux, on note chez les gens un véritable engouement pour tout ce qui se rattache à la géologie et à la paléontologie.» Des films comme «Parc Jurassique» ne sont pas étrangers à ce phénomène. D'ailleurs, tout comme dans le long métrage de Spielberg, le musée du parc de Miguasha possédait un magnifique spécimen de moustique dans un bloc d'ambre. Il a été dérobé par un visiteur l'été dernier, quelques jours après la sortie du film...

Carleton: plage et montagne
Carleton s'impose depuis quelques années comme une destination en soi au même titre que Percé. Ses plages sont très fréquentées et, le soir, il y a une certaine animation dans le secteur du quai avec ses cafés et ses bars, dont un aménagé dans un bateau.

La nature s'est également montrée généreuse à Carleton. Les ornithologues peuvent observer sur le grand banc de sable dans la baie, l'une des grandes colonies de sternes au Canada. Tout près de là, une halte, en bordure de la route panoramique, propose des jeux pour les enfants. Cette route conduit jusqu'à la pointe Tracadigh qui avance dans la baie... l'endroit idéal pour un pique-nique en famille.

La rue de la Montagne porte bien son nom puisqu'elle nous conduit au sommet du mont Saint-Joseph qui domine Carleton du haut de ses 560 mètres. Le panorama vaut le déplacement.

Enfin, pour les amateurs de randonnées pédestres, il faut mentionner le superbe sentier de 3,6 km qui longe le ruisseau de l'Éperlan. Lors de mon passage, l'état de la route d'accès laissait un peu à désirer, mais les aménagements terminés en 1992 sont



Le pont couvert de Routhiville dans la vallée de la Matapédia.

PHOTO RICHARD SAINDON, collaboration spéciale

superbes. Passerelles et escaliers longent une série de cascades dans les montagnes entourant Carleton.

De New-Richmond à Gaspé
New Richmond, c'est le cœur du pays loyaliste. On peut y visiter le Centre d'Héritage Britannique de la Gaspésie. Le projet a pris naissance en 1984 lors du bicentenaire de l'arrivée de 315 familles loyalistes en sol gaspésien. On y trace également l'histoire du peuplement anglais de la Gaspésie avec ses vagues d'immigrants venus d'Écosse, d'Irlande et des îles anglo-normandes.

Depuis quelques années, la corporation qui gère le Centre a acheté et déménagé sur le site 22 maisons anciennes vouées à la démolition. L'imposant magasin général est à voir. On a l'impression de se retrouver soudainement en 1910. L'animation est assurée par une trentaine de personnes en costumes d'époque.

Pour les mordus du plein air, une passionnante excursion de six jours en canot est offerte sur la rivière Bonaventure, surnommée à juste titre, le joyau de la Gaspésie. Son eau est tellement pure qu'il est possible de la boire. Cette expédition très spéciale permet d'observer les saumons qui fraient et chaque soir le camp est dressé dans de très beaux sites.

Presque à l'embouchure de la rivière Bonaventure se trouve le Musée acadien du Québec, tandis que la route du quai mène tout

droit à la longue plage sablonneuse de Beaubassin.

La réserve faunique de Port-Daniel

Voulez-vous avoir la paix, mais vraiment la sainte paix? Si oui, j'ai découvert un petit coin superbe pour vous isoler du reste de l'humanité. Dans la Réserve faunique de Port-Daniel, il est possible de louer un chalet situé dans une île minuscule au beau milieu d'un lac. C'est la seule habitation à des kilomètres à la ronde. Le chalet est doté d'un foyer et en prime, on peut même pêcher de la galerie. Si vous n'êtes pas relaxé après quelques jours à cet endroit, votre cas est désespéré...

Il y a également dans cette réserve peu connue un sentier sauvage de 5 km qui longe la rivière Port-Daniel dont le lit est fait de roches multicolores.

La Bolduc

À Newport, une trentaine de kilomètres à l'est de Port-Daniel, se trouve la plus récente attraction de la Gaspésie: le musée de La Bolduc. On vient tout juste de terminer l'aménagement d'un parc commémoratif à la mémoire de madame Mary Travers dite La Bolduc, née à Newport. Le Comité de développement touristique de Newport a aménagé au coût de 300 000 \$ un bâtiment dans lequel on retrace l'histoire de la première auteure-compositrice francophone au pays. Dans un amphithéâtre extérieur, des amateurs interprètent ses chan-

sons. On croit que cette attraction va devenir très populaire.

De Newport à Gaspé, la côte gaspésienne égrène ses villages et ses petites havres de pêche. Tout juste avant d'arriver à Gaspé, les amateurs de plage pourront s'arrêter à Haldimand. Ah oui, inutile de chercher à Gaspé la croix de bois élevée par Jacques Cartier. Cependant, une croix de granit située tout près de la cathédrale commémore l'événement. La cathédrale est également une curiosité puisqu'elle est la seule à être entièrement construite en bois en Amérique du Nord. À l'intérieur, un grand tableau représente l'arrivée de Cartier au Canada.

En bordure de la rivière York, on peut visiter la station piscicole de Gaspé qui produit chaque année plus d'un million de jeunes saumons et de truites.

Gaspé nord

À mon avis, les plus beaux paysages de la Gaspésie se retrouvent du côté nord de la péninsule. De Tourelle à Rivière-Madeleine, la route qui contourne les caps sur une distance de 80 kilomètres est, en elle-même, une formidable attraction.

J'ai également un faible pour le petit village de Mont-Saint-Pierre. De la plage, on peut observer les adeptes du deltaplane et du parapente s'élever dans le vide d'une hauteur de 430 mètres à partir du sommet du mont Saint-Pierre. Si vous vous sentez d'attaque il est possible de s'initier à ce sport à l'aide d'un simulateur et

même de voler après avoir suivi un cours. On peut aussi gravir la montagne à pied en suivant la petite route et découvrir la superbe vallée glaciaire qui s'enfonce dans les montagnes de la Gaspésie au sud du village.

À partir de Mont-Saint-Pierre des excursions sont organisées quotidiennement à destination du mont Jacques Cartier qui est, avec ses 1268 mètres, le plus haut sommet de la péninsule. Les départs se font de l'auberge de jeunesse. Avec un peu de chance, vous verrez des caribous.

Plus à l'ouest, le village de La Martre se distingue avec son phare en bois tout peint en rouge. On y trouve un Centre d'interprétation qui présente une exposition permanente portant sur les phares et leur histoire.

Safari aux roches

Où oui, vous avez bien lu. Pour participer à cette activité peu banale il faut se rendre à Cap-Chat et rencontrer le prospecteur très coloré Val Côté. Il vous conduira sur les pentes du mont Lyall dans une mine d'agates à ciel ouvert. Armés de piolets, les visiteurs partent à la découverte de géodes, de grosses roches creuses dont l'intérieur est tapissé de cristaux. Le succès est assuré car la montagne en est pleine. Ils sont fous ces touristes, dirait Obélix. Payer pour travailler du marteau! La récompense est cependant à la hauteur et en plus le site est situé au cœur des plus hautes montagnes de la Gaspésie, non loin du gîte du Mont-Albert.

De retour à Cap-Chat, vous remarquerez certainement la plus grande éolienne à axe vertical au monde. Haute de 30 étages et pesant 400 tonnes, elle ne produit plus d'électricité depuis deux ans en raison d'un bris majeur. Par contre une visite s'impose au Centre d'interprétation du vent et de la mer pour en savoir plus sur les éoliennes. On présente aussi l'histoire et les légendes de Cap-Chat par un original spectacle multi-média.

Enfin ce tour de la Gaspésie ne serait pas complet sans un arrêt aux fameux jardins de Métis. Tous les étés, plus de 90 000 visiteurs apprécient l'héritage fleuri laissé par Mme Elsie Meighen Reford. On retrouve dans ce domaine unique plus de 800 espèces de végétaux répartis dans sept jardins ornementaux. Grâce à un micro-climat, Mme Reford a réussi à faire pousser sur sa propriété entre 1927 et 1954, des fleurs qu'on ne retrouve nulle part ailleurs sous une latitude aussi nordique. À voir en juillet, la floraison des pavots bleus...

LA CRÈTE
IDYLLIQUE...
Un climat doux, doux, pour une île tout en contrastes...

LONGS SÉJOURS + CIRCUITS + ESCAPADES
La douceur de son climat méditerranéen fait de la Crête l'une des îles les plus populaires du tourisme hivernal!
Pour la détente: ses plages et ses criques abritées du vent, ses paysages montagneux aux gorges profondes et une population chaleureuse ayant conservé un sens peu commun de l'hospitalité.
Pour les amateurs d'art et d'histoire, les impressionnants témoignages légués par la plupart des civilisations, dont le site de Knossos...
Hôtels de catégorie supérieure soigneusement sélectionnés pour leur confort et leur situation.

Représentant québécois à destination. à partir de
Circuit + séjour de 15 jours incluant 1 479 \$*
(ttes tx incl.)
3 jours à Athènes - 4 jours de circuit classique et les météores - 7 nuits sur l'île de Crète en hôtels de 4* sup. - 22 repas
*Prix val. pour dép. de janvier et février '95
Consultez votre agent de voyages dès maintenant.

revatours
...un autre regard sur le Monde. Permis du Qc

Paris à la carte!
A PARTIR DE **419\$** DÉPART: 7 juillet RETOUR: 31 août
EXEMPT DE TPS

RÉSERVEZ TÔT ET ÉCONOMISEZ
CHOIX DES MEILLEURES COMPAGNIES AÉRIENNES

Pour les départs
Aller-retour à partir de
ENTRE LE 25 JUIN ET LE 9 JUILLET **419 \$**
ENTRE LE 10 ET LE 29 JUILLET **442 \$**
ENTRE LE 30 JUILLET ET LE 30 SEPTEMBRE..... **474 \$**

Départs de mai à octobre, à partir de
Toulouse: **599 \$** Lyon: **639 \$** Nantes: **609 \$**
Nice: **609 \$** Bâle: **609 \$** Marseille: **639 \$**

LOCATION DE VOITURE
PAR JOUR MIN. 7 JOURS MIN. 3 JOURS
à partir de à partir de
FRANCE 33 \$ 45 \$

Importantes réductions sur tous les modèles
ACHAT-RACHAT 599\$
RENAULT TWINGO 22 JOURS TOUT COMPRIS

Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à disponibilité et à changement sans préavis. *Les tarifs spéciaux ne sont applicables que sur certains billets.

Cinquième Saison 30, av. de l'Épée, angle av. Laurier, Outremont
270-1237 1-800-565-5155

inter tours
Permis du Québec

LONG SÉJOUR à partir de
PARIS 395\$

JUILLET AOÛT NICE
à partir de à partir de à partir de
435\$ 435\$ 575\$

(514) 846-9790
Composez sans frais
1-800-661-RICA

AMÉRIQUE LATINE
SPÉCIAL 4 agences IATA
Depuis 1979

Le plus grand spécialiste au Québec

Rio	1 099	Argentine	1 065
Chili	1 065	Uruguay	1 065
Pérou	735	Bolivie	1 150
Colombie	399	Équateur	799
Panama	679	Venezuela	499
Cuba	350	Costa Rica	599
Guatemala	589	Nicaragua	439
Mexico	350	El Salvador	489
Miami	195		

AGENCE DE VOYAGE TEL. MAESTRO
4885, boul. St-Laurent, Montréal
987-1417
1 800 667-0514

Rythmes du monde
286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec
Tarifs aériens, à partir de ... ttc

PARIS 449 (à partir de)
HÔTEL 45 par nuit (à partir de)
VOITURE 31/42 par jour (min 7 jours/3 jours)
ACHAT RACHAT 275 par pers. base double 22 jours
FRANCE PASS 169

dép. en juillet ret. en août
LYON **539**
BARCELONE **679**
NICE **569**
NANTES **569**
BRUXELLES **619**

• Tarif jeunesse et Age d'Or, réduction de 50% • Certaines conditions s'appliquent
• Arrivée sur une destination/retour d'une autre, sans aucun frais supplémentaire
départ en juillet, retour en août
départ en juin, retour en juillet

CORSE / PARIS
Du 9 au 25 septembre 1994
DIAPORAMA SUR LE VOYAGE

Venez découvrir cette excitante nouvelle destination et profitez des cadeaux qui seront offerts le soir même pour une inscription au voyage.
Soirée d'information le mardi 28 juin 1994 à 19 h au 4545, Pierre de Coubertin (stade Olympique, métro Pie-IX).
S.V.P. réservez en téléphonant au 661-7622

WILDWOOD
DÉPART: 16 JUILLET
23 JUILLET

AUTOCAR - HÔTEL - CASINO
occ. 4 occ. 3 occ. 2
359\$ 379\$ 429\$

M. JEAN: 323-5860
735-4526 Permis du Québec

CIRCUITS en EUROPE
accompagnés de Montréal

LA FRANCE 2194\$
AU PAYS DE NOS ANCÊTRES

ALPES - SUISSE
AUTRICHE ET LA BAVIÈRE **2294\$**

ITALIE
17 JOURS **2394\$**

GRÈCE
19 JOURS **2694\$**

ESPAGNE / PORTUGAL
20 JOURS **2594\$**

AUSTRALIE-NOUVELLE ZÉLANDE
FIJI
29 JOURS **5994\$**

le Tassifi
Permis du Québec
(514) 284-0309

L'Autriche Nous réalisons ce rêve pour une 8e année de suite.
Salzbourg - Tyrol - Carinthie - Graz - Vienne **4 135 \$** en occ. double
du 19 août au 9 septembre 1994

Suisse et Italie du Nord
Lucerne - Zermatt - Lac Majeur - Riviera italienne **4 375 \$** en occ. double
Padoue - Venise
du 6 au 27 septembre 1994

Une formule unique. Itinéraires hors de l'ordinaire. Nombre d'hôtels limité d'où les excursions partent à chaque jour. Hébergement de qualité ★★★★★ en demi-pension
Pour plus de détails et la date de notre prochaine réunion d'information:

VOYAGES **NAVIGAIR** 323, Henri-Bourassa Ouest, Montréal (Québec) H3L 1N3
TÉL.: (514) 337-3727

endirect Franchises disponibles: 848-9355
Permis du Québec • Sièges limités • Prix à partir de \$1
• Prix valides pour certaines dates • Prix forfaitaires: séjour 1 semaine
• Prix en base double sauf indication contraire

Vacances de rêve à petits prix été 94

FT-LAUDERDALE	PARIS	PIR PLATA	VARADERO	MARTINIQUE	CANCUN
A PARTIR DE 279\$ +52 TAXE	A PARTIR DE 499 TAXES INCL.	Vol Seul 399 +72	Vol Seul 369 +80	S. MARTIN	Vol Seul 399 +88
MIAMI BEACH 1 SEMAUVION HOTEL HAWAIIAN ISLE 499	Condo Dominicano Cuisine 510	Sol Pakmeras 610	Vol Seul à partir de 419 +34	Laguna Cancun Cuisine 550	Imperial Las Perlas Plage 600
VANCOUVER 440 +86 TAXE	Vista Mar 3 repas, boissons 660	Melia 620	L'Éclair Bleu P. de France 660	Case Maya ***+, plage 640	
	Tropicana Sur 3 repas, boissons 730	Tuxpan 2 repas 740	Baque Jardin P. de France 1130		

MTL ST-DENIS 848-9355 MTR H. BOURASSA 381-3810 ANJOU 286-2892 LAYAL 967-0772 LAYAL EST 623-3197 LA SALLE 357-3761 ST-HUBERT 696-3840 REPENTIGNY 582-6062 LE GARDEUR 585-0015 PIERREFONDS 696-3840 ST-JUSTACHE 733-8740 ST-JEROME 597-9333 GATINEAU 246-3776

Paris, Corse & Normandie... simplement irrésistible. Visitez une des plus belles îles du monde!
Départ 18 septembre 1994
16 jours / incluant
• Vol, transferts & correspondance Corse
• 15 nuits d'hébergement (3 étoiles)
• Service de guides - animateurs spécialisés
• Tous les déjeuners & 8 soupers
• Autocar pour déplacement
• Des visites telles que Bonifacio, Sartene (petite ville médiévale), Ajaccio (ville natale de Napoléon), la résidence d'été de Tino Rossi par son fils Laurent et plus!
• Passe métro / autobus de 3 jours à Paris
• La plage du débarquement historique
• Plus... Plus... Plus

2389\$ pp (double)
Demandez les inclusions:
1-800-463-0017
(détenteur d'un permis du Québec)

VACANCES SOLEIL

CUBA Avion / hôtel 2 repas / jr 549\$	CANCUN Tout compris 799\$	ST-MARTIN Avion, app., croisière 699\$
RÉPUBLIQUE DOM. Tout compris 549\$	JAMAÏQUE Avion, hôtel, 2 repas / jr 799\$	NICE Avion, hôtel, 2 repas / jr 799\$

CROISIÈRES

FÊTE EN MER 5 repas / jour Activités 238\$	BAHAMAS 518\$	NOUVELLE-ANGLETERRE 398\$
---------------------------------------------------	----------------------	----------------------------------

LUNE DE MIEL

HAWAII 2 sem. 1298\$	FLORIDE + croisière Avion / hôtel 599\$	CORSE occ. quad. à partir de 1189\$	MAROC 2 sem., repas 1098\$	GRÈCE 2 sem. 1479\$
-----------------------------	------------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------

VENTES DE SIÈGES

Paris / Nice 449\$	Istanbul 989\$	Tel-Aviv 1149\$	Las Vegas 549\$	Vancouver 469\$	Nice 599\$	Californie 490\$	Florida 229\$
---------------------------	-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------	-------------------	-------------------------	----------------------

C.D.N. 735-4526 LAVAL 963-9124 ROSEMONT 723-3353 GUY-MÉTRO 934-2255 CHOMÉDY 687-6800 OUTREMONT 278-1948 BLAINVILLE 433-2021 BROSSARD 466-4551 HULL 819-777-2222

La Gaspésie souterraine

DESTINATION



RICHARD SAINDON
collaboration spéciale

La Gaspésie offre maintenant deux activités qui ont la particularité de se dérouler sous terre. Au Centre d'interprétation du cuivre de Murdochville, les visiteurs peuvent descendre dans une galerie de mine, tandis que du côté de la baie des Chaleurs, la grotte de Saint-Elzéar attire de plus en plus de gens.

La mine de Murdochville

Murdochville est la capitale du cuivre. La ville a été construite en 1953 sur l'un des plus gros gisements de cuivre de la planète. Mais l'affaire remonte en 1909, quand un bûcheron gaspésien, Alfred Miller a constaté l'étrange couleur verdâtre du sommet des roches au sommet d'une montagne. Il s'agissait en fait de cuivre oxydé.

Le Centre d'interprétation du cuivre raconte comment cet homme persévérant est parvenu à intéresser des gens à son projet qui aboutira finalement à l'exploita-

tion du gisement par Noranda au début des années 1950. L'exposition retrace aussi l'usage qui a été fait du cuivre à travers les âges. On explique enfin toutes les étapes de l'extraction à la transformation du cuivre.

Aujourd'hui plus de 150 kilomètres de galeries s'étendent sous la ville et les montagnes environnantes. Certaines salles souterraines pourraient loger un village de 3000 habitants! Bien sûr, le temps fort de la visite, c'est la descente dans la galerie Miller qui atteint une profondeur de près de 100 mètres. Dans la bonne humeur générale, les touristes revêtent des habits de mineurs y compris le casque et la lourde pile.

Une fois sous terre, on voit bien le filon que suivaient les premiers mineurs de Murdochville. On visite également la salle de repos aménagée dans la galerie. Les gens sont enchantés de cette expérience qui, nous dit-on là-bas, est unique en Amérique du Nord. Il est aussi possible de faire une visite du complexe industriel de traitement de cuivre de Murdochville. Cette activité dure environ une heure.

La grotte de Saint-Elzéar

Paradoxalement, pour atteindre la caverne de Saint-Elzéar, il ne faut pas descendre, mais plutôt monter! La plus ancienne et la plus vaste grotte du Québec se trouve en effet au sommet d'une montagne à 500 mètres d'altitude. La caverne a été découverte

en 1976 seulement et elle est accessible au public depuis 1989. L'équipe qui vous reçoit à Saint-Elzéar est très sympathique ce qui ne gêne rien.

On accède à la grotte par une échelle fixée à un puits vertical d'une douzaine de mètres. Depuis des millénaires, plusieurs animaux sont tombés dans ce trou pour ne jamais ressortir. Les premiers visiteurs ont trouvé des montagnes d'ossements, certains appartenant à des espèces disparues de la région depuis des lustres.

La caverne a une longueur totale de 200 mètres et on peut observer des formations, notamment des stalactites, vieilles de 230 000 ans. Une vaste voûte, baptisée le clocher, est particulièrement impressionnante. Tout comme à Murdochville, on peut faire dans la grotte de Saint-Elzéar l'expérience du noir total. La rivière qui coule dans les profondeurs de la caverne, débouche au fond d'un lac plus bas dans la montagne. On peut observer le phénomène qui se traduit par un changement de couleur assez prononcé de l'eau, en plein centre du lac.

À la sortie de la caverne tout le groupe participe à un pique-nique. Les familles doivent noter qu'il en coûte 36 \$ par personne pour cette excursion d'une durée totale de quatre heures. Le maximum étant de 40 personnes par jour, il est obligatoire de réserver et en juillet il est préférable d'appeler quelques jours à l'avance.



Le séchage de la morue sur des claies: un spectacle de plus en plus rare en Gaspésie. Surtout depuis que la pêche à la morue est sévèrement réglementée...
PHOTOS RICHARD SAINDON, collaboration spéciale



POINTS DE REPÈRE

ROUTES

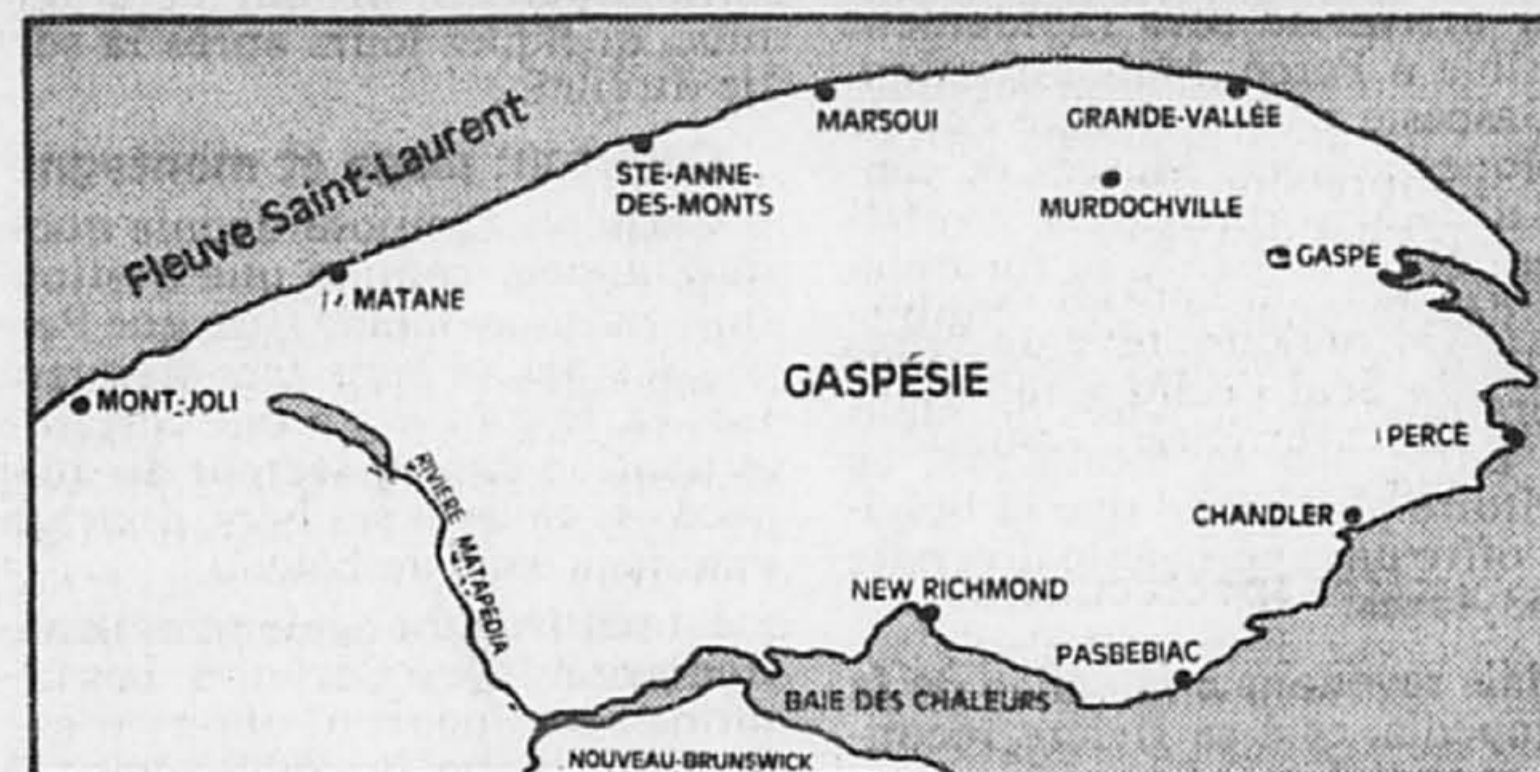
Le village de Sainte-Flavie est le point de départ de la route qui ceinture toute la Gaspésie. La boucle représente une distance de 900 km. Par ailleurs, la route 299 qui traverse la péninsule de Sainte-Anne-des-Monts à New-Richmond permet de voir des paysages de montagnes assez spectaculaires. Pour notre itinéraire nous avons également emprunté la 198 qui relie Gaspé, Murdochville et l'Anse-Pleureuse. Sur cette route vous verrez des arbres et encore des arbres avant d'entamer une descente vertigineuse vers l'Anse Pleureuse.

HEBERGEMENT

A ce chapitre les possibilités sont nombreuses. Outre les hôtels et les nombreux motels que l'on trouve partout le long de la côte, il y a maintenant 26 gîtes du passant en Gaspésie qui sont membres de l'ATR et accrédités par Agricotours. Les prix pour deux personnes, incluant le petit déjeuner, varient de 36 \$ à 60 \$. Il est aussi possible de louer des chalets, notamment à Métis-sur-Mer, Gaspé, Percé, l'Anse-au-Griffon et dans le Parc de la Gaspésie. On retrouve aussi des auberges de jeunesse, notamment à Cap-aux-Os, Pointe-à-la-Garde et Mont-Saint-Pierre. Enfin il y a aussi de nombreux terrains de camping bien aménagés ou rustiques.

ACTIVITÉS SPÉCIALES

23-30 juin: Festival de la crevette, Matane;
8-10 juillet: Festival des fruits de mer, Percé;



21-23 juillet: Festival de jazz, Gaspé;
21-23 juillet: Festival du Caplan, Caplan;
22-23-24 juillet: Foire régionale de l'agneau, Sainte-Angele-de-Merici;
29 juillet-7 août: Festival du vol libre, Mont-Saint-Pierre.

ADRESSES UTILES

Safari aux roches: 195, rue Notre-Dame Est, Cap-Chat (418-786-7515).
Grotte de Saint-Elzéar: 418-534-4335.
Expédition sur la rivière Bonaventure: CIME Aventure, 200, chemin Arseneault, Bonaventure (418-534-2333).
Association Touristique de la Gaspésie: 357, route de la Mer, Sainte-Flavie, (418-775-2223).

CONSEILS PRATIQUES

Je vous recommande de faire le tour de la péninsule par la vallée

de la Matapédia et la baie des Chaleurs à l'aller et par Gaspé Nord au retour. Ainsi vous serez toujours tout près de la mer et vous n'aurez pas besoin de couper la circulation pour entrer dans presque toutes les haltes routières.

Pour une fois il y aura peu de travaux sur les routes de la Gaspésie cet été. Cependant durant toute la saison, il y a des détours à Causapsal et Grande-Rivière de même que des travaux majeurs à Maria, Rivière-au-Renard et Amqui. Prévoir quelques minutes de plus pour vos déplacements.



On peut revêtir des habits de mineur et descendre visiter la mine de cuivre de Murdochville.

MIRABELLE TOUR le «chaud» de l'été

Permis du Québec

NICARAGUA	
01 et 08 juillet	1 sem. 2 sem.
MONTILMAR BEACH AND CASINO «Tout compris»	999\$ 1379\$

CANCUN	
2 au 10 juillet	1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT	399\$ 399\$
GIRASOL «CUISINETTE»	749\$ 899\$
CALINDA VIVA	929\$ 1349\$

GUADELOUPE	
14 juillet	2 sem.
VOL SEULEMENT ANCHORAGE	649\$
«Cuisinette»	1119\$

PUERTO PLATA	
3 au 10 juillet	1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT	449\$ 449\$
STAR HILLS «Tout compris»	799\$ 1169\$
PLAYA NACO «Tout compris»	1019\$ 1499\$

SANTO DOMINGO	
03 et 10 juillet	1 sem. 2 sem.
VOL SEULEMENT	399\$ 399\$
TARAMINDO «Tout compris»	799\$ 1069\$

PUNTA CANA	
03 et 10 juillet	1 sem.
VOL SEULEMENT	419\$
BAVARO BEACH «2 REPAS/JOUR»	1099\$

Départs de Montréal. Prix par pers. en occupation double. Taxes et frais de services inclus. Sujet à disponibilité au moment de la réservation et aux conditions générales.

Vos conseillers en voyages

Laval
Club Top Vacances
(514) 663-2286

Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée
Demandez Jean-Yves
(514) 270-4376

Repentigny
En Liberté - Réjeanne Martin
(514) 581-1978

Montréal Est
Voyages Yvon Dupuis
(514) 523-2143

St-Luc
Voyages Johanne Rauzon
(514) 359-1166

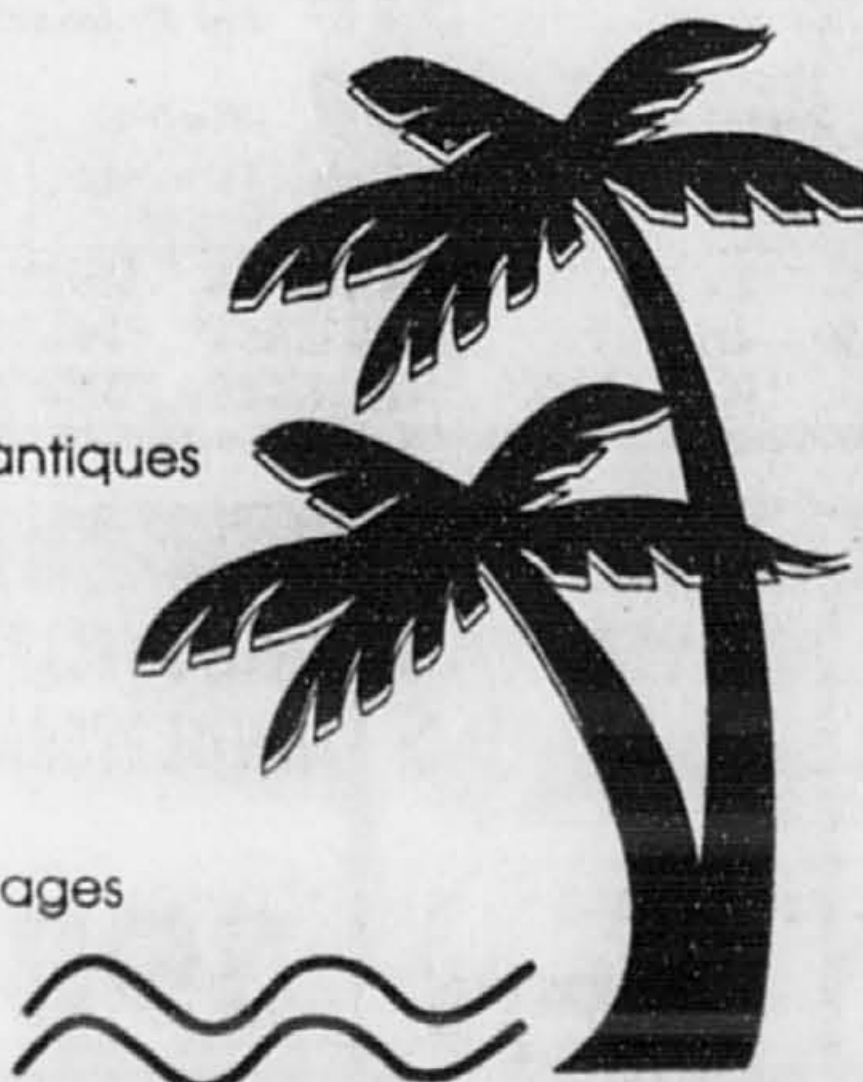
Drummondville
Voyages Conseil
(819) 474-4499

Louiseville
Voyages Lisa
(819) 228-4717

Granby
Voyages Transatlantiques
(514) 375-1747

St-Rémi
St-Rémi Voyages
(514) 454-4627

Longueuil
Constellation Voyages
(514) 670-6320



CIRCUITS 1994

americanada

LE QUÉBEC LA GASPÉSIE

6 jours — À partir de 561 \$*
10 départs du 24 juin au 3 sept. 94

LA CÔTE-NORD ET LE LABRADOR

7 jours — À partir de 765 \$*
Départs: 4 et 18 juillet, 8 août 94

LE SAGUENAY — LE LAC-SAINT-JEAN

4 jours — À partir de 418 \$*
10 départs du 29 juin au 31 août 94

CROISIÈRE DE 7 JOURS SUR LE SAINT-LAURENT À BORD DU GRUZIYA

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME

DÉPART EXCLUSIF: 23 JUILLET NOUVEAU DÉPART pour la St-Jean: 24 juin / 2 jours

LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON

Départs: du 6 août au 4 sept. 94
2 jours

TORONTO — NIAGARA FALLS

3 jours — À partir de 221 \$*
Départs: du 24 juin au 3 sept. 94

L'ATLANTIQUE

LES MARITIMES
10 jours — À partir de 959 \$*
3 départs: 16, 30 juillet, 6 août 94

ÎLES DE LA MADELEINE ET N.-B.

10 jours — À partir de 950 \$*
4 départs: 18 juillet, 13 et 20 août et 3 sept. 94

L'OUEST CANADIEN

Par avion 9 jours à partir de 1170 \$*
Par autocar 24 jours — À partir de 2 429 \$*
3 départs: 2, 9 juillet et 3 sept. 94

* PRIX PAR PERSONNE, EN OCC. DOUBLE, TOUTES TAXES INCLUSES, TARIF AÉRIEN EN SUS DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.

7725, rue St-Denis Montréal H2R 2E9 273-3301

Place Longueuil 825, rue St-Laurent O. Longueuil J4K 2Y1 651-9551

OUVERT LE JEUDI SOIR

CANADA - U.S.A. DÉPARTS ENTRE LE 28 JUIN ET LE 31 OCTOBRE

à partir de		à partir de
VANCOUVER 509\$	CALGARY 479\$	
LOS ANGELES 495\$	SAN FRANCISCO 495\$	
HONOLULU 819\$	LAS VEGAS 632\$	
DALLAS 455\$	ATLANTA 395\$	
WASHINGTON 308\$	MEMPHIS 475\$	
MINNEAPOLIS 475\$	DENVER 512\$	
BOSTON 196\$	NEW YORK 247\$	

Toutes les taxes sont incluses. Certaines conditions s'appliquent. Les prix d'avion sont par personne et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Sujet à la disponibilité et à changement sans préavis. 72112466

Agence de voyages Cinquième Saison

30, av. de l'Épée 1 800 565-5155 (angle av. Laurier) 270-1237

Une escapade à Ottawa? Attends, j'arrive!



- Suites invitantes avec cuisinette
- Petit déjeuner continental gracieuseté de la maison
- À quelques pas seulement du canal Rideau

Suites à partir de 75 \$ pour deux personnes par nuit



VICTORIA PARK SUITES
Le confort et les charmes du cœur d'Ottawa. À découvrir!

1-800-465-7275

RETRAITÉS ET PRÉRETRAITÉS Voyagez en toute confiance

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME 153\$

14-15; 21-22; 23-24; 28-29; 30-31 juillet

LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON 143\$

et le casino du Manoir Richelieu 27-28 août; 1-2 sept.

et croisière sur le Saguenay 20-21 août; 3-4 sept. 163\$

SAGUENAY-LAC ST-JEAN (4 jours) 399\$

Avec la fabuleuse Histoire d'un Royaume 20-23 juillet

Avec le Tour du Monde de Jos Maquillon 10 au 13 août 525\$

LA TOURNÉE DE LA GASPÉSIE, 31 juillet 5 août 499\$

CÔTE NORD, ÎLES MINGAN, MANIC II ET MANIC V 279\$

24 au 29 juillet, 31 juillet au 5 août (6 jours)

TORONTO-NIAGARA, 24 au 27 juillet (4 jours) 1 315\$

MARITIMES ET LES ÎLES DE LA MADELEINE

16 au 28 juillet (13 jours) 569\$

CONGRÈS ACADIEN AU NOUVEAU-BRUNSWICK 12 au 17 août (6 jours)

* prix en occ. double incluant transport, hébergement, visites et taxes

Détenteur des permis du Québec GROUPE VOYAGES QUÉBEC

SANS FRAIS: 1-800-463-1598 ou 1-800-667-6070

• FJORD
• BALEINES
• MONTREAL / QUÉBEC
• CAVALIER MAXIM

Croisières Navimex

848-9136

Nouveau • Croisières QUÉBEC / BALEINES

Pour un dépaysement complet: les îles de la Madeleine

DESTINATION



JEAN TAILLEFER
collaboration spéciale

On les appelle «La Lessiveuse», «Tourbillon», «La Grande Cathédrale», «Le Ventre du Dragon»...

Avec ses courants contraires, «La Lessiveuse» vous brasse en effet comme le ferait une machine à laver: tantôt dans un sens, tantôt dans l'autre. Mais une machine à laver bien spéciale, immense, longue de 80 mètres et... qui ne lave qu'à l'eau de mer.

«Tourbillon» ressemble un peu à la première. Vous y tournez sur vous-même et, comme «La Lessiveuse», «Tourbillon» n'aime pas l'eau douce.

«La Grande Cathédrale», haute de plus de trente mètres, a quelque chose de mystique comme une cathédrale. Silencieuse et froide, elle vous invite à la réflexion: réflexion sur l'origine de la vie, sur le Grand Architecte qui a fait tant de merveilles. Une jeune femme membre du groupe de journalistes dont je faisais partie a été si impressionnée qu'elle n'a pu s'empêcher de crier:

«C'est dans un endroit comme ici que j'ai toujours rêvé de faire l'amour!» Seul l'écho a répondu de sa voix cavernueuse: «amour... amour... our»

Des grottes spectaculaires

Vous l'avez deviné, il s'agit de grottes, les magnifiques grottes de surface des îles de la Madeleine qu'on peut explorer tous les jours de l'été, en bateau bien entendu, mais aussi en habit de plongée, simplement en se laissant flotter au gré des courants et des vagues. Je vous recommande d'emblée cette deuxième façon, extrêmement amusante et parfaitement sans danger.

Comment s'y prendre? Vous faites tout simplement appel à un organisme qui offre ce genre d'excursions. On vous fournit habit de plongée et veste de sécurité puis on vous conduit en bateau à l'embouchure d'une de ces grottes. Vous débarquez et vous dirigez vers la grotte. Comprenez bien: vous n'avez ni à plonger ni à nager sous l'eau; vous êtes toujours en surface, supporté par votre veste.

On ne pénètre pas toujours dans la grotte du premier coup; le

ressac étant souvent considérable, il faut parfois y mettre un peu d'effort. Mais dès le seuil franchi, on se déplace ensuite à l'intérieur sans aucune difficulté. Alors commence la fête: on crie, on chante, on rit. On s'étonne de l'écho que chaque bruit provoque, on admire les sculptures laissées par la mer, on s'interroge sur l'âge de ces gouffres béants que les siècles ont forgés.

Certaines grottes n'ont pas de sortie, on les quitte par où on est entré. Il y en a de si profondes que, tout au fond, on ne peut même pas distinguer son voisin à un mètre tant l'obscurité est dense. Ailleurs, la mer a perforé la falaise de part en part et on s'y déplace comme dans un tunnel.

Bien sûr, ces explorations se font de préférence en groupe. C'est plus prudent, plus amusant et plus rentable pour l'exploitant.

Un dépaysement total

Pour qui ne connaît pas les îles de la Madeleine disons que, de tous les coins du Québec, c'est peut-être celui qui offre au vacancier le dépaysement le plus complet et, aux amateurs de la mer en particulier, le plus d'émotions.

L'archipel se compose d'une douzaine d'îles au cœur du golfe Saint-Laurent, à 215 km de la péninsule gaspésienne, à 105 km de l'île-du-Prince-Édouard, à 95 km du Cap Breton. Six d'entre elles sont reliées par d'étroites dunes de sable et par une route (la 199) longue d'une centaine de kilomètres. Ce sont, du nord au sud, Grosse-Île, Grande-Entrée, Pointe-aux-Loups, Havre-aux-Maisons, Cap-aux-Meules et Havre-Aubert. La population y est d'environ 15 000 habitants, presque tous francophones d'origine acadienne. Quelque 195 anglophones, la plupart d'origine écossaise, vivent isolés sur une île voisine qu'il n'est possible d'atteindre qu'en bateau, l'île d'Entrée, au large de Havre-Aubert.

La mer, le sable et le vent y sont donc omniprésents. Ici, les vagues se brisent sur les rochers, creusent inlassablement de nouvelles grottes dans les falaises de grès rouge et agrandissent les anciennes; là, la mer glisse sur le sable, pénètre la dune, s'endort dans la lagune en attente du soleil qui, demain peut-être, viendra la réchauffer pour la plus grande joie des baigneurs. Une sorte de désert en plein océan, le mystérieux résultat de 300 millions d'années de mutations géologiques étonnantes avec, ici et là, les pittoresques maisons de bois que les fiers Madelinots ont voulu toutes plus colorées les unes que les autres: jaunes, vertes, bleues, roses...



La plongée sous-marine est très populaire aux îles-de-la-Madeleine.

PHOTO JEAN TAILLEFER, collaboration spéciale

Ne serait-ce que pour ce coup d'oeil, les îles méritent d'être vues. Mais il y a beaucoup plus.

Toute une gamme d'activités

Ces dernières années, les îles-de-la-Madeleine ont développé pour le plaisir du vacancier toute une série d'activités, la plupart reliées, bien sûr, à la mer.

Ainsi, ces grottes dont nous venons de parler, on peut les explorer non seulement en habit de plongé mais en bateau pneumatique. L'excursion permet d'admirer en même temps les magnifiques falaises de grès rouge dans lesquelles ces grottes se cachent, falaises découpées de mille et une façons: piliers, tours, festons, encochements, entonnoirs, dents de scie, marmittes, et qui occupent pas moins des trois quarts des parties rocheuses de l'archipel.

D'autres excursions permettront par exemple de:

- pêcher la morue ou le maquereau avec des guides qualifiés (déguster sur place un maquereau frais pêché est un plaisir qu'on n'oublie pas);
- observer à bord du bateau à fond de verre Ponton II les crustacés, mollusques, poissons et algues de la lagune de Havre-aux-Maisons; assister à une démonstration de pêche au homard; voir les sites d'élevage de la moule bleue et du pétoncle, même de dé-

guster différents crustacés et mollusques (on déguste le homard frais dans les deux mois suivant l'ouverture de la pêche, soit de la mi-mai à la mi-juillet, mais il est strictement interdit au visiteur de le pêcher);

• visiter l'île d'Entrée où vivent, complètement isolés, 195 anglophones (un tour de l'île en voilier a lieu chaque année à la fête du Travail);

• découvrir plus au nord la région du Rocher aux Oiseaux, avec ses 240 espèces, et celle de l'île Brion où il n'est pas rare d'apercevoir des phoques, des baleines et même des requins;

• explorer en bateau pneumatique les formations rocheuses les plus intéressantes en compagnie d'un géographe qui vous dira, par exemple, que les îles de la Madeleine sont les miettes d'un désert qui rejoignait jadis l'Europe, un château de sable condamné peut-être à disparaître sous l'impitoyable effet de l'érosion.

Plongée et planche à voile

Autres activités nautiques de plus en plus populaires aux îles: la plongée sous-marine et la planche à voile.

La plongée y est d'autant plus intéressante que, outre les nombreuses espèces de crustacés et de poissons (homard, crabe, plie, raie, étoile de mer, etc.), les fonds

sont jonchés d'épaves. Pas moins de 400 naufrages ont été enregistrés au fil des ans, souvent des naufrages de bateaux étrangers dont les survivants choisissaient de finir leurs jours aux îles parmi leurs sauveteurs. De plus, la faible amplitude des marées et le fait que l'archipel soit situé sur des hauts-fonds contribuent à réchauffer l'eau et, par conséquent, à permettre une plongée plus confortable.

Pour ce qui est de la planche à voile, peu d'endroits en Amérique sont à ce point privilégiés. La vitesse des vents, la variété des sites, la possibilité d'exécuter des sauts de vagues époustouflants ou d'atteindre des vitesses folles sur les eaux calmes et peu profondes des lagunes, tout cela fait des îles de la Madeleine le paradis des véliplanchistes. Des compétitions internationales, telles le Pro-Am des îles et le Championnat Tudor canadien, s'y tiennent chaque année, fin août-début septembre.

À condition de ne pas être trop frileux, on peut aussi se baigner aux îles. Ce ne sont pas les Caraïbes, mais l'eau de baignade, plus chaude que celle des rives du fleuve Saint-Laurent, peut atteindre les 17 degrés l'été. En fait, le climat maritime fait des îles-de-la-Madeleine l'endroit du Québec ayant le moins de jours de gel au cours d'une année. S'il est vrai

que les glaces qui ceignent l'archipel à partir de fin janvier contribuent à retarder la venue du printemps, il n'est pas rare par ailleurs de voir le temps doux et ensoleillé de l'été se prolonger jusqu'à la fin de septembre.

En tout cas, ce ne sont pas les plages qui manquent pour se baigner; elles s'étendent sur plus de 300 kilomètres. On peut les parcourir à pied bien entendu, mais aussi à cheval. Si vous rêvez de randonnées équestres sur des plages à perte de vue, eh bien! c'est l'endroit! La plage de la Grande-Echouerie, pour ne nommer que celle-là, s'étend sur dix kilomètres et, avec un minimum de chance, vous pourrez voir des phoques sortir la tête de l'eau pour saluer votre passage.

Havre-Aubert

Une autre très belle plage est celle de Havre-Aubert où se tient chaque été, début août, le populaire concours de châteaux de sable organisé par les Artisans du sable. C'est aussi le site du Centre nautique de l'Istorlet, école de voile pour petits et grands, qui offre une gamme d'activités nautiques et des camps d'été avec possibilité de camping semi-sauvage.

Mais l'attrait le plus important de Havre-Aubert reste La Grave, classée arrondissement historique par le ministère des Affaires culturelles en 1983, où pêcheurs et commerçants se rassemblaient autrefois et où, encore aujourd'hui, Madelinots et vacanciers se donnent rendez-vous.

Entre autres petits commerces on trouve sur La Grave des boutiques d'artisans, des restaurants et cafés. On y trouve également l'Aquarium des îles qui permet d'observer plusieurs espèces de poissons, de crustacés et de mollusques particuliers aux îles de la Madeleine et, tout près de là, le Musée de la Mer, qui illustre l'évolution de la pêche et de la navigation dans le golfe et qui rappelle les nombreux naufrages.

Havre-Aubert offre en plus d'excellents restaurants. L'auberge La Maree Haute par exemple, à cinq minutes à pied de La Grave, offre une cuisine comparable à celle des meilleurs restaurants de Montréal. En fait, on trouve d'excellents restaurants un peu partout à travers les îles: la Table des Roy, Au Vieux Couvent, La Petite Spaguette, etc. Ce qui a fait dire à la gastronomes bien connue Françoise Kayler, de La Presse, au retour d'un voyage aux îles, que «la grande surprise aux îles, c'est la qualité de la table».

Ce reportage a été effectué dans le cadre d'un voyage de familiarisation organisé par l'Association touristique des îles-de-la-Madeleine et InterCanadien.

PERMIS DU QUÉBEC

Nolitour

VACANCES

DÉPARTS: 13/18/20 JUILLET

RETOURS: 23 JUILLET 22/24/25/26/29/31 AOÛT

PARIS
449

BRUXELLES
DÉPART 8 JUILLET
RETOUR 13 AOÛT **468**

LONDRES
DÉPART 24 AOÛT
RETOUR 15 SEPT. **628**

VANCOUVER
DÉPARTS 11/22 JUILLET
RETOURS 16/23/30 SEPT. **549**

• Tarifs par personne en occupation double
• Nombre de sièges limité.

Les prix peuvent changer sans préavis.
Valides pour les nouvelles réservations.

NOLITOUR EST MEMBRE
DU GROUPE TRANSAT A.T. INC.

CIRCUITS EN AUTOCAR DE LUXE

• AVION • HÉBERGEMENT • VISITES • GUIDE FRANCOPHONE

GRÈCE/CRÈTE/TURQUIE

- 7 JOURS DE CROISIÈRE
- 4 JOURS TOUR CLASSIQUE
- 3 JOURS ATHÈNES

Incluant:

- RHODES • DELPHES • PATMOS • ISTANBUL • HERAKLION
- MYKONOS • SANTORINI • KUSADASI • ATHÈNES

DÉPART: 2 / 9 septembre

ESPAGNE ET PORTUGAL

- VOL DIRECT MONTRÉAL / TOULOUSE

DÉPART: 17 juillet

FRANCE ET ITALIE

- VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS

DÉPART: 18 août

TOUR DE FRANCE

- VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS

DÉPART: 19 août

ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE

- VOL DIRECT MONTRÉAL / PARIS

DÉPART: 17 juillet

OUEST CANADIEN

- VOL DIRECT MONTRÉAL / CALGARY

DÉPART: 29 juillet

OUEST AMÉRICAIN

Incluant: LAS VEGAS/LOS ANGELES

DÉPART: 2 septembre

2499 \$

AUSSE INCLUS
Tous les repas à bord du navire
Petit-déjeuners et soupers: Tour Classique
Petit-déjeuners: Athènes

1949 \$

1899 \$

1699 \$

1999 \$

1559 \$

1749 \$

DISPONIBLES
DANS LES
AGENCES
SUIVANTES

VAUDREUIL
VOYAGES
RAYMOND F. INC.
455-5619

ST-HUBERT
VOYAGES
LES ÎLES USIONS
926-3422

RIVE SUD OUEST
VOYAGES
CLAIR DE LUNE
454-7555

ST-LUC
VOYAGES
JOHANNE RAUZON
359-1166

CHOMEDEY
VOYAGES NORDAM
687-2112

EST DE MTL
VOYAGES EN LIBERTÉ
BRISEBOIS
355-8605

VOYAGES
VACANCES FAMILLES
CENTRE-VILLE O. 286-5411
MONTRÉAL EST 251-8811
GREENFIELD PARK 926-1333
VIMONT 975-2713
TROIS-RIVIÈRES 371-3731
SHERBROOKE 823-5511

CLUB VOYAGES
REPENTIGNY 592-6065
METRO BERRI 288-8688
STE-THÉRÈSE MARINAIR 437-2324
ST-JEAN SUR RICHELIEU EDEN 348-9291
MONTRÉAL PLACE VILLE-MARIE CANAGLOBE 871-0209
DUVERNAY MER ET MONDE 661-6003
AHUNTSIC LAJEUENESSE 381-5365

vacances Tourbec
ST-DENIS 288-4455
MTL CENTRE-VILLE 987-1103
MAISONNEUVE 842-1400
BEAUBIEN 593-1010
AHUNTSIC 858-6465
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961
LANGELIER 253-4900
VILLE ST-LAURENT 747-4222
LASALLE 367-1511
LAVAL/PONT VIAU 662-7555
LAVAL/ST-MARTIN 682-5453
LONGUEUIL 679-3721
SAINT-LAMBERT 466-4777
SAINT-BASILE 461-3960
VALLEYFIELD 377-5844

Fantastique VOYAGES - TRAVEL
MTL CENTRE-NORD 270-3186
MTL CENTRE-VILLE 934-0664
VIEUX-MONTRÉAL 843-7544
CÔTE-DES-NEIGES 737-2535
SAINT-LAURENT 856-0088
LASALLE 366-1600
ANJOU 256-0357
MONTRÉAL-EST 640-8630
REPENTIGNY 582-4727
CHOMEDEY 686-1015
TERREBONNE 471-5950
VIMONT 629-6191
BROSSARD 466-8266
LONGUEUIL 670-1235
METRO LONGUEUIL 442-2555
CHAMBLY 658-5600
POINTE-CLAIRE 694-9499

La pêche au requin dans le golfe

JEAN TAILLEFER
collaboration spéciale

« Ça tire! Je pense que j'en ai un! », s'écria Dominique en serrant bien fort le manche de sa canne et en tournant avec l'énergie du désespoir la manivelle de son moulinet qui, en deux secondes, s'était déroulé de plusieurs mètres.

Pas d'erreur possible. Le lieu où nous avions mis l'ancre, la résistance incroyable qu'offrait la « chose », tout indiquait qu'il s'agissait bel et bien d'un requin. Et d'un gros.

« Rentrez vos lignes, ordonna aussitôt aux autres membres du groupe le capitaine Antoine Poirier. Il faut laisser le champ libre à Dominique, ne pas risquer que le requin s'enchevêtre dans nos lignes. Dès que Dominique se sentira fatigué, nous prendrons la relève à tour de rôle. Prenez ma parole, c'est un gros. Ça se voit à la façon qu'il tire. Peut-être dans les 200 kilos. Faut pas le perdre. »

Antoine Poirier, 42 ans, fils de marin, est l'instigateur de cette

toute nouvelle pêche sportive qui promet de faire fureur au Québec. Originaire de Havre-aux-Maisons, il a vécu la majeure partie de sa jeunesse à Montréal. En 1976, incapable de résister plus longtemps aux appels de la mer, il revenait aux îles se faire pêcheur de morue et de homard.

Mais comme la morue est maintenant taboue et la pêche au homard bien courte, M. Poirier a eu la brillante idée l'été dernier, d'utiliser son homardier, le Joy & Earl, pour emmener les amateurs de pêche taquiner le requin au large de l'île Brion, région fréquentée par des mangeurs d'hommes aussi puissants que l'énorme requin blanc, le requin bleu et, surtout, le mako, moins dangereux que le grand requin blanc, mais plus rapide encore.

À la première expédition du Joy & Earl, le 4 août, pas de gros requin, seulement de l'aiguilut commun ou « chien de mer », requin vorace et combatif de la même famille que le requin bleu mais beaucoup plus petit. Le 10 août, une femme en « ferre » un gros, mais le perd. Quelques jours après, on vient près d'en prendre

deux mais, encore une fois, les squalos ont le dernier mot.

Enfin, le 23 août, accompagné un autre groupe de pêcheurs, Antoine en ferre un lui-même et, avec l'aide de ses compagnons, parvient à le sortir. Un colosse de 150 kilos et 2,4 m, avec une gueule capable de couper un homme en deux! Une première dans l'Est du Canada.

Si nous étions, par cette magnifique journée de septembre, sur le Joy & Earl d'Antoine Poirier, en plein golfe Saint-Laurent, à plus de 16 kilomètres de Grosse-Île, c'était pour vérifier les « histoires de pêche » du capitaine Poirier.

Donc, pendant plus d'une demi-heure, Dominique, Marie, Robert et moi, ainsi que les membres d'équipage et le représentant du ministère du Tourisme du Québec qui nous accompagnait, nous succédâmes au siège où la précieuse et lourde canne, bien campée dans son étrier, retenait le malin qui tantôt piquait à gauche, tantôt à droite, tantôt filait vers nous à toute allure, pour ensuite repartir avec plus de force dans une autre direction dans l'évident dessein de briser sa



Moins dangereux que le grand requin blanc, le mako est plus rapide et très difficile à sortir de l'eau une fois ferré.
PHOTO STEVE DAIGLE, collaboration spéciale

ligne. « Nous sommes sept contre lui, lança Robert. Nous sommes les plus forts... »

Eh bien! non. C'était lui le plus fort. À force de tirer, de se rouler dans la ligne, de multiplier les coups, elle céda. Adieu hameçon, fil d'acier protecteur et requin!

Quelques instants plus tard, nous en ferrions un autre: un monstre contre lequel nous n'étions vraiment pas de taille cette fois. En deux minutes il avait tout brisé et pris la fuite. Fallait maintenant refaire la ligne, appâter de nouveau et tout recommencer. « tapis rouge » compris...

Le tapis rouge

Pour attirer le requin, on appâte avec du maquereau, du phoque ou tout autre poisson dont les squalos sont friands. Le maquereau est si abondant au large de l'île Brion qu'on en prend des douzaines en un rien de temps. Savez-vous comment? En utilisant comme appât, croyez-le ou non, des morceaux de corde à danser en plastique! On répand ensuite derrière le bateau en marche lente une traînée de sang, de porc ou de boeuf. C'est le « tapis rouge ». Enfin, comme le requin est également attiré par le bruit, on donne sur le bateau, au niveau de l'eau, quelques bons coups de marteau. Il s'agit ensuite, quand le requin mord, de garder la ligne toujours bien tendue et d'être patient, de le fatiguer tranquillement, de ne pas essayer de le rentrer trop vite.

En mer depuis l'aube, nous avions déjà, en quelques heures, ferré deux requins, sans parler du troisième que nous avions vu rôder. Nous avions vu aussi quanti-

té de phoques, un épaulard, gros dauphin vorace capable d'avaler quatre ou cinq phoques pour déjeuner, ainsi qu'un orqual. À 11 heures précises, nous ferrions notre troisième requin. Nouveau combat d'une demi-heure environ et, finalement, nouvelle victoire du requin. Vers 4 h, nous levions l'ancre.

« Il faudrait peut-être de la ligne plus solide », osai-je lui suggérer. « Effectivement, j'en ai commandé, répondit-il un peu penaud. Je l'attends toujours. Nous pêcherons à l'avenir avec du 100 au lieu du 50. »

Quatre jours plus tard, enfin muni de ligne à pêche plus solide, le capitaine Poirier partait avec un groupe de médecins et dentistes et revenait avec un requin de trois mètres pesant tout près de 200 kilos! Une belle prise. Mais je ne suis pas sûr, à bien y penser, que ce groupe-là, avec ses grosses lignes bien solides, ait eu autant de plaisir et, surtout, autant de mérite que nous avec nos ficelles.

Renseignements

Qui veut pêcher le requin doit évidemment réserver. Le seul à prendre des clients pour cette pêche l'été dernier était le capitaine Antoine Poirier, C.P. 121, Grande-Entrée, Îles-de-la-Madeleine, GOB 1H0. Tél.: (418) 985-2895.

Prix: 300 \$ par personne ou 500 \$ le couple, moins pour les groupes de cinq ou six. L'excursion dure une journée et que tout est fourni, même les repas. Du début d'août à la fin d'octobre.

POINTS DE REPÈRE

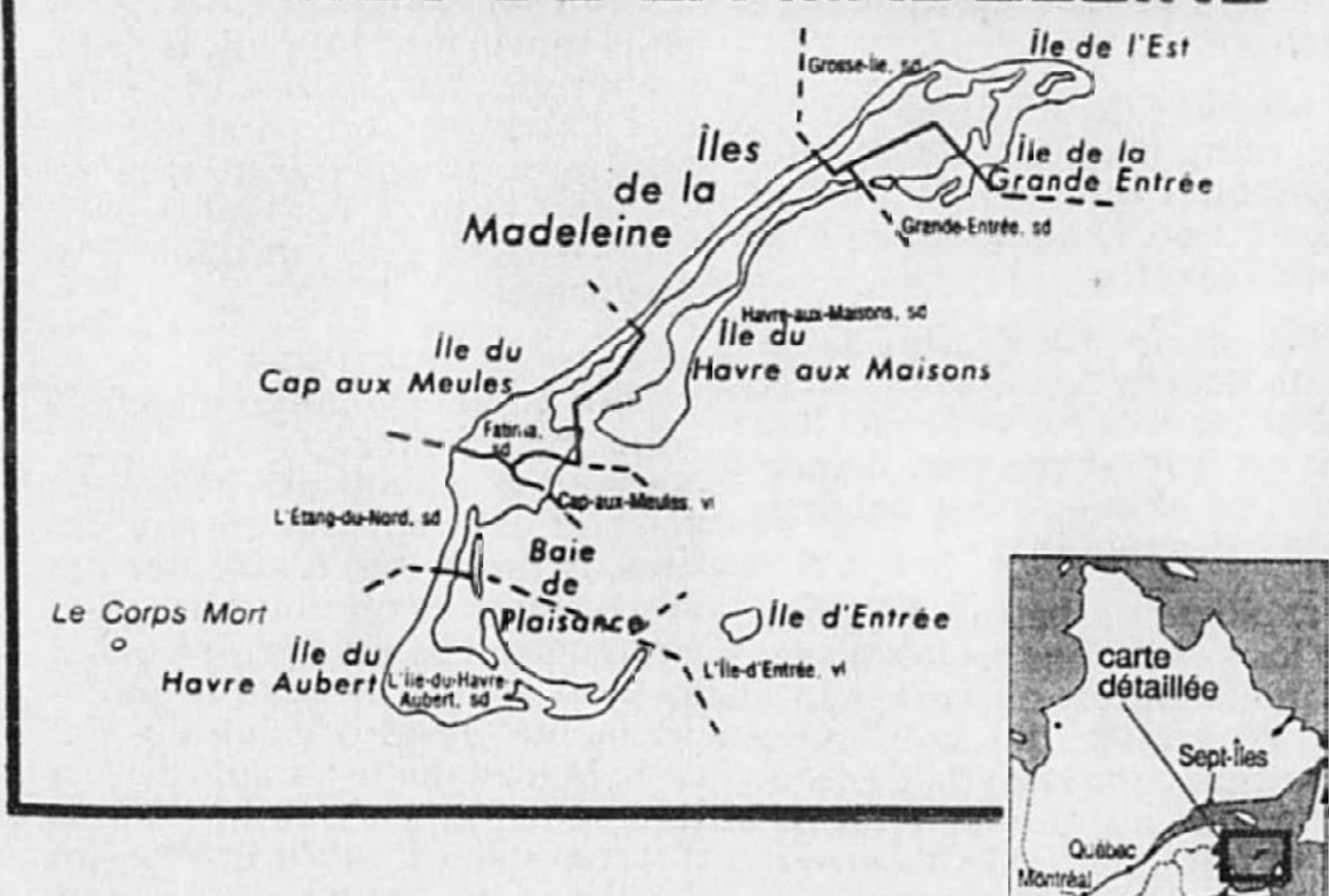
COMMENT S'Y RENDRE

■ En auto, on se rend d'abord à Souris, île-du-Prince-Édouard, où l'on prend le traversier pour Cap-aux-Meules. Départ tous les jours en saison, de la mi-juin à la mi-septembre. Il est maintenant possible de réserver et fortement recommandé de le faire, surtout en juillet et août. Prix de la traversée l'an dernier: 172 \$ aller-retour pour un passager avec voiture. On se renseigne au (418) 986-6600 à Cap-aux-Meules ou (902) 687-2181 à Souris. Réservations: (418) 986-3278. Le Guide touristique du ministre du Tourisme du Québec sur les Îles-de-la-Madeleine donne l'itinéraire et l'horaire du traversier.

En avion, il faut de deux à quatre heures de Montréal, selon le nombre d'escales. On atterrit à Havre-aux-Maisons. Inter-Canadien relie les Îles-de-la-Madeleine à raison de deux vols quotidiens. Air Alliance (Liaison Air Canada) offre de son côté des vols quotidiens directs entre les Îles-de-la-Madeleine, Gaspé, Mont-Joli, Québec et Montréal.

On peut enfin, de Montréal, se rendre aux îles par bateau. Le CTMA Voyageur, qui ravitaille les îles une fois la semaine, peut accommoder une quinzaine de personnes. Par train ou autobus, les horaires et correspondances sont complexes: contacter les compagnies qui desservent les provinces de l'Atlantique.

ÎLES-DE-LA-MADELEINE



OU S'ADRESSER

■ Pour explorer les grottes de surface en habit de plongée, on s'adresse au Club vacances « Les îles ». Une excursion de deux heures, depuis l'île de la Grande-Entrée, coûte environ 25 \$, combinaisons isothermiques et vestes de sécurité fournies. Le Club offre aussi chambre et pension, planche à voile, canotage, excursions de pêche, cours de formation en planche à voile, plongée apnée, location de canots, pédalos, etc. Des forfaits incluant même l'avion sont disponibles. Pour recevoir la brochure du Club on écrit à: Club vacances « Les îles ». Grande-

Entrée, Îles-de-la-Madeleine, Qc, GOB 1H0. Tél.: (418) 985-2833.

Pour explorer la lagune de Havre-aux-Maisons à bord du bateau à fond de verre Ponton II: Les excursions de la lagune Inc., Havre-aux-Maisons, tél. (418) 969-2088. Une excursion de deux heures, 20 \$, plus taxes.

Pour des excursions d'un caractère plus sérieux, on s'adresse à « Explorivage », centre d'interprétation géologique. Pour 20 \$ (gratuit pour les moins de 12 ans), on vous fera découvrir en zodiac ou bateau pneumatique les merveilleuses formations rocheuses de Havre-aux-Maisons et de Cap-aux-

Meules (deux heures). Pour 27 \$ (moitié prix pour les moins de 12 ans), on vous fera visiter, en compagnie d'un géographe, toute la partie nord et la partie sud de l'archipel. (Les prix cités étaient en vigueur l'an dernier.)

Plongée: Aventure plongée des Îles-de-la-Madeleine, 1188, chemin Principal, Lavernière. Planche à voile: Madelivoile, (418) 986-3907; Le Centre nautique de l'Istortet, C.P. 249, Havre-Aubert, (418) 937-5266 ou le Club vacances « Les îles ».

Croisière en catamaran: Les croisières Au Jour le vent, port de Cap-aux-Meules, (418) 986-6549. Partie de pêche: Les Excursions en mer, port de Cap-aux-Meules, (418) 986-2304, ou Les Joyeux Bourlingueurs, port de l'Étang-du-Nord, (418) 986-4099.

Location de vélo de montagne: Le Pédaler, Cap-aux-Meules, (418) 986-2965. Équitation: La Chevauchée des îles, Étang-des-Caps, (418) 937-2368.

Voir aussi l'édition 1994 du Guide touristique des îles publié par Tourisme Québec, disponible au Centre Infotouriste, 1001, Square Dorchester, Montréal, et à Communications Québec, Complexe Desjardins.

Pour tout autre information: Association touristique des Îles-de-la-Madeleine, C.P. 1028, Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, Qc, GOB 1B0. Tél.: (418) 986-2245.

FLORIDE

\$ CANADIEN = \$ AMÉRICAIN
À NORTH MIAMI BEACH
THUNDERBIRD CHATEAU
RESORT HOTEL BY THE SEA

Aucun échange! Utilisez vos dollars canadiens pour
● Hébergement à l'hôtel
● Tous les aliments et les boissons au Chateau by the Sea

Pour réserver, voyez votre agent de voyages ou composez 1-800-327-0691

Votre séjour doit se terminer au plus tard le 15 juillet 1994. Les dollars canadiens et les chèques de voyage en dollars canadiens seront acceptés au pair.

MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18 215, av. Collins au bord de l'océan
Jusqu'au 20 juil., par pers.
par jour, occ. double, 5 des
196 chambres, GRATUIT 24 h
ou 4e pers. dans même chambre.
18\$ U.S.
1-800-327-5278

ISLA-GOLD R.V. PARK
RÉUNION À
L'HÔTEL DELTA
TROIS-RIVIÈRES
LE 13 AOÛT
POUR PLUS DE DÉTAILS, APPELEZ À
FRAIS VIVÉS AU
305-258-6500
DU LUNDI AU VENDREDI, ENTRE 10 H ET 16 H.

GAGNEZ UN WEEK-END DE RÊVE À TADOUSSAC

DU VENDREDI 12 AOÛT AU DIMANCHE 14 AOÛT 1994

À GAGNER : CINQ FORAITS DOUBLES

FAMILLE DUFOUR
HÔTELS
Croisières-Cruises

La Presse

HÔTEL VAL DES NEIGES

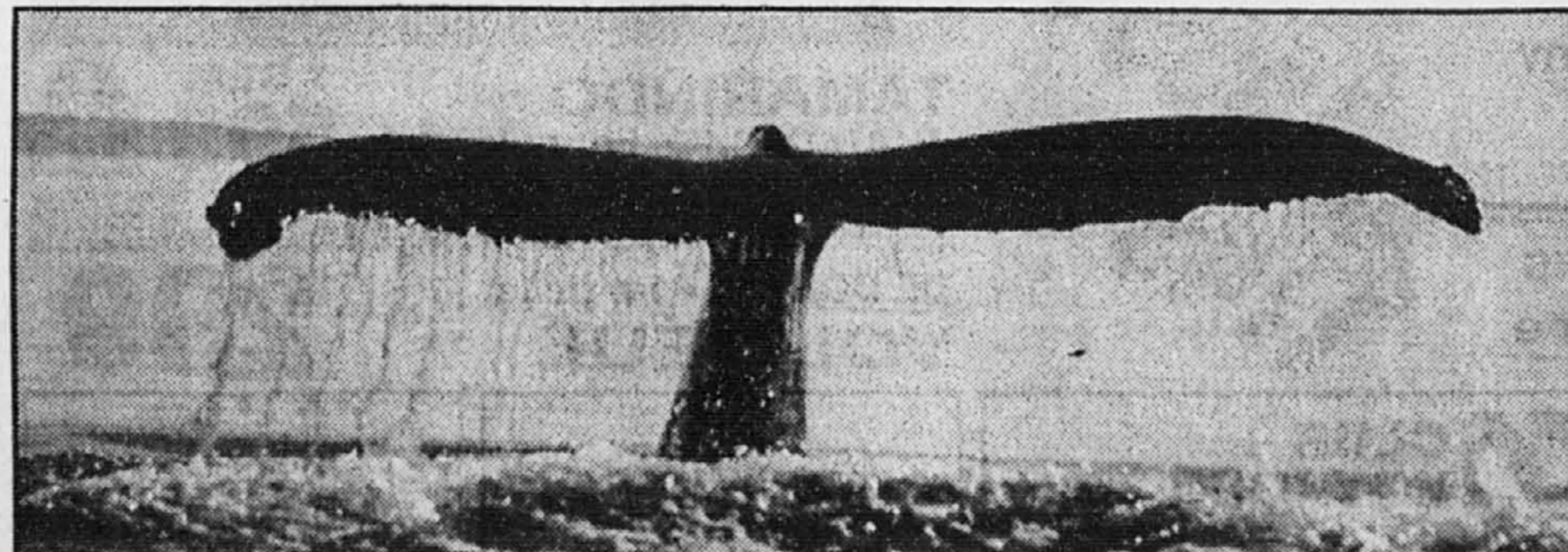
cjms 1280
LE LEADER DE L'INFORMATION

VOUS INVITENT À VIVRE UNE INOUBLIABLE CROISIÈRE AUX BALEINES À TADOUSSAC À BORD DU M/V FAMILLE DUFOUR

LES FORAITS COMPRENNENT :

Une croisière aux baleines, le transport aller-retour Montréal, Québec et Tadoussac en autobus, l'hébergement de deux nuits à l'Hôtel Val des Neiges au Mont Ste-Anne, tous les repas, dont un souper gastronomique à l'Hôtel Tadoussac.

Pour information sur les forfaits offerts par la Famille Dufour : 1-800-463-5250



POUR PARTICIPER :

- Remplissez le coupon de participation en répondant correctement à la question et retournez-le à l'adresse indiquée avant minuit le 7 juillet 1994.
- Ce coupon est publié dans La Presse les mercredis et les samedis jusqu'au 2 juillet 1994.
- À tous les jours à compter du 20 juin, et ce jusqu'au vendredi 8 juillet, Paul Arcand mentionnera dans l'émission du matin sur les ondes de CJMS le nom d'un finaliste. Le 8 juillet, le nom de cinq personnes chanceuses sera tiré au sort parmi les 15 finalistes.
- La valeur des prix offerts est de 5 000 \$.
- Les fac-similés reproduits à la main sont acceptés.
- Le texte des règlements de ce concours est disponible à La Presse et à CJMS.

Concours «CROISIÈRE AUX BALEINES»

CJMS
C.P. 1280, succ. C
Montréal (Québec)
H2L 4N7

La Presse

Question : Nommez un collaborateur dans l'émission du matin à CJMS.

Réponse : _____

Nom : _____ Âge : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél. (rés.) : _____ (Travail) : _____



Alamo offre d'excellentes voitures General Motors, comme la Geo Metro.

Jusqu'où peut-on aller avec Alamo?

Dès maintenant, vous pouvez profiter de tarifs hebdomadaires modiques sur nos voitures économiques, avec kilométrage illimité.
Taxes, essence, frais pour location aller seulement, frais pour conducteur additionnel et autres options en sus. Nous offrons aussi une assurance-collision sans franchise CDW optionnelle, à 12,99\$ US par jour ou moins, ou notre programme Protection supérieure (Premier Protection Package) à 15,99\$ US par jour. Offre valable pour les conducteurs de 25 ans et plus seulement. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais, pouvant atteindre 10%, si vous utilisez notre service navette. Les tarifs hebdomadaires sont

FLORIDE
59⁹⁹\$ US
SEMAINE
voiture économique 2 portes
Taxes/frais d'aéroport en sus

CALIFORNIE
99⁹⁹\$ US
SEMAINE
voiture économique 2 portes

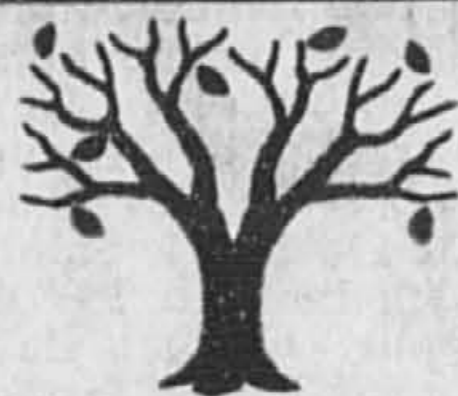
valables pour les locations de une ou deux semaines (tarifs plus élevés pour semaines additionnelles) pour un minimum de 5 jours sinon le tarif quotidien s'applique. Vous devez réserver 24 heures à l'avance et présenter votre billet d'avion. Tarifs en vigueur jusqu'au 31 août 1994 si vous réservez dans la semaine qui suit la parution de cette annonce. Offre non valable à certaines périodes. Quantités limitées.
Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou Alamo au 1-800-327-9633 et demandez le Tarif 4T.



Où le kilométrage est gratuit

Mathurin Villeneuve, prolifique pionnier de Charlesbourg

LES ORIGINES



ROBERT PRÉVOST
collaboration spéciale

L'île de Ré, située au large de Rochefort, a été une véritable pépinière de colons pour la Nouvelle-France. Il nous en est venu plus d'une centaine de pionniers et de pionnières, et nous avons déjà évoqué la mémoire de certains d'entre eux. Cette fois, c'est à Mathurin Villeneuve que nous donnerons la vedette.

Mathurin était tonnelier, fils de Mathieu et de Jeanne Chausset. Ceux-ci s'étaient mariés à Sainte-Marie-de-Ré en 1643. Jeanne apportant dans sa corbeille des deniers et meubles représentant 26 livres tournois et la moitié indivise de cinq pièces de vignes et de terre. La production du vin était l'industrie principale

de l'île. Mathurin naquit vers 1647, si l'on se base sur l'âge qu'il donna aux recenseurs en 1666 et en 1681.

En 1664, Mathurin vend cinq pièces de vignes, probablement celles déjà mentionnées, à Jacques Veillon, un marchand du boug de La Flotte, pour la somme de 62 livres tournois que l'acquéreur s'engage à verser à la prochaine fête de Saint-Luc. C'est sans doute parce que le vendeur a déjà décidé de s'embarquer pour la Nouvelle-France. En effet, dès le recensement de 1666, on le trouve sur la côte de Beauport où il contribue, avec quatre autres engagés, à mettre en valeur une terre appartenant à un membre du Conseil souverain, Simon Denys de la Trinité.

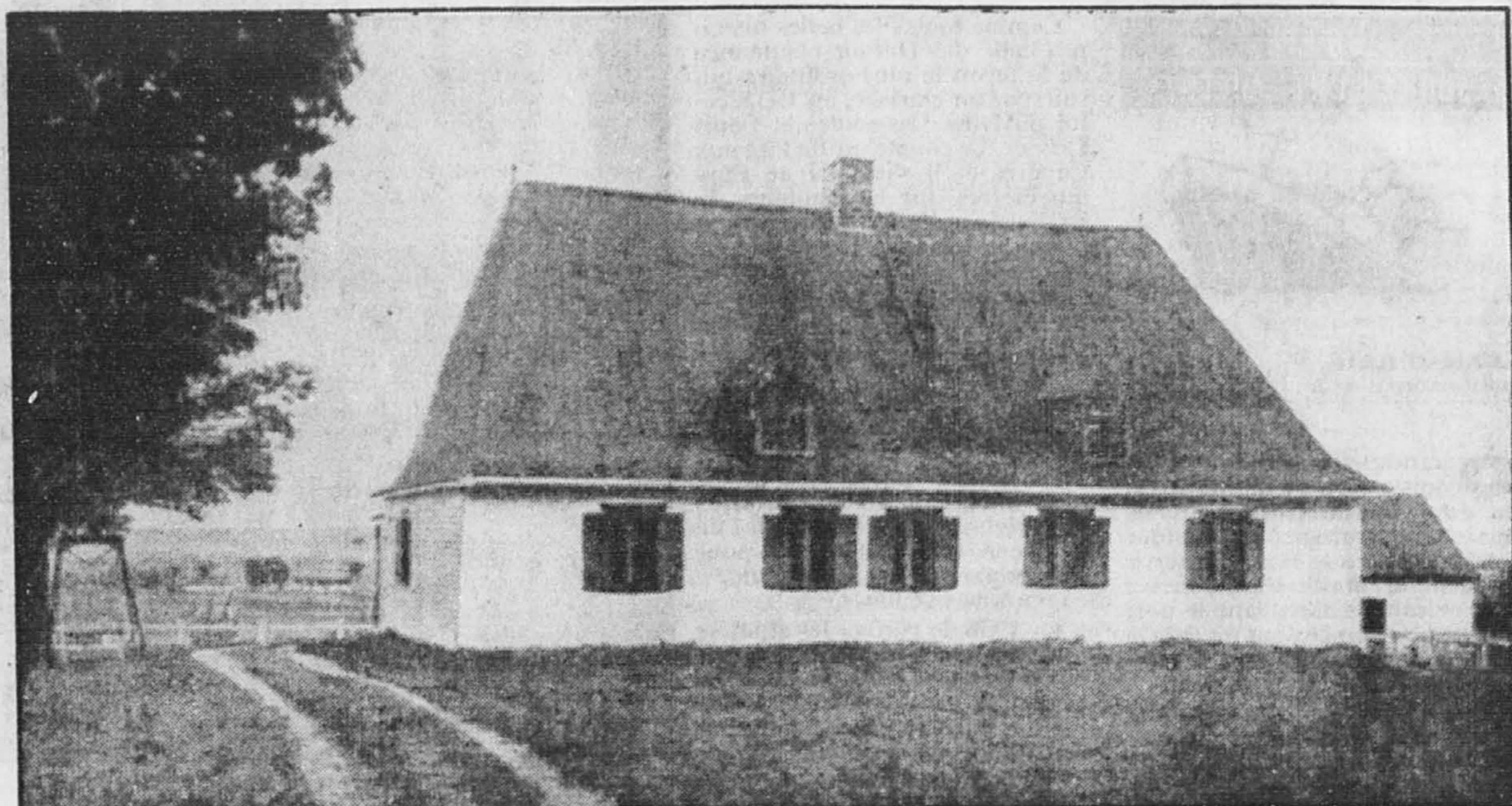
Mathurin ne tarda pas à s'installer sur sa propre concession, à Charlesbourg. Il choisit pour compagne de vie une jeune fille née à Montréal, Marguerite Lemarché dite Laroche, fille de Jean et de Catherine Hurault. Jean Lemarché, originaire de Paris, était venu à Ville-Marie avec les laboureurs et artisans recrutés par Jérôme Le Royer de La Dauversière et Chomedey de Maisonneuve en 1653.

Petite mariée de 12 ans

C'est le 26 novembre 1669 que le couple reçut la bénédiction nuptiale. Elle avait douze ans et lui, vingt-deux. Douze enfants naquirent de l'union, dont sept fils. Tout d'abord, deux filles, Marie et Marie-Jeanne. La première décéda au berceau. La seconde devint en 1664 l'épouse d'Étienne Bédard puis, en 1704, celle de Simon Courtois.

Puis survinrent cinq fils. Pierre décéda à l'âge de quatre mois. Un second Pierre mourut alors qu'il allait atteindre la vingtaine, mais il ne semble pas avoir fondé de foyer. Charles, né en 1681, conduisit à l'autel, en 1703, Marie-Renée Alard, fille de François et de Jeanne Langueille, qui lui donna treize enfants dont six fils. Jacques, né en 1684, épousa, en 1708, Anne Chalifou, fille de Pierre et d'Anne Magnan, et fut père de onze enfants dont sept fils. Le cinquième des fils, Jean-François, ne vécut qu'un mois.

Deux filles s'ajoutèrent ensuite à la famille, séparées par un bébé qui fut simplement ondoyé. Marie-Anne jeta son dévolu, en 1706, sur un jeune Anglais, Claude Thomas, qui avait été fait prisonnier en Nouvelle-Angleterre, en 1689, lors de raids menés par des Français et des Abénaquis: treize enfants dont cinq fils. L'enfant suivante, Marie-Marguerite, décéda au berceau. Enfin, des jumeaux, Jean-Baptiste et Étienne, virent le jour en 1696: l'un vécut moins de deux mois, et peut-être l'autre l'avait-il



À Charlesbourg, la maison Villeneuve constitue un joyau du riche patrimoine de l'arrondissement historique. Elle aurait été construite en 1700.

ARCHIVES NATIONALES DU QUÉBEC

précédé dans la tombe, car on n'a pas retrouvé sa trace.

C'est à la Petite-Auvergne, un secteur de Charlesbourg, que le couple Villeneuve-Lemarché s'était fixé. Lors du recensement de 1681, il met dix arpents en valeur et possède cinq bêtes à cornes. C'est vers 1665 que l'intendant Talon entreprend, grâce à un mandat qu'il détient du roi, d'implanter de trente à quarante hameaux. C'est ainsi qu'en 1681, on dénombre déjà quelque 600 habitants dans la communauté dont Charlesbourg et son trait-carré constituent le centre et qui regroupent Bourg-Royal, la Petite-Auvergne et les villages de Saint-Claude, de Saint-Bernard et de Saint-Joseph. Fait à noter, les terres de Charlesbourg, de Bourg-Royal et de la Petite-Auvergne sont des triangles isocèles et scalènes disposés autour d'une église.

Cet arrondissement historique est parsemé de vénérables demeures. Or, la plus ancienne est la maison Villeneuve, à Charlesbourg-Ouest. Elle aurait été construite vers 1700, soit du vivant de l'ancêtre Mathurin, celui-ci étant décédé le 10 juillet 1715. Il était veuf depuis quatre ans.

En tout cas, on ne soupçonnera pas la famille Villeneuve de n'éprouver aucun attachement à l'égard de Charlesbourg. Non seulement tous les enfants du couple Villeneuve/Lemarché y ont-ils été baptisés, mais aussi, tous leurs petits-enfants, soit près d'une cinquantaine!

Un cardinal

De tous les descendants de Mathurin, le cardinal Rodrigue Villeneuve, primat de l'Église canadienne, est sans doute le plus célèbre. Le 19 octobre 1935, le conseil municipal de Sainte-Marie-de-Ré tenait une séance extraordinaire, car le personnage, qui était aussi grand-croix de la Légion d'honneur, se proposait de visiter le bourg de son ancêtre après avoir été reçu officiellement à Paris, à La Rochelle et à Rochefort.

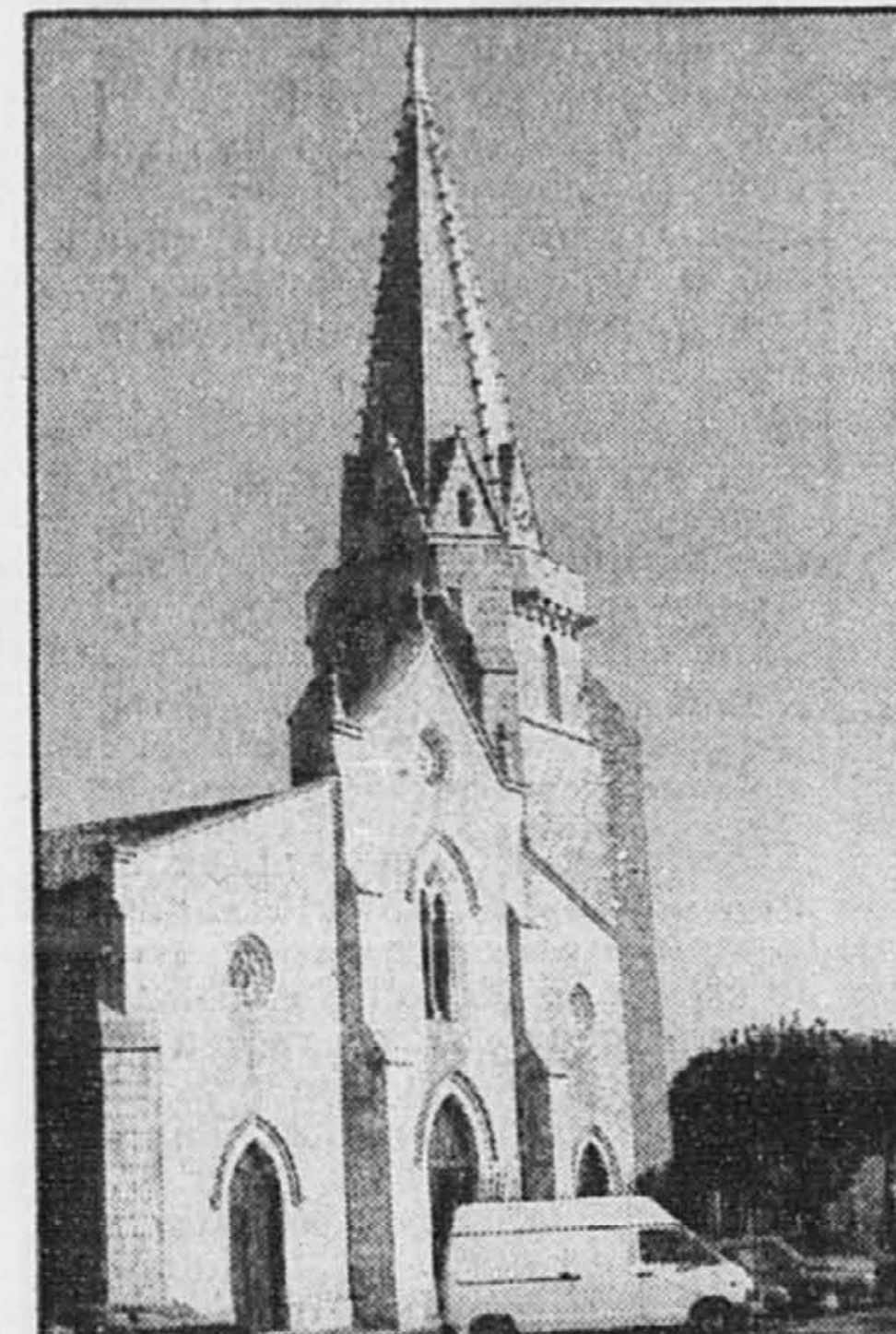
Le maire, M. Émile Naud, exposa « les raisons de hautes convenances, de relations internationales, diplomatiques et commerciales » qui militaient en faveur d'un accueil officiel. Prévoyait-il l'objection de quelque conseiller anticlérical? Il eut recours à un vote secret et eut « la grosse satisfaction d'être approuvé par onze voix contre un bulletin blanc ».

La réception se déroula sans heurts, puis on escorta le cardinal jusqu'à la porte de l'église « où chacun retrouva sa liberté d'action ». Nous avons consulté les procès-verbaux des assemblées du conseil. Avant de quitter la mairie, le cardinal apposa sa signature au livre d'or avec les mots suivants: « Sur le berceau de mes ancêtres, je répands mes vœux et bénédictions ». Et le 14 novembre, le conseil ratifiait la décision du maire de lui décerner le titre de citoyen d'honneur de la commune.

Depuis ce moment, la rue qui conduit à la place située devant l'église porte le nom du pionnier: rue Mathurin Villeneuve.

Notons pour terminer que les Mémoires de la Société généalogique canadienne-française ont publié les textes de onze contrats notariés passés en France, ayant trait au père, au grand-père et au trisaïeul de l'ancêtre Mathurin, ainsi qu'à lui-même (tome IV, pp. 111-118 et pp. 248-251).

La semaine prochaine: les CHAUVIN



L'église Sainte-Marie-de-Ré, paroisse de la famille de Mathurin Villeneuve.

PHOTO ROBERT PRÉVOST, collaboration spéciale

MONTAGNES DE PLAISIR

AUBERGE CHAMPÊTRE (Ste-Adèle)

A partir de **54\$** par nuit

Incluant:

- Chambre climatisée
- Déjeuner européen
- Piscine ext. chauffée
- Passeport rabais

Tourbillon double et foyer (suppl.25\$)

Gratuit: Déjeuner complet, avec cette annonce

sans frais: **856-7833**

Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout: golfs, théâtres, centre-ville, Super Splash, restos...



Cette enfant n'est pas seule...
Ses parents font de la voile, leurs amis du pédalo...
L' **Auberge le p'tit bonheur**, la solution rêvée pour vos prochaines vacances d'été...

Base de plein air à partir de **53\$** par jour/adulte tout compris

le p'tit bonheur
lac Quenouille dans les Laurentides

Téléphonez-nous: **875-5555** (direct Montréal) **1-800-567-8788** (autres régions)

TOUT INCLUS!

DE VRAIES VACANCES POUR TOUTE LA FAMILLE

En couple, entre amis ou avec les enfants, nos Forfaits Club ont été conçus pour que vous passiez vos vacances à vous amuser et non à sortir sans cesse votre portefeuille. Ils vous donnent accès gratuitement à une foule d'activités.

FORFAIT ULTRACLUB	FORFAIT ÉCOCLUB
• Activités Club	• Activités Club
• 3 repas	• 2 repas
• Théâtre**	• Glissade d'eau**
• Équitation**	• Golf 18 trous avec voiturette**
• La chambre	• La chambre
• Des brouvages	• Théâtre**
• Glissade d'eau**	• Équitation**

à partir de **99\$** (service hôtel, taxes en sus)

à partir de **79\$** (service hôtel, taxes en sus)

Activités Club: Tennis, vélo de montagne, randonnée pédestre, piscines, bain tourbillon, super glissade, cliniques de golf et de tennis, programmes d'animation pour les enfants.

*Prix par personne, par nuit, en occupation double. Déjeuné compris. Minimum 2 nuits. Tarifs spéciaux pour enfants. **Certains restrictions s'appliquent. Ajouter 1\$5 pour le golf.

mont Gabriel
Mont-Rolland (Québec)
861-2852 (NUL SANS FRAIS)
1 800 668-5253 (SANS FRAIS)

On vous déroule le tapis vert...
à un coup de départ de Montréal

A PARTIR DE 113\$ FORFAIT-GOLFEUR 3 NUITS par personne, par nuit, occupation double taxes en sus Incluant

Petit déjeuner américain - Souper table d'hôte
Accès gratuit au terrain de golf 18-trous incluant voiturette.
Gymnase intérieur - 7 courts de tennis
Activités au Club Nautique
Embarcations non-motorisées
frais de service inclus

Unique résidence canadienne de la fameuse **ÉCOLE DE GOLF ROLAND STAFFORD**

FORFAIT-DÉTENTE 3 NUITS par personne, par nuit, occupation double, taxes en sus. **A PARTIR DE 99\$**

l'Estérel **Hôtel l'Estérel** **★★★★**
Le Club de Golf Membre d'HOTELLERIE CHAMPÊTRE
DANS LES LAURENTIDES
1-800-363-3623 sans frais de Montréal : 866-8224
Télécopieur : (514) 228-4977
CONTRÔLE BIOLOGIQUE DES INSECTES PIQUEURS.

SPÉCIAL 2 NUITS 200 \$ = 2 pers.
320 \$ = 4 pers.
470 \$ = 6 pers.

DES VACANCES DE RÊVE!

FORFAIT repas disponible

- Pédalo, canot, chaloupe
- Feux de camp
- Piscine intérieure, sauna, tourbillon
- Tennis
- Bord du Lac
- Randonnée pédestre, 180 acres de terrain privé

• Badminton, volleyball
• Monteur en saison
• Salle d'amusement intérieure
• Plage privée sablonneuse
• Salle à manger, fine cuisine

• Chalet ou condo 1 à 3 chambres
• Cuisine, foyer
• Nouveau suite avec tourbillon double

Mira Mont sur le lac

Une heure de Montréal

3199, chemin du Village, St-Adolphe d'Howard (Québec) J0T 2B0
(819) 327-3330 1-800-567-6707 Mtl: 875-9042

Un mélange savant de grande classe et d'une table gastronomique

Au sommet de montagne, notre auberge de 72 chambres doit son nom à ce magnifique site. Lac avec plage sablonneuse... bateaux... 2 piscines... tennis... squash... pistes de randonnée... parc pour bicyclette... équitation... golf... splendides jardins à caractère japonais... cours de dessin et peinture... théâtres d'été... et plus encore.

«Là où tout est luxe, calme... et volupté»

Mini vacances
158 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas)
Val Morin (Québec) J0T 2R0
1-800-567-6636 (514) 866-2219

Hôtel La Sapinière
Val-David, Québec

Un FORFAIT selon vos besoins
Forfaits à 3 JOURS & 2 NUITS
Au choix **205\$**
*Taxes de Québec, de la Vallée et de la Capitale

- 70 chambres climatisées
- Située au bord d'un lac
- Piscine extérieure chauffée
- Pédalos, canots, bicyclettes
- Courts de tennis
- Sentiers pédestres
- Programmes d'activités selon la saison

Forfait NATURE Incluant: BICYCLETTE SANS FRAIS

Forfait REPOS Incluant: COCKTAILS et PANIER DE FRUITS

Forfait D'AMOUR VOYAGE DE NOCES ou ANNIVERSAIRE, DÉMARRAGE. Incluant: BOUTEILLE DE VIN et PANIER DE FRUITS

Forfait RÉGULIER 3 jours / 2 nuits Incluant 2 petits déjeuners et 2 soupers en occupation double **200\$** par personne

PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS
1244, Chemin de La Sapinière, Val-David, (Québec) J0T 2N0
Val-David: (819) 322-2020, Ext. de Montréal: (800) 567-6635
Toronto: (905) 889-7531, Télécopieur: (819) 322-6510

bonjour!

Association touristique des Laurentides (ATL)

Pour information de Montréal
476-1840
ou
(514) 436-8532

Tourisme Québec

LES LAURENTIDES

Les Dufour, quelle famille!

UN ÉTÉ
SUR LE SAINT-LAURENT



JEAN O'NEIL
collaboration spéciale

Quand la Famille Dufour quitte le port de Montréal en direction de Québec, sur le quai de L'Horloge, Léo Dufour est le dernier à le regarder partir et quand la Famille Dufour arrive à la pointe à Carcy, dans le port de Québec, Léo Dufour est déjà là pour recevoir les amarres et enfile les erses aux bittes du quai.

Le scénario se répète à Québec et à Tadoussac le lendemain, puis à Tadoussac et à l'île aux Coudres, à l'île aux Coudres et à Québec, à Québec et à Montréal.

Léo Dufour est toujours le dernier à voir partir le bateau et le premier à le voir arriver. On pourrait croire qu'il est homme de quai pour l'entreprise familiale mais ce n'est pas tout à fait juste. Il est le président de cette entreprise qui possède trois bateaux de croisières, cinq hôtels d'une capacité de 428 chambres, 52 unités de motel et qui emploie quelque 550 personnes.

Le miracle Desjardins et le miracle Bombardier sont des archétypes de la vie économique québécoise. Le miracle de la famille Dufour est en train d'en devenir un autre.

Comme toutes les belles histoires, celle des Dufour commence de la façon la plus ordinaire qui soit, par un mariage, en 1932, celui d'Alvine Desmeules et Louis Dufour. Le couple est de l'île aux Coudres et il s'installe au Cap-aux-Pierres, sur les hauteurs de La Baleine. Dans le temps qu'il faut pour les faire, il y eut un jour quinze enfants chez les Dufour. Quinze enfants plus ou moins. Les uns disent 16 ou 17 car deux enfants sont décédés en bas âge et deux autres ont été adoptés quand ils se sont retrouvés orphelins. Une famille typique de l'île aux Coudres, quoi!

On devine tout de suite que le père naviguait ou travaillait à l'extérieur et qu'il rentrait à l'île de façon très sporadique, pour dire bonjour à tout le monde, y compris à son épouse.

En 1956, le père et les aînés se mirent à la tâche pour bâtir une nouvelle maison à la grandeur de la famille mais, comme il arrive partout ailleurs, ces mêmes aînés étaient déjà en âge d'aller gagner leur vie à l'extérieur et, d'année en année, la nouvelle maison se trouva de plus en plus grande.

À un kilomètre et demi de là, une auberge prospère et de grande renommée, La Roche pleureuse, commençait à recevoir plus de visiteurs qu'elle n'en pouvait loger et ses propriétaires, d'autres Dufour, leur trouvaient des chambres dans des maisons voisines, tout en continuant à les recevoir à leur table.

Sylvie Dufour est une Racine, de Beauport, mais elle a épousé un Dufour, Gérard, et c'est elle qui raconte la suite.

«Les chambreurs envoyés par La Roche pleureuse trouvaient que ça sentait bon dans la cuisine



Le déjeuner à bord du bateau la Famille Dufour.

de maman Dufour à l'heure des repas et c'est comme ça que tout a commencé. On les gardait à coucher, on a commencé à les garder à manger. Tant et si bien que les enfants ont pris la situation en main. La maison s'est agrandie jusqu'à devenir un hôtel.»

Pi pan pan c'est l'amour qui la prend!

Durant les années 50, Pierre Perrault découvre Charlevoix et la Côte-Nord, de Petite-Rivière-Saint-François jusqu'à Blanc-Sablon, il se promène avec Jacques Douai et des preneurs de son. Il recueille des dits et Douai recueille des chansons. Puis, chaque semaine, Radio-Canada met à l'antenne une émission qui restera une classique: «Au pays de Neuf-France». Jacques Douai ouvre et ferme l'émission en chantant:

C'est sur les bords du Saint-Laurent

Pi pan pan c'est l'amour qui la prend

C'est sur les bords du Saint-Laurent

Qu'y avait une jolie fille

... et Pierre Perreault présente tous ces gens qui parlent de loups-marins, de «gibbards», de marsouins, de voitures d'eau et qui s'agitent dans des horizons pas mal plus vastes que ceux de nos métropoles.

Dans les années 60, Perreault retourne à l'île aux Coudres, avec des cameramen cette fois, et tourne *Pour la suite du monde*. Le succès est immédiat. Les gens voient le film d'abord et descendent à l'île ensuite. En moins d'une génération, l'industrie touristique supplante tout ce que l'île connaissait d'activités économiques.

Les Dufour vont profiter du succès.

Mais voici que l'hôtel de Cap-aux-Pierres est rasé par les flammes en 1976. Tant pis. Emportée par le succès, la famille reconstruit l'hôtel la même année. Son architecture de style canadien frise la démesure dans le décor rustique de l'île aux Coudres mais tout frise la démesure dans l'histoire de la famille Dufour et s'il faut expliquer sa place actuelle au premier rang des industries touristiques québécoises, «la gestion du succès» est sans doute la seule expression qui convienne.

Cette gestion est familiale mais comme il n'y a pas encore 550 Dufour dans la famille, il y a une place pour toutes sortes de spécialistes dans l'entreprise et la famille se fait fort de recruter le personnel autour de ses bases d'opération dans la mesure du possible. Dès le départ, l'hôtel Cap-aux-Pierres permit à plusieurs résidents de gagner leur vie dans leur île. Il en fut de même à Tadoussac quand la famille fit l'acquisition du fameux hôtel en 1984.

Les baleines et le ski

Mais pourquoi acheter l'hôtel Tadoussac quand l'hôtel Cap-aux-Pierres va si bien? Parce que les touristes viennent de découvrir un vieux phénomène: les baleines qui, l'été, remontent le Saint-Laurent jusqu'à l'embouchure du Saguenay. C'est un engouement qui dure encore tant est fascinant le ballet de ces géants.

Cela sera une autre histoire.

Les baleines ne viennent pas toujours batifoler devant les pelouses de l'hôtel et il faudrait bien un bateau pour aller les voir évoluer sur le fleuve.

En achetant l'hôtel, l'entreprise s'était trouvée propriétaire d'un bateau de 49 places, le Tadoussac II, bien incapable de répondre à la demande. Il fallait trouver autre chose et ce fut la Marie-Clarisse, petite soeur du Blue Nose qui navigue encore sur nos pièces de 10 cents, et construite comme lui aux chantiers de Shelburne, Nouvelle-Écosse, en 1922. La pauvre goélette avait passé six mois au fond du bassin Louise, à Québec, avant d'être radoubée aux chantiers de Saint-Bernard-de-l'Île-aux-Coudres. C'est là que, à force de la voir, la famille Dufour décidait de l'acheter. Elle fut déclarée monument historique en 1978 et, de son port d'attache à Tadoussac, c'est le seul monument historique qui remonte le Saguenay et qui participe à des safaris visuels aux baleines sur le Saint-Laurent.

Vint ensuite la saga du Manoir Richelieu. La famille Dufour en assumait la gérance pendant trois

et Tadoussac sont de gros hôtels qui, pour être rentables, doivent être fréquentés même hors saison. À l'époque, la Canada Steamship Line avait compris cela et se servait des «bateaux blancs», le Québec, le Saint-Laurent, le Richelieu et le Tadoussac, pour remplir ses hôtels de Québec, Pointe-au-Pic et Tadoussac. La famille Dufour s'en rappelait pour les avoir tant vu passer et elle se cherchait elle aussi un navire.

Elle le trouva en le construisant de toutes pièces dans une cale sèche qu'elle aménagea au pied du Cap-aux-Pierres. Depuis quatre ans maintenant, la Famille Dufour, 120 pieds, trois ponts en aluminium et en acier inoxydable sur deux moteurs qui lui donnent une propulsion de 2000 hp, le Famille Dufour fait des croisières hors-saison entre Montréal et Tadoussac et, durant la saison, de son port d'attache à Tadoussac, il va aux baleines jusqu'à trois fois par jour.

Et encore!

Il manquait quelque chose à tout cela, un pied à terre à Québec même et la famille Dufour régla le problème en 1992 en achetant les 96 chambres du Clarendon, l'hôtel des connaisseurs en plein centre du Vieux-Québec.

Il manque encore quelque chose, un navire de croisière plus spacieux et plus rapide qui relierait Montréal à Québec et à Tadoussac et qui permettrait au Famille Dufour de se consacrer entièrement aux baleines avec sa capacité de 490 passagers debout. Ce nouveau navire, on sent qu'il navigue déjà entre les oreilles de la famille et qu'il y aura bientôt du nouveau.

Il faudra du nouveau! Notamment pour promener les Américains qu'on veut attirer en congrès au bord du Saint-Laurent et du Saguenay. Les chambreurs prêts et les salles de conférence sont vides mais, sans dire pour-quoi, les publicitaires de la famille font des voyages à New York et ailleurs en deça du 45e parallèle.

Au-delà des tiraillements que peut susciter la réussite face à la concurrence, on sent partout, de Québec à Tadoussac, une vaste solidarité pour cette entreprise qui grandit avec les gens de la place, qu'ils soient navigateurs, mécaniciens, cuisiniers, domestiques, animateurs et quoi encore. Et c'est une entreprise dont tout le Québec peut être fier car ses membres sortent des écoles que nous avons créées pour eux: nos universités, notre Institut de tourisme et d'hôtellerie, notre Institut de marine et nos cégeps où ils vont chercher des DEC en tourisme.

Avec tout cela, la famille Dufour est en train de redonner le Saint-Laurent aux Québécois.

Quand on pense que tout cela a commencé parce que ça sentait bon dans la cuisine d'Alvine Dufour!

Ce reportage a été fait à l'occasion d'un voyage de familiarisation organisé en collaboration avec Hôtels-Croisières Famille Dufour.

VIRGINIA BEACH

Virginia Beach the Good Clean Fun.



Argent Comptant.

Passer une semaine à la plage sans que toutes vos économies y passent. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.

1-800-VA BEACH
1-800-822-3224/2100 Parks Ave., Virginia Beach, VA 23451

MASSACHUSETTS



La mer, le sable, le soleil et le plaisir!

Cape Cod... des kilomètres de plages de sable blanc... des ports pittoresques... des villages charmants... des lieux historiques et des musées... le surf... la voile... l'animation... les boutiques... la pêche... le golf... le tennis... la cuisine locale authentique... les pistes cyclables panoramiques et bien d'autres choses encore!

Pour obtenir gratuitement le répertoire des centres de villégiature écrivez-nous ou composez: (508) 362-3225

CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE
P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

72074105

CONCOURS

Ça vous dit

Disney?

À gagner:

1 semaine pour quatre à DISNEY WORLD

Si ça vous dit d'aller à Disney World en famille, participez au concours «Ça vous dit Disney?». Écoutez sur CIME FM et CIEL FM les capsules conseils du CAA Québec, de CROIX BLEUE CANASSISTANCE et de la BANQUE NATIONALE et répondez aux questions hebdomadaires du coupon plus bas. C'est facile, et c'est la famille qui ira loin!

BANQUE NATIONALE

CAA

CROIX BLEUE

La Presse

CIME 99.5

Ciel 99.5

Pour participer:

Remplissez lisiblement ce bulletin (les fac-similés sont acceptés) et répondez aux questions de la semaine. Un tirage sera effectué parmi toutes les bonnes réponses le 15 août 1994. Les règlements du concours sont disponibles chez CIEL FM.

Postez le tout à:

Concours «Ça vous dit Disney?», C.P. 98,5
Longueuil (Québec) J4H 3Z3

QUESTIONS:

- Pour éviter le mal des transports, il vaut mieux partir le ventre vide.
 VRAI FAUX
- Peu importe où vous allez, les chèques de voyage sont le mode de paiement idéal pour la plupart de vos dépenses.
 VRAI FAUX
- Pour éviter de perdre du temps, documentez-vous à l'avance sur le trajet que vous emprunterez.
 VRAI FAUX

Nom _____

Adresse _____

Ville _____

Province _____ Code postal _____

Téléphone () _____

Carte postale

Bonjour, Madame Perron,

Je suis passé deux fois devant Cap-aux-Oies, mais je n'ai pu téléphoner qu'une seule fois et ça ne répondait pas. Il faisait tellement beau, j'ai pensé que vous étiez en train de faire vos semences et, tandis que Sylvie Dufour me racontait l'histoire de sa famille, j'ai revu vos enfants, navigateurs et cuisiniers, et je me suis souvenu que ça sentait fort bon aussi dans votre cuisine.

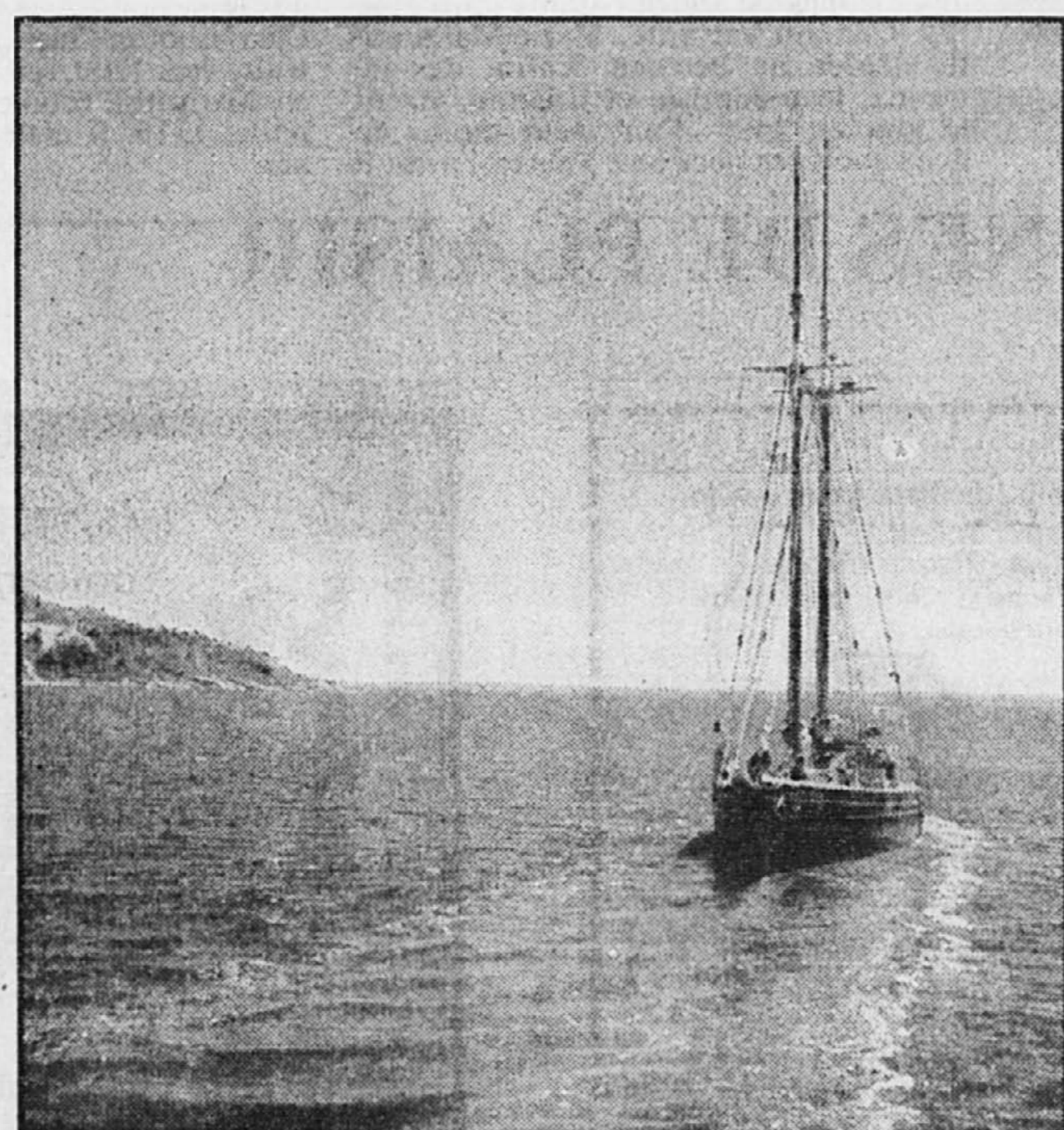
Jean O'Neil

ans avant que Raymond Malenfant n'obtienne les subventions nécessaires pour l'acheter et en faire le gâchis historique que l'on sait. Le casino, ouvert le 1er juin, pourrait bien achever ce grand oeuvre.

Entre-temps, la famille Dufour s'est tournée vers le ski en construisant le somptueux hôtel Val

des Neiges au pied du mont Sainte-Anne et en faisant l'acquisition de La Pignoronde, à Baie-Saint-Paul, à proximité du massif de Petite-Rivière. Si la ville de Québec devait obtenir les Jeux olympiques d'hiver de l'an 2000, les épreuves de ski se dérouleraient entre ces deux hôtels!

Val des Neiges, Cap-aux-Pierres



Un monument historique en belle eau.

PHOTOS JANOUK MURDOCK, collaboration spéciale

HILTON

UNE VALEUR SÛRE POUR LA FAMILLE



Cet été, pourquoi ne pas profiter des prix d'abaissement du Hilton pour offrir à votre famille le cadre enchanteur de QUÉBEC et de MONTRÉAL?

Pendant toute la saison, vous pouvez profiter de nos super tarifs d'été et, en prime, quand vous optez pour le Hilton

LE SÉJOUR ET LES REPAS DES ENFANTS SONT GRATUITS*

Québec Hilton	119 \$
Montréal Bonaventure Hilton	119 \$
Montréal Aéroport Hilton	112 \$

HILTON
CANADA

Pour plus de renseignements, ou pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez le

1 800 HILTONS (445-8667)
et demandez le SUPER TARIF D'ÉTÉ.

Il y a également un Hilton à Toronto, à Edmonton, à Saint John (N.B.), et à Windsor.

* Tarif pour une chambre, pour une nuit, avec petit-déjeuner et service. Sous réserve de la disponibilité des chambres, d'une réservation à l'avance et des périodes d'occupation. Ne peuvent être jumelés à un tarif de groupe ou de congrès, ni à toute autre promotion. La région familiale prévoit le super tarif des enfants dans les chambres des parents sans compter d'un nombre maximal de quatre (4) personnes par chambre. Les plats de menu des enfants ou restaurants du Hilton sont gratuits pour les enfants de moins de 12 ans accompagnés d'un parent ou d'un tuteur.

Une stèle évoquera le premier mariage franco-amérindien en Nouvelle-France

À l'occasion de son rassemblement annuel, qui aura lieu à Beauport les 25 et 26 juin, l'Association des Prévost-Prevost d'Amérique dévoilera une stèle marquant le 350^e anniversaire du mariage de Martin Prévost avec l'Algonquienne Marie Manitoua-beich. Célébrée le 3 novembre 1644, à Québec, cette union fut la première bénite par l'Église en Nouvelle-France d'un Français et d'une Amérindienne. C'est le père Barthélemy Vimont qui reçut les vœux du couple. Deux ans plus tôt, il avait chanté la messe de fondation de Ville-Marie.

Vu leur caractère commémoratif, ces retrouvailles exceptionnelles ont été placées sous la présidence d'honneur de notre collaborateur Robert Prévost, vice-président fondateur de l'Association et auteur d'une biographie de l'ancêtre.

En 1637, l'Algonquin Mantouabeouchit et sa compagne, Outchibahanoukoueou, qui se trouvaient de passage à Québec, donnèrent une fille et un fils à Olivier Letardif, le commis gé-

ral des Cent-Associés. C'est probablement en 1639 que Martin Prévost débarqua au pied du cap aux Diamants, car on l'y trouve dès l'automne en qualité de témoin à un contrat de mariage. Il avait été recruté à Paris par les Cent-Associés pour assurer la gérance de leur entrepôt; si l'on en juge par son élégante signature, il avait un certain degré d'instruction.

Letardif avait confié la jeune fille à Marie Rollet, la veuve du pionnier Louis Hébert, remariée au sieur Guillaume Hubou. En 1641, les Ursulines, arrivées à Québec deux ans plus tôt, accueillirent dans leur couvent deux élèves âgées respectivement de 14 et 15 ans: Madeleine Nicolet, enfant naturelle du célèbre interprète Jean Nicolet, et Marie Olivier. Cette dernière était la future épouse de Martin Prévost, car durant toute sa vie, on la désigna sous le patronyme d'Olivier, le prénom de son père adoptif. Lorsque le mariage fut célébré, en 1644, il y avait déjà sept ans que la jeune Algonquienne de 18 ans vi-

vait au milieu des Français. Elle avait reçu au baptême le prénom de Marie.

Dès février 1645, Martin Prévost se portait acquéreur, sur la côte de Beauport, d'une terre de cinq arpents de front s'étendant depuis le fleuve Saint-Laurent jusqu'à la rivière Montmorency. Robert Prévost est parvenu à déterminer la situation de cette concession, un peu à l'ouest de l'église de Courville, sur le territoire de l'actuelle ville de Beauport. Or, à peu près au centre de cette terre, en bordure de l'avenue du Parc et de la rue de Tunis, existe un parc récréatif: en novembre de l'année dernière, le conseil municipal adoptait une résolution donnant le nom de Martin Prévost à ce bel espace vert. C'est là que la stèle sera dévoilée à 15 h 30, aujourd'hui. Elle a été conçue et réalisée par un autre descendant de l'ancêtre, le sculpteur Alain Prévost, de Québec.

Depuis 1983, en l'église de Montreuil-sous-Bois, une inscription rappelle la mémoire de Mar-

tin Prévost et de Marie Manitoua-beich. C'est très probablement la seule, en France, qui mentionne un personnage d'origine amérindienne. Elle a été dévoilée par M. René Lévesque, alors premier ministre du Québec, lors d'une réception diplomatique dans la cour d'honneur de la Délégation générale du Québec, à Paris. L'église Saint-Pierre-Saint-Paul, où Martin Prévost a reçu le baptême en 1611, n'est située qu'à deux rues de la station *Mairie de Montreuil* du métro parisien.

Cette année, l'ancêtre Martin prendra place, par le dévoilement de la stèle, au nombre de la trentaine de fondateurs de lignées, dont la mémoire est rappelée par des inscriptions des deux côtés de l'Atlantique.

Les Prévost et Prevost qui souhaitent participer au ralliement de Beauport peuvent communiquer avec son organisateur, M. Maurice Prévost, 90, boul. St-Elzéar Est (#1), Laval (Québec) H7M 1C6. Téléphone: (514) 967-0503.

EN BREF



PRÉCISIONS

Le numéro de téléphone (624-0708) que nous avons donné la semaine dernière relativement au nouveau service d'information du CAA, disponible 24 heures par jour, n'était valable que pour les abonnés de la région de Québec. Pour obtenir ces renseignements, les abonnés de la région de Montréal doivent composer le 861-7575. Le CAA dispose également d'un autre numéro: 1-800-222-4357.

GUIDE PÉDESTRE

Le Bureau des arts et de la culture de la Ville de Québec, en collaboration avec le Centre d'interprétation de la vie urbaine, le Service d'urbanisme et le Service des communications et des relations extérieures vient de publier un

nouveau guide à l'intention de ceux qui veulent visiter la Vieille Capitale à pied. Intitulé *Du cap au rivage* et publié en format de poche, ce guide comprend 54 étapes et couvre aussi bien la partie haute que la partie basse de la ville, en passant par le Vieux-Québec, les faubourgs Saint-Jean-Baptiste et Saint-Roch ainsi que les secteurs du Vieux-Port et de place Royale. Des photographies anciennes et récentes illustrent le texte et une carte présente le tracé de l'itinéraire d'une durée totale d'environ trois heures. Ce guide, vendu 4,50 \$, est disponible au Service du greffe de la Ville de Québec ainsi que dans les librairies et les musées.

QUATRIÈME NUIT GRATUITE

Cinquante hôtels de la région métropolitaine de Miami (celle des plages comprise) se sont entendus pour offrir une nuitée gratuite à tous les visiteurs qui réserveront pour trois nuits consécutives. Cette offre (Summer Go 4 It Sale) est valable pour les mois de juin, juillet et août, incluant le week-end du 4 juillet. Pour obtenir des renseignements supplémentaires, on compose le 1-800-283-2707 (le Greater Miami Convention and Visitors Bureau).

LAURENTIDES

Au coeur des Laurentides

La vie à Saint-Sauveur

HOTEL Manoir Saint-Sauveur

246, Chemin du Lac Millette Saint-Sauveur-des-Monts (Québec)
Tél.: (514) 227-1811 Fax: (514) 227-8512

À proximité de:

- Glissades d'eau • Golfs
- Restaurants, cafés terrasses
- Factory outlet • Boutiques
- Artisanat • Antiquités
- Théâtre d'été

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS FORAITS 1 800 361-0505

Fondation Paul Gérin-Lajoie
449, Ste-Hélène (2e étage)
Montréal, QC. H2Y 2K9

Pour plus de renseignements, composez sans frais
1-800-ENFANTS

La migration annuelle vers le Nord

Joignez-vous à nos clients qui tous les ans retrouvent leur sanctuaire d'été...

- Rénovations, 1 million de dollars...**
Nouvel aménagement paysager incluant les jardins d'eau et, sur la rive du lac faisant face au Mont Tremblant, la construction d'une nouvelle piscine et d'un restaurant.
- Profitez pleinement de toutes les activités:**
plage, marina, tennis, piscines extérieure et intérieure.
- Confiez-nous vos enfants!**
Super programme d'activités supervisées de 10h00 à 21h00 les jours de semaine.
- Hébergement spacieux** en condominium luxueux de 2 chambres à coucher.
- Savourez nos repas gastronomiques** ainsi que le point de vue extraordinaire qui vous est offert de notre salle à manger.

Forfaits vacances familles
À partir de: 230,00 \$ - 2 nuitées — 526,00 \$ - 5 nuitées
* Prix par adulte, occupation double
Enfants: 0-5 ans gratuit
6-12 ans 28,00 \$ par nuit
13-17 ans 47,00 \$ par nuit

Club Tremblant
Centre de Villégiature et de Congrès
Resort and Conference Centre
Lac Tremblant (Québec) J0T 1Z0
Tél.: (819) 425-2731 - Sans frais: 1-800-567-8341

MONTAGNES DE PLAISIR

VILLAGE DE LUXUEUX CONDOMINIUMS SITUÉS SUR LE LAC TREMBLANT

Plage privée - Marina - Piscine - Tennis - Vélos de montagne - Pêche sur le lac avec guide - Vaste choix de terrains de golf

À partir de **440 \$ par condo**

5 nuits d'hébergement (taxes en sus)
Informez-vous de notre forfait golf.

Pour réserver: **1 800 667-2200**

PINOTEAU VILLAGE
Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0

Condotel Du Village Tremblant

Week-end à **59\$***
Semaine à **99\$***

Forfait évasion incluant

- Hébergement en condominium avec foyer
- Accès gratuit: tennis, piscine et plage
- Sports nautiques (canoe, pédalo, voile)
- Une croisière sur le Grand Manitou
- Une excursion en télésiège au sommet
- Animation pour les enfants
- Barbecue

*Prix par personne, basé sur un condo 1ch. partagé par 4 pers. en saison économique

(514) 476-0957 (800) 567-6764
CONDOTELS DU VILLAGE, 213 Du Couvent, Mont Tremblant, J0T 1Z0

AUBERGE MOUNTAIN VIEW

- 44 chambres - A.C.
- Salle à manger Fine cuisine
- 5 golfs à proximité
- Location de canots sur place
- Circuit vélo de montagne
- Piscine - Autres activités

FORFAIT: chambre, petit déjeuner, souper service à partir de **55 \$/pers.** taxes en sus.

Réservation: **1 800 561-5122**
Auberge Mountain View
1177, rue Labelle, Saint-Jovite, J0T 2H0

GOLF - TENNIS - BALLON-VOLANT - BADMINTON - PÉDALO - CANOT

VILLA BELLEVUE

Les Vacances Familiales Abordables!

FORFAIT À PARTIR DE:

2 NUITS - 3 JOURS : **346 \$***
(2 adultes et 2 enfants)

5 NUITS - 6 JOURS : **826 \$***
(2 adultes et 2 enfants)

Inclus: hébergement gratuit pour enfants de 17 ans et moins partageant la même chambre que leurs parents.
- Petit-déjeuner et souper à chaque jour;
- 7 heures d'activités supervisées pour les enfants à chaque jour;
- Programme d'activités pour adultes.

* famille de 4 (enfants de 12 ans et moins), chambre standard, saison régulière. Chambre deluxe, appartements de 2 c.c., et condos aussi disponibles. Service inclus. Taxe applicable en sus.

LA DESTINATION FAMILLE PAR EXCELLENCE!

POUR PLUS D'INFORMATIONS:
"SANS FRAIS" **1 800 567-6763**
845, chemin Principal, Mont-Tremblant (Québec) J0T 1Z0

JOGGING - NATATION - BALLON-VOLANT - TENNIS - GOLF - CANOT

Un été dans les Montagnes à Tremblant

Venez profiter du golf, vélo de montagne, tennis, randonnée pédestre, équitation, la voile, et plusieurs autres activités croisière...

Forfait Fin de semaine à partir de 30\$-60\$
Incluant le petit déjeuner par personne, par nuit, occupation double

Mont Tremblant RESERVATIONS 1-800-567-6760

LE CHANTECLER LES PLAISIRS D'ÉTÉ

FORFAIT GOLF

- Hébergement À partir de **125 \$**
- 2 repas par jour Par nuit / par pers.
- Ronde de golf

FORFAIT DÉTENTE

- Hébergement À partir de **85 \$**
- 2 repas par jour Par nuit / par pers.
- Programme d'activités

FORFAIT THÉÂTRE

- Hébergement À partir de **125 \$**
- 2 repas par jour Par nuit / par pers.
- Billet de théâtre

Club Jeunesse Chantecler Gratuit

1-800-363-2420
HOTEL LE CHANTECLER, STÉ-ADELE (QUÉBEC) J0R 1L0, FAX: (514) 229-9593

La Vie Au Grand Air À l'Auberge Gray Rocks

Vous aimez combiner les vacances et le sport? Gray Rocks vous ouvre ses portes: venez y perfectionner vos talents en participant aux cours de tennis et de golf d'une durée de deux, trois ou cinq jours. Pourquoi ne pas y amener toute la famille? Les enfants s'amuseront tout autant que vous.

Des vacances de sports extraordinaire!

- Hôtel ou condos • Cuisine gastronomique • Animation
- 18 trous de golf / Académie de golf • Complexe de tennis / Académie de tennis
- Spa complet • Marina et plage • Équitation • Activités pour enfants

GRAY ROCKS
St. Jovite, Québec 1 (800) 567-6767
Hébergement Auberge à partir de 114\$ p.p./occ. dbl.

LES LAURENTIDES

Association touristique des Laurentides (ATL)
Pour information de Montréal 476-1840 ou (514) 436-8532

Tourisme Québec

Le moulin à vent de Verchères

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE



Moulin à vent
Rue Madeleine
Verchères
Fonction: culturelle
Classe bien archéologique en 1983
Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991, p. 239. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.

En 1831, on dénombre sept moulins à vent dans la municipalité de Verchères, sans

compter celui qui est situé au village, hors d'état de marche au moment du recensement. De cette concentration tout à fait exceptionnelle survivent aujourd'hui le moulin Dansereau, qui mériterait un peu plus d'attention, et les vestiges de deux vieux moulins à vent, dont celui du village.

De l'ancien moulin à vent de Verchères il ne reste aujourd'hui qu'une tour de maçonnerie crépée et recouverte d'un toit conique. La forme évasée de la structure en pierre évoque un mode de construction ancien. On observe en effet que les moulins plus récents (comme le moulin Dansereau) ont une maçonnerie plus droite et des murs avec moins de fruit.

Le site est acquis par le gouvernement fédéral en 1913 pour être

utilisé comme station de signalisation maritime. Cela a été le cas de plusieurs moulins à vent du couloir fluvial, démontrant par là la qualité des sites choisis par certains constructeurs. Le moulin à vent est donc dépouillé de ses mécanismes et sa structure utilisée comme phare jusqu'en 1949. Depuis, le site et la tour ancienne sont la propriété de la municipalité de Verchères, qui l'utilise à l'occasion comme centre d'exposition.

Lié à l'histoire de Verchères

La vie de ce moulin est étroitement liée à l'histoire de la seigneurie de Verchères, concédée en 1672 par Jean Talon à François Jarret, enseigne du régiment de Carignan-Salières. C'est Jean-Baptiste Jarret, fils unique du

sieur de Verchères et militaire lui aussi, qui aurait fait ériger ce moulin à vent, vers 1730. En effet, la présence du monument est signalée une première fois dans les archives en 1757. En plus du «Moulin à Vent faisant farine construit en pierre, Moulange du pays», l'acte d'aveu et de dénombrement mentionne un moulin à eau et une «maison pour le Meunier qui fait valoir les dits deux Moulins». Ces bâtiments sont situés sur le domaine seigneurial «en bas de la côte du village de Verchères», près du manoir.

Après le décès du seigneur en 1752, c'est Madeleine d'Ailleboust, son épouse, qui prend en main les affaires. C'est donc elle qui signe, cette année-là, un bail de moulin à vent à Bertrand Durocher, meunier de Verchères. En 1781, Jean-Baptiste Hertel de Rouville fils devient, par un jeu d'alliances, le nouveau seigneur. Puis, en 1815, la seigneurie est entre les mains de Madeleine de Saint-Blain, épouse de René Boucher de Boucherville. C'est ce dernier qui concède, en 1834, le moulin à vent du domaine seigneurial à Théophile Monjeau, tanneur du village.

Au moment de cette transaction, le moulin semble hors d'état de fonctionner. En effet, au lieu de la clause habituelle décrivant le moulin comme «tournans et travaillans et faisans de bled farine», les parties conviennent «que le preneur aura droit de réparer et entretenir le susdit moulin et de le faire subsister autant qu'il sera en son pouvoir en le réparant seulement sans pouvoir le rebâtir en neuf ni en construire un autre et de le faire tourner et faire moudre aucun grains quelconques pour le commerce d'exportation».

Quelques mois après avoir obtenu la concession, le tanneur Monjeau conclut d'ailleurs un marché avec Thimothée Bertrand qui s'engage «à faire et parfaire à ses frais les vergues du moulin, de défaire la vieille calotte et la refaire, la recouvrir en neuf en planches et en bardeaux et faisant resservir le vieux bois qu'il trouvera convenable, refaire un rouet et la frisée en neuf, faire un brancard (...) raccomoder une porte dans le bas du moulin avec un petit chassis de six verres, faire le plancher d'en haut et raccomoder celui de l'entrepoint».

La famille Monjeau perd le



De l'ancien moulin bâti vers 1730, il ne reste qu'une tour de maçonnerie crépée et recouverte d'un toit conique.

L'ancien moulin à vent de Verchères se dresse à côté de l'impressionnant monument consacré à Madeleine de Verchères, dont la figure a été coulée dans le bronze par Louis-Philippe Hébert.

Luc Noppen, historien de l'architecture

MAISONNEUVE, Ronald, *Onze moulins à vent*, Québec, ministère des Affaires culturelles, 1980.



Le moulin à vent de Verchères en 1950.

L'annonce-vedette de la semaine

ROYAL VACANCES



VOYAGISTE DE L'ANNÉE
Élu par les agents de voyages du Québec
Merci à tous nos clients!

PROFITEZ DE NOS DESTRESSEURS

PARIS

Jusqu'à 5 départs par semaine
Prix concurrentiels • Qualité ROYAL
SUPER FAUTEUILS/vols transatlantiques
Supplément de 50\$ chaque direction
RÉSERVEZ-LES À L'AVANCE!

PUNTA-CANA 03, 10 et 31 JUILLET
Dimanche 1 SEM. 2 SEM.
Punta Cana B. Resort 899\$ 1249\$
BAVARO B. RESORT 2 repas/jour 1099\$ 1599\$

CANGUN 02 JUILLET 09 JUILLET
1 SEM. 1 SEM.
Vol seulement 349\$ 379\$
Girasol (Studio) 649\$ 669\$

Prix par pers., basés sur occ. double, sauf avis contraire. Selon disponibilité.

AMÉRIQUE CENTRALE

VISAS INCLUS 01, 08 et 29 JUILLET
1 SEM. 2 SEM.
MONTELMAR Beach Resort & Casino Formule tout inclus 999\$ 1399\$
Radisson 3 repas/jour + crédit boisson 1 SEM. 2 SEM. 899\$ 1249\$
Tesoro Beach

SANTO DOMINGO 03, 10 et 31 JUILLET
Dimanche 1 SEM. 2 SEM.
Vol seulement 499\$ 499\$
Metro Hotel 3 repas/jour + crédit boisson 899\$ 1299\$
CAPELLA RENAISSANCE 3 repas/jour + crédit boisson 949\$ 1349\$
Hamaca Beach Formule tout inclus 1099\$ 1649\$

Taxes d'aéroport payables à destination (non incluses) : République Dominicaine 10\$ US, Managua 12\$ US.

ANTILLES FRANÇAISES

01 et 08 JUILLET 1 SEM. 2 SEM.
FORT-DE-FRANCE Vol seulement 449\$ 599\$
Diamant Marine 729\$ 1049\$
SAINT-MARTIN 1 SEM. 2 SEM.
Vol seulement 449\$ 599\$
Laguna Beach (studio) 699\$ 999\$

PUERTO PLATA 02, 09 et 30 JUILLET
1 SEM. 2 SEM.
Montemar Formule tout inclus 699\$ 899\$
PLAYA DORADA HOTEL & CASINO 899\$ 1249\$
Formule tout inclus SUR LA PLAGE

VOL SEULEMENT VANCOUVER juillet-août
VOL ALLER SIMPLE 307\$

FLORIDE - ÉTÉ SUR LES AILES DE ROYAL
FORT LAUDERDALE LUNDIS, MARDIS et JEUDIS: de Dorval SAMEDIS: de Mirabel (SÉJOURS STANDARDS - MAXIMUM DE 21 JOURS)
ORLANDO AOÛT VOLS ALLER/RETOUR 329\$
SEA CLUB / FORT LAUDERDALE Hôtel seulement 14 nuits pour le prix de 12 375\$
Demandez les détails sur notre mini-croisière gratuite
TARIFS SUJETS À CHANGEMENTS

VARADERO 02 et 09 JUILLET 1 SEM. 2 SEM.
Sotavento 679\$ 829\$
Gaviota 729\$ 999\$
Paradiso 799\$ 1119\$
Sol Palmeras 869\$ 1249\$
Cuatro Palmas 889\$ 1289\$
Melia 899\$ 1319\$
La plupart de ces hôtels sont aussi disponibles sans repas.

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

ÎLE DE MONTRÉAL

AERO CLUB
505, boul. Maisonneuve Est, 864-0044

ALTITUDE VOYAGES
2095, Salaberry, (Ed. Bourgie) 332-1970

ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT
2599, rue Masson, 374-4744

CLUB VOYAGES MARIE
3380, Notre-Dame, Lachine, 637-1183

CLUB VOYAGES ROSEMONT
2374 Beaubien E., 376-5912

SERVICES PLUS
651, Barry Est, Mtl 277-1934, 273-9638

VOYAGES BERGERON
7725, St-Denis, Mtl. 273-3301

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers Plaza Alexis Nihon 931-2582

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers- 195 boul.Hymus, Pointe-Claire 694-7237

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Jardins Dorval 636-8271

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Centre Domaine 251-1459

VOYAGES FLEUR DE LYS
1478, Ste-Catherine O. #100 939-9999

VOYAGES FUNTASTIQUE
221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088

VOYAGES FUNTASTIQUE
360, Notre-Dame O. Vieux Mtl. 843-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
7181, boul. Newman, Lasalle 366-1600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664

VOYAGES FUNTASTIQUE
5497, Victoria, Mtl. 737-2535

VOYAGES FUNTASTIQUE
6364, Beaubien Est, Mtl. 256-0357

VOYAGES FUNTASTIQUE
8060, rue St-Hubert, Mtl. 270-3186

VOYAGES FUNTASTIQUE
360, Notre-Dame O. Vieux Mtl. 843-7544

VOYAGES FUNTASTIQUE
969, Bl. St-Jean, Pointe-Claire, 694-9499

VOYAGES SELECT II LTEE
1015, Côte du Beaver Hall - 103 866-4974

VOYAGES VOISINE (Métro Berri)
Place Dupuis, 845 Ste-Catherine E. 844-8416

VOYAGES FUNTASTIQUE
12570, Sherbrooke E. P.A.T. 640-8630

BASSES LAURENTIDES

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - St-Anoine 431-5894

LAVAL

CLUB TOP VACANCES
800, boul. des Laurentides, La. al 663-2286

VOYAGES CONSTELLATION
Centre d'Achats Duvernay 664-2724

VOYAGES FUNTASTIQUE
800, boul. Chomedey, Ch. deoy, 686-1015

VOYAGES FUNTASTIQUE
2155, bl. des Laurentides, Vimont 629-6191

RIVE-NORD

AGENCE REJEANNE MARTIN EN LIB.
64A, Cherrier, Repentigny 581-1978, 819-623-3747

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers Gal. des Milles-Iles 433-9973

VOYAGES FUNTASTIQUE
920, bl. Iberville, Repentigny, 582-4727

VOYAGES FUNTASTIQUE
1261, bl. des Seigneurs, Terrebonne 471-5950

RIVE-SUD

Voyages Les Îles Usions Inc.
4005-2, ch. de Chambly, St-Hubert 514-926-3422/23

VOYAGES BERGERON
825, St-Laurent O. Place Longueuil 651-9551

VOYAGES CLUB Z
Magasin Zellers C. Richelieu St-Jean 348-9258

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Prom. St-Bruno 441-0220

VOYAGES CLUB Z
MAGASIN ZELLERS - Mail Carnaval 671-9853

VOYAGES FUNTASTIQUE
999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600

VOYAGES FUNTASTIQUE
1516, ch. Chamblay, L'Assommoir 670-1235

VOYAGES FUNTASTIQUE
8200, boul. Taschereau, Brossard 466-8266

VOYAGES NIC EAU INC.
7, rue St-Jean Baptiste, B. l. il. 467-0915

VOYAGES REVISOL INC
259, Jerome-Lalonde, B. l. r. ille 385-5210, 655-4345

VOYAGES SVP
168, Victoria, Greenfield Park 465-1105

ESTRIE

VOYAGES ORFORD PLUS
297 King O. Sherbrooke 819-565-0015, 843-4747

VOYAGES STAN BUY
219, Wellington Sud, SHERBROOKE (819) 566-5595



Des touristes photographient un lama près de la forteresse de Sacsayhuaman aux abords de Cuzco, l'ancienne capitale de l'empire inca.

Après une période noire, le Pérou rebâtit son industrie touristique

PC et Reuter
CUZCO, Pérou

Le Pérou, terre de prédilection pour les touristes, tente de ramener ces derniers en leur offrant de multiples forfaits allant des visites en hélicoptère des ruines incas de Machu Picchu aux séjours dans les forêts pluviales de Manu, dont la flore et la faune sont d'une richesse surprenante.

Gravement frappé par l'inflation, les attaques des guerrilleros du Sentier Lumineux et une épidémie de choléra qui n'a que très peu touché Cuzco, ancienne capitale de l'empire inca, à 500 kilomètres au sud-est de Lima, le tourisme péruvien a connu sa pire année en 1992.

Seulement 216 000 touristes ont séjourné dans ce pays en 1992, dernière année pour laquelle des données sont disponibles, alors que près de 360 000 visiteurs s'y étaient rendus en 1988, selon les chiffres officiels.

Encouragé par une baisse de la violence, par un climat économique stable et une hausse du nombre des événements internationaux prévus pour l'année en cours, le gouvernement prévoit attirer 450 000 visiteurs cette année, et 500 000 en 1995.

De janvier à avril dernier, 95 535 étrangers ont visité le Pérou, selon le Fonds pour la promotion du tourisme.

« Nous avons atteint le fond du baril et nous remontons la pente »,

affirme Armando Quintanilla, propriétaire d'une boutique de souvenirs près d'un des hôtels cinq étoiles de Cuzco.

Pourtant, M. Quintanilla, les propriétaires d'hôtels, les vendeurs de souvenirs et d'objets d'artisanat et même le maire de Cuzco, Daniel Estrada, ne sont pas persuadés qu'il y aura un boom touristique cette année.

Incertitude
« Nous devons accueillir ces prévisions avec un grain de sel », d'affirme Raul Delgado de la Flor, propriétaire de la chaîne d'hôtels San Agustín, à Cuzco et Urubamba. « Lorsque le tourisme connaît une reprise, comme c'est le cas actuellement, on bénéficie de moments de pointe puis on connaît des périodes creuses. »

Sur la place du marché, à Pisac, à environ 25 kilomètres à l'ouest de Cuzco, les vendeurs se souviennent de jours meilleurs mais sont quand même heureux d'accueillir les quelques cars de touristes qui atteignent cette petite ville pittoresque où on peut notamment admirer d'immenses escaliers incas au-dessus du marché.

« En 1991 et 1992, beaucoup de vendeurs ont déserté le marché et ont dû trouver d'autres moyens pour survivre », explique Antonette Castro, professeur de psychologie qui, à l'instar de plusieurs de ses confrères et consœurs, a reçu la permission de vendre sa production artisanale à tous les jeudis, sur le marché public.

Le vendeur de chapeaux Rafael Torres affirme pour sa part que le tourisme connaît une lente reprise, grâce au succès remporté par le gouvernement dans sa campagne pour vaincre la guérilla maoïste, réduire l'inflation et stabiliser l'économie.

« C'est la première fois, cette année, que les agences de voyage nous affirment qu'il n'y a plus de danger à visiter le Pérou. Nous avons toujours voulu visiter ce pays, mais nous avions peur des terroristes », explique Minnie Firpa de Peralta, originaire d'Argentine, en arpentant le marché sous un soleil brûlant.

Campagne de promotion
Le Fonds pour la promotion du tourisme (FOPTUR) ainsi que PromPeru, une agence gouvernementale ayant mandat de promouvoir l'image de ce pays à l'étranger, ont lancé un vaste programme en vue d'attirer les touristes, explique Ivette Acuna, directrice du service de promotion de FOPTUR.

A Cuzco, le plan d'agrandissement de l'aéroport va de l'avant et permettra bientôt aux vols internationaux d'y atterrir directement, les touristes pouvant ainsi éviter Lima, où la circulation est souvent chaotique.

Les voyageurs du secteur privé font également des efforts pour attirer de nouveaux visiteurs ou ramener ceux qui ont fui durant les années sombres de la guérilla.

Ainsi, Helicusco SA offre des tours en hélicoptère au pied du Ma-

chu Picchu, principale attraction touristique du Pérou, afin de faciliter la visite de ces ruines pour les touristes pressés par le temps.

Les spécialistes du tourisme d'aventure offrent pour leur part des forfaits comprenant des randonnées de plusieurs jours sur les sentiers incas, du rafting sur la rivière Urubamba et des excursions en bateau sur l'Amazone, à Iquitos.

La paix sociale s'étant considérablement améliorée, certains voyageurs offrent de véritables excursions aventureuses, notamment des séjours dans la réserve de Manu, à la faune et à la flore très riches, ainsi que des randonnées d'une semaine dans la jungle andine, à la recherche de ruines pré-colombiennes.

« La région de Cuzco représente un excellent point de départ pour de multiples excursions », affirme Barry Walker, propriétaire d'Expediciones Manu, une agence spécialisée dans le tourisme d'aventure.

Si l'optimisme est en hausse dans l'industrie touristique, ses représentants se demandent, toutefois, si le Pérou possède les infrastructures suffisantes pour accueillir un grand nombre de visiteurs.

« C'est comme une boule de neige », d'affirme M. Delgado de la Flor, propriétaire d'hôtels.

« Les gens viennent ici et en parlent à leurs amis. Nous devons être prêts à l'invasion, sinon nous ferons mauvaise impression. »

En bref

NOUVEAU GÎTE

On a procédé la semaine dernière à l'inauguration du nouveau Gîte du Mont-Albert dans le Parc de la Gaspésie. Le nouvel hôtel de 48 chambres, qui a nécessité un investissement de 3,6 millions, compte trois étages et est directement relié à la salle à manger. L'ensemble des bâtiments présente la forme d'un « u » inversé, la cour intérieure, avec piscine, terrasse et aménagement paysager constitue une aire de détente très appréciée. On a une vue sur le mont Albert, à partir de toutes les chambres. Six des quinze chalets déjà existants ont

été entièrement rénovés. Le Gîte continue d'offrir en soirée sa carte gastronomique. Trois nouvelles salles de réception et de réunion peuvent maintenant accueillir 150 personnes.

À GRAND' MÈRE

Le Village d'Émilie de Grand'Mère a entamé sa quatrième saison la semaine dernière. Les décors et certains accessoires de la télésérie *Blanche* sont venus s'ajouter à ceux déjà présents des *Filles de Caleb* et de *Shehweh*. Les travaux de réaménagement des décors de *Blanche* ont demandé un investissement de 700 000 \$.

LAKE PLACID

FORFAIT GOLF
199 \$
du 1^{er} au 14 juillet

- 3 jours / 2 nuits
- 2 dîners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- cocktail de bienvenue
- 2 jours de golf sur un choix de 4 terrains
- 216 \$ du 15 juillet au 20 août

Lake Placid
Hilton
Resort

FORFAIT ÉVASION
160 \$
du 1^{er} au 14 juillet

- 3 jours / 2 nuits
- 2 dîners gastronomiques
- 2 petits déjeuners complets
- cocktail de bienvenue
- 176 \$ du 15 juillet au 20 août

Tous nos forfaits comprennent aussi:

- chambre luxueuse avec vue panoramique sur la montagne
- plage privée — BATEAUX GRATUITS — pêche
- 4 piscines — 2 bains tourbillons chauds
- salle d'exercice
- divertissement tous les soirs au Dancing Bears Lounge.

Supertarif en milieu de semaine! Économisez 20 \$ par personne, si vous arrivez entre le dimanche et le mercredi

Renseignements et réservations:
800-755-5598 ou (518) 523-4411 • Téléc.: (518) 523-1120
Vous pouvez aussi contacter votre agent de voyages ou composer 1-800-HILTONS
Tous les tarifs s'entendent par personne, deux par chambre, taxes et pourboires en sus. En dollars US.

NEW YORK

NEW YORK
ou
NIAGARA FALLS
Par autocar

NEW YORK
du 7 au 10 juillet à partir de
du 14 au 17 juillet **145 \$**

Confédération
du 30 juin au 3 juil. - 3 jours 145 \$
du 30 juin au 4 juil. - 4 jours 199 \$

- Tour de ville inclus

NIAGARA FALLS (TORONTO)
Départ tous les lundis
3 jours à partir de **189 \$**

- Incluant 2 petits déjeuners et guide

DÉPART SPECIAL
30 juin (3 jours / 2 nuits)

Tous les prix sont par personne en occupation quadruple incluant:

- le transport
- 2 nuits d'hôtel
- les taxes

qualité et service assurés!
Tours New York
CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU (514) 287-1066

New York
Ausable Chasm

Ouvert jusqu'au 10 octobre

À seulement 90 minutes de Montréal par Adirondack Northway (I-87), du poste frontière Champlain, sortie 35.

«Le Grand Canyon de l'Est»

Appréciez la beauté grandiose et la descente des rapides de ce fameux canyon vieux de quelque 500 millions d'années.

DÉCOUVREZ L'UNE DES MERVEILLES DE LA NATURE

2 \$ ML 62594
US

de rabais sur chaque entrée à AUSABLE CHASM avec ce coupon
Valable jusqu'au 10 octobre 1994
Ne peut être combiné à aucune autre offre.
6 personnes max. coupon

- casse-croûte
- boutique cadeaux et souvenirs
- coins pique-nique intérieur/extérieur

Dollar canadien à 19 %
(518) 834-7454
sans frais: 1-800-537-1211
Groupes: (514) 481-0504

Terrain de camping service complet KOA

Les œuvres du Cardinal Léger

Partageons...

(514) **495-2421**
130, ave de l'Épée, Outremont, Qc H2V 3T2

Venez camper chez nous!

CAMPINGS ET CHALETS GÉRÉS PAR L'ÉTAT DE NEW YORK

COMPOSEZ SIMPLEMENT: **HSN** **MISTIX**
1-800-456-CAMP*

- Tentes, caravanes de camping, chalets
- Réservations par téléphone avec carte de crédit
- Réservez de 90 jours à 7 jours avant votre séjour
- Ou bien prenez une chance et venez directement

* Vous pouvez également réserver par écrit. Procurez-vous les formulaires auprès de: State Parks, Albany, NY 12238, (518) 474-0456, ou DEC, 50 Wolf Rd., Albany, NY 12233-5253, (518) 457-2500.

État de New York, Mario M. Cuomo, gouverneur
Bureau des parcs, loisirs et conservation du patrimoine, Joan K. Davidson, commissaire
Ministère de la Protection de l'environnement, Thomas Jorling, commissaire
Agences offrant l'égalité d'accès à l'emploi

ONTARIO

On signale qu'Ottawa serait sous l'influence égyptienne

Ottawa et la région de la capitale du Canada baignent tout à coup dans le mystère de l'ancienne Égypte. La source de cet envoiement provient d'une exposition spéciale qui sera présentée au Musée des beaux-arts du Canada pendant tout l'été.

Depuis son inauguration en janvier au Musée du Louvre, l'exposition *Égyptomania*: l'Égypte dans l'art occidental, de 1730 à 1930 a fait fureur dans la Ville lumière. Son séjour à Ottawa sera sa seule halte en Amérique du Nord et l'on pourra venir admirer tous ces chefs-d'œuvre



Égyptomania au Musée des beaux-arts du Canada, du 17 juin au 18 septembre.

au Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 18 septembre. Cette exposition tout à fait unique compte plus de 350 peintures, sculptures, estampes, dessins d'architecture et de scénographie, ainsi que des livres et des œuvres d'art décoratif provenant des plus belles collections du monde entier.

Et bonne nouvelle: en composant un seul numéro, il vous est possible de réserver le forfait qui vous fera découvrir cette exposition extraordinaire et tous les autres trésors culturels de la région de la capitale.

1 800 465-1867
Téléphoniste 66
Renseignements et hébergement

OTTAWA
ET LA RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

ONTARIO

Le parc de Banff menacé par sa popularité

Presse Canadienne
BANFF

Maryalice Steward a assisté à l'évolution de Banff, ayant emménagé en ces lieux au cours des années 30, alors que l'endroit n'était qu'un petit village devenu aujourd'hui une grande ville de montagnes offrant tous les services imaginables à ceux qui y séjournent.

«À l'époque, nous étions encore une ville touristique, mais il n'existait pas cette forme de commercialisme qui semble totalement étrangère à un site montagneux comme le nôtre», explique Mme Steward, âgée de 71 ans, qui est née et a été élevée dans le parc le plus célèbre, et le plus fréquenté du Canada.

«Le développement a été poussé trop loin et nous semblons destinés à la destruction.»

Il y a des décennies, Banff abritait 1200 personnes et semblait entrer en hibernation à la fête du Travail et ne revenait à la vie qu'au mois de mai suivant.

L'été était la saison active mais, aujourd'hui, Banff est devenue une destination fréquentée durant toute l'année.

Les promoteurs en sont très heureux.

«Nous sommes mondialement connus et nous créons beaucoup d'emplois», affirme Ossie Treutler, un conseiller municipal.

Le développement de la ville de Banff se fait de façon raisonnable et est contrôlé par ses frontières, affirme l'homme de 32 ans, ajoutant que les visiteurs ont droit aux mêmes services qu'ils reçoivent dans les autres centres de villégiature.

«Nous avons pour mission de bien servir nos visiteurs, de façon à ce qu'ils obtiennent les mêmes services qui leur sont offerts à Hawaï, au Mexique et dans tout autre centre touristique.»

Boutiques et hôtels

Les adversaires du développement, dans la ville et ses environs, surtout à l'intérieur du parc national, croient que les boutiques de luxe et le centre des congrès qui ont été aménagés à Banff auraient plutôt dû se retrouver à Calgary, à une heure de route seulement de Banff. Ils estiment que les parcs nationaux doivent être

réservés aux visiteurs désireux de profiter de la nature et du plein air.

Certains touristes sont dérouterés par le développement, admet la restauratrice Lorraine Widmer-Carson.

«Beaucoup de nos visiteurs sont déçus, dit-elle. Ils n'ont pas trouvé ici ce qu'ils recherchaient.»

«Nous devons admettre que nous ne répondons pas aux besoins de tous les visiteurs.»

La région a été transformée en parc national en 1885 et la voie ferrée du Canadien Pacifique et l'hôtel Banff Springs ont dès lors commencé à attirer des visiteurs.

Si l'aménagement de la région était à refaire, il est certain qu'on ne créerait pas une ville de 7000 habitants à l'intérieur du parc national, surtout que les spécialistes affirment que cette municipalité se trouve en plein centre des couloirs de migration de nombreuses espèces animales se déplaçant dans le corridor de Bow Valley, très riche en faune.

Bouchon de circulation

«La ville de Banff et les constructions dans sa périphérie forment un bouchon pour de nombreuses espèces animales», affirme Stephen Herrero, professeur en sciences de l'environnement de l'Université de Calgary.

«Il est très difficile pour les animaux de contourner cette zone habitée.»

Des 4,6 millions de personnes qui franchissent les entrées du parc, à chaque année, environ 3,2 millions s'arrêtent à Banff tandis que les autres ne font que traverser l'agglomération.

La majorité des résidents de l'endroit admettent que le développement, avec ses nombreux édifices, ses routes et ses voies ferrées, doit être accepté avec réalisme.

«Beaucoup de choses qui se sont produites dans le parc de Banff ont été permises à une époque où on concevait les parcs de façon très différente», affirme Jillian Roulet, surintendant du parc. «Nous avons hérité de ces infrastructures et d'une fréquentation très grande due à la popularité du site.»

Une des tâches les plus délicates du Service canadien des parcs nationaux consiste à protéger

l'environnement tout en rendant de tels lieux accessibles à tous. Une étude indépendante lancée récemment par Ottawa devrait contribuer à assurer un meilleur équilibre entre ces deux objectifs.

Harvey Locke, de la Canadian Parks and Wilderness Society, affirme que le Service des parcs a malheureusement approuvé un développement trop étendu, à Banff.

État de crise

«Il y a quinze ans, nous ne connaissions pas la crise que nous éprouvons actuellement, dit-il. Nous n'avons depuis lors fait qu'aggraver les problèmes.»

Les hommes d'affaires ont très bien su faire la promotion du site, des montagnes merveilleuses et de l'abondante vie sauvage. Mais, soutient M. Locke, Banff est en train de tuer la poule aux œufs d'or.

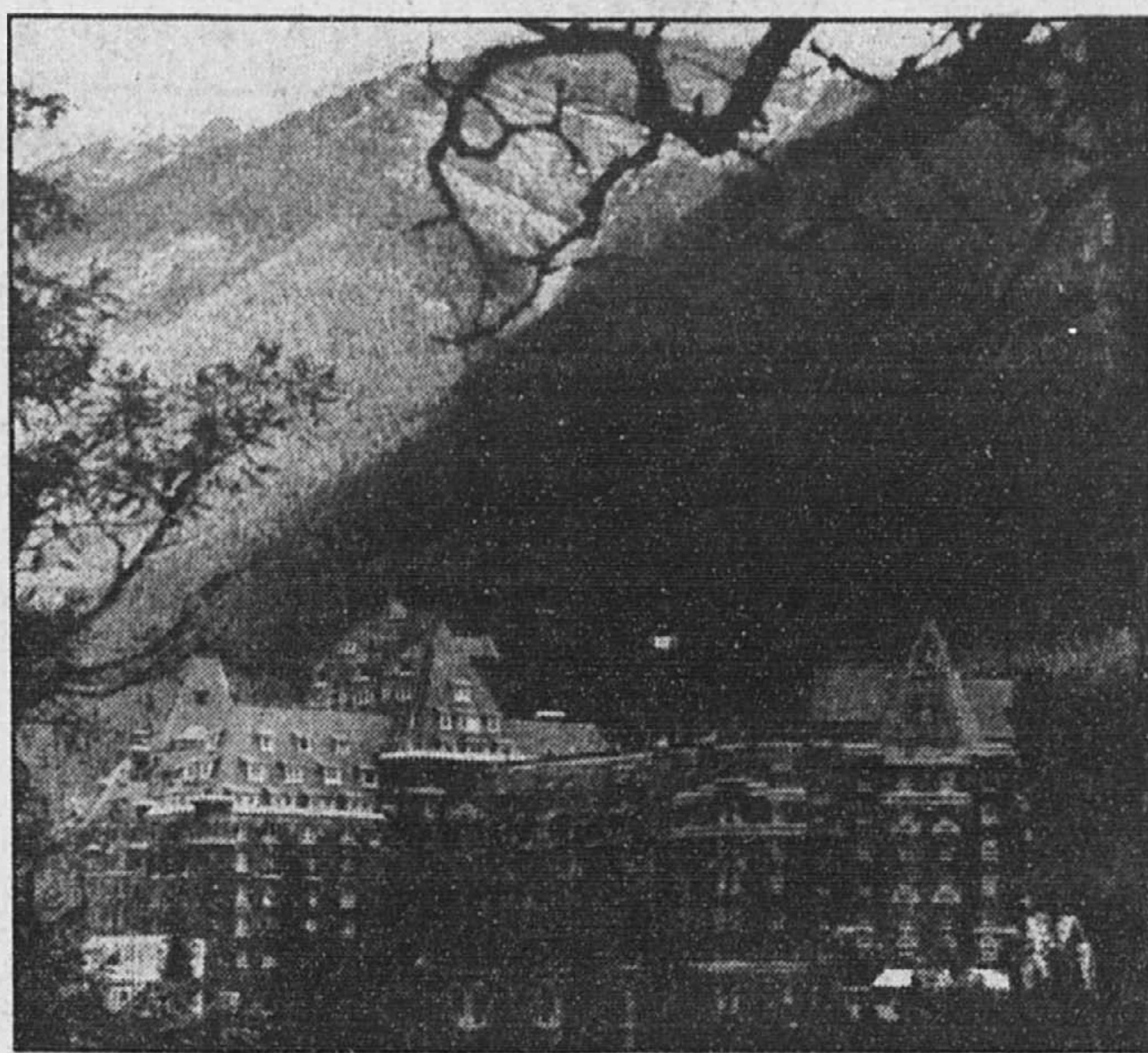
Les études ont démontré que les touristes visitent ces lieux dans l'espoir d'admirer des ani-

maux en pleine nature et de voir certains des panoramas les plus majestueux du monde. Or, ce qu'ils obtiennent souvent, ce sont les bouchons de circulation, les problèmes de stationnement et les queues qui se forment en maints endroits.

«Les gens qui nous visitent sont en proie avec un véritable cauchemar urbain. Pourtant, ils sont au cœur du premier parc national créé par le Canada», rappelle Mike McIvor, qui habite Banff depuis 30 ans et qui est porte-parole de l'organisme Bow Valley Naturalists.

Moratoire de deux ans

Ottawa a proclamé un moratoire de deux ans sur tout nouveau développement, en attendant que soit terminée l'étude environnementale lancée sur Bow Valley. Certains projets ont toutefois été écartés du moratoire, notamment le doublement d'une section de la Transcanadienne traversant le parc.



L'hôtel Banff Springs a fière allure au pied des montagnes.

PHOTO CP

QUÉBEC



Le Haut-Saguenay: des villes au grand air

Chicoutimi

Nichée au cœur des collines et surplombant le Saguenay, Chicoutimi la merveilleuse vous attend pour un séjour plein de surprises. Du quai de la zone portuaire, prenez place à bord des croisières "La Marjolaine" pour assister à la découverte du fjord dans un spectacle saisissant.

80\$ HÔTEL-MOTEL LE MONTAGNAIS
Place des Congrès, Chicoutimi
Forfait "JOS MAQUILLON"
*Hébergement, petit déjeuner, souper
table d'hôte et billet pour le spectacle.

60\$ HÔTEL LA SAGUÉENNE
Chicoutimi
Forfait "PARIS-FOLIES"
*Hébergement, petit déjeuner et
spectacle de la troupe "Les Farandoles".

70\$ HÔTEL DES GOUVERNEURS
Chicoutimi
Forfait "ON RETOURNE AUX GOUVERNEURS"
Profitez des dollars Voyageurs et
économisez 55 par nuit.

Jonquière

Une destination de Fête! Un rendez-vous musical avec "Jonquière en musique" du 23 juin au 7 août, musique Internationale, Blues, Rétro et Rock-country se succèdent afin de vous emporter dans un tourbillon de joie. Du 2 au 9 juillet, "La Semaine mondiale de la marionnette" prend l'affiche, huit pays vous feront découvrir la magie du monde des marionnettistes.

65\$ ROUSSILLON SAGUÉENAY
Jonquière
Forfait "JOS MAQUILLON"
*Hébergement, petit déjeuner
et billet pour le spectacle.

Le lac Saint-Jean

Cette mer intérieure s'offre à vous avec sa boucle d'attractions et d'événements touristiques qui ne demandent qu'à vous séduire!

70\$50 HÔTEL DE LA GROTTÉ
Lac-Saguenay
Forfait "2 Nuits Ermitage St-Antoine"
*Hébergement (2 nuits),
2 petits déjeuners, 1 dîner et 2 soupers
(90.50\$ occ. simple/2 nuits)

Roberval

La Traversée internationale du lac Saint-Jean, un événement mondialement reconnu fête cette année son 40e anniversaire du 23 au 31 juillet. Spectacles, soupers dans les rues, compétitions professionnelles et amateurs, parades se côtoient afin de vous garder en effervescence.

65\$ HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL
Roberval
Forfait "VAL-JALBERT ET ZOO"
*Hébergement (2 nuits), souper table d'hôte,
2 petits déjeuners "Buffet santé",
Droit d'entrée Jardin Zoologique
Droit d'entrée Village Historique

55\$ Village Historique VAL-JALBERT
Chambord
Forfait "DÉCOUVERTE"
*Hébergement (2 personnes),
Accès au site et balade sur réservation.

Mashteuiatsh

Ce petit village nous révèle les traditions et la philosophie de la culture montagnaise. Le Musée amérindien est l'endroit rêvé pour apprivoiser l'expression contemporaine de la vision autochtone nord-américaine.



Zoo sauvage de Saint-Félicien

74\$ HÔTEL DU JARDIN
Saint-Félicien
Forfait "PERSONNALISÉ"
*Hébergement, piscine intérieure,
bain tourbillon et sauna.

Parc régional des Monts Valin

On y pratique la pêche, le vélo de montagne, la randonnée pédestre, l'alpinisme ou tout simplement de l'observation.

La Rive sud du fjord...

Ville de La Baie
Berceau de l'histoire régionale, c'est aussi le théâtre de la présentation de deux grandes fresques historiques: du 23 juin au 31 juillet, "La Fabuleuse histoire d'un Royaume" présentée depuis 1988 et nouveautés cet été, "Le Tour du Monde de Jos Maquillon" prend la relève du 6 août au 4 septembre.

Municipalités du Bas-Saguenay

La rive sud du Saguenay, c'est la rencontre de municipalités accueillantes. Ferland-Boileau pour son Domaine du lac Ha! Ha!, Saint-Félix d'Otis pour le site de tournage du film "Robe Noire" et de la série "Shehahew", Rivière-Éternité porte d'entrée du Parc du Saguenay, L'Anse-Saint-Jean pour son célèbre pont couvert et Petit-Saguenay pour son auberge chaleureuse et son Village-Vacances-Familles.

A partir de: **187\$**
Avril à 24 juin
225\$
24 juin/10 sept.
Occ. double p. pers/2 nuits

HÔTEL TADOUSSAC
Tadoussac
Forfait "CROISIÈRE 2",
*Hébergement (2 nuits, 3 jours),
2 petits déjeuners, 2 soupers
table d'hôte et billet pour croisière.

239\$50
Occ. double p. pers/p. nuit

AUBERGE DES 21
Ville de la Baie
Forfait "BALNEOTHÉRAPIE"
*Hébergement, petit déjeuner, souper,
lunch santé et pause tisane.
Balnéothérapie (Une journée de 6 soins)

93\$
Occ. double p. pers/p. nuit

AUBERGE DES BATTURES
Ville de la Baie
Forfait "JOS MAQUILLON"
*Hébergement, petit déjeuner, souper
table d'hôte, (mariage cuisines françaises
et québécoises) Billet pièce de théâtre.

69\$
Occ. double p. pers/p. nuit

LA MAISON DE LA RIVIÈRE
Ville de la Baie
Forfait "L'ÉTÉ BLEUET"
*Hébergement 3 jours, (lun., mar. et mer),
petit déjeuner, souper table d'hôte.
Cuisine amérindienne, régionale et sauvage



Village historique de Val-Jalbert

Au pays de Maria-Chapdelaine
Le nord du lac Saint-Jean ne fait pas exception à la règle. Ce coin de pays est le lieu de prédilection de plusieurs festivals d'envergure. Les 10 jours Western de Dolbeau du 15 au 24 juillet et le Festival du Bleu de Mistassini du 3 au 7 août en sont de bons exemples.

Parc de la Pointe-Taillon
Sur les rives du lac Saint-Jean, vous y retrouverez 25 km de piste cyclable, des plages magnifiques, une nature et une faune diversifiées, un camping rustique, bref une pléiade d'activités plein air.

79\$
Occ. double p. pers/p. nuit

AUBERGE DES ÎLES
Saint-Gédéon
Forfait "CLUB MED"
*Hébergement, petit déjeuner, souper
table d'hôte.
Croisière sur les lacs, baignades,
embarqu岸ons nautiques, etc.

58\$
Occ. double p. pers/p. nuit

AUBERGE LAMY
Métabetchouan
Forfait "SÉJOUR"
*Hébergement, petit déjeuner, souper
table d'hôte.

153\$
Occ. double p. pers/2 nuits

DAM-EN-TERRÉ
Alma
Forfait "VACANCES INOUBLIABLES"
*Hébergement, petits déjeuners,
soupers, théâtre, croisière sur le lac
Saint-Jean, mini-putt et activité
plein air au choix.

La Rive nord du fjord

Tadoussac
Né de l'amour tempêteux d'un fleuve et d'une rivière grandiose, Tadoussac c'est l'endroit rêvé pour l'observation des baleines. La création du Parc marin vise la protection, la conservation et la mise en valeur de cette aire marine exceptionnelle.



Croisières Navimex

93\$50
Occ. double p. pers/p. nuit

AUBERGE DU JARDIN
Petit-Saguenay
Forfait "CROISIÈRE SUR LE FJORD"
*Hébergement, petit déjeuner, souper
table d'hôte et croisière sur le fjord.

TAUX DE CHANGE		
PAYS	Monnaie	1 \$ Can. vaut:
AFRIQUE DU SUD	(rand)	2,6198
AFRIQUE FRANÇAISE	(franc CFA)	392,72
ALLEMAGNE	(d. mark)	1,1499
ANTILLES ANGLAISES	(dollar)	1,9290
ARGENTINE	(peso)	0,7151
AUSTRALIE	(dollar)	0,9682
AUTRICHE	(schilling)	8,08
BAHAMAS	(dollar)	0,7172
BARBADE	(dollar)	1,4401
BELGIQUE	(franc)	23,66
BERMUDES	(dollar)	0,7172
BÉSIL	(cruzado)	1664,6162
CHILI	(peso)	301,70
COLOMBIE	(peso)	597,44
COSTA RICA	(colon)	110,04
CUBA	(peso)	0,9469
DANEMARK	(couronne)	4,5115
EGYPTE	(livre)	2,4221
ESPAGNE	(peseta)	95,44
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,7172
FINLANDE	(mark)	3,8642
FRANCE	(franc)	3,9272
GRÈCE	(drachme)	173,35
HAÏTI	(gourde)	8,5924

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 21 juin par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

QUÉBEC

FAMILLE DUFOUR
La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
VIEUX-QUÉBEC
(418) 692-2480
Découvrez la vieille ville en séjournant dans le plus ancien hôtel de Québec qui a été rénové.
Chambre et petit-déjeuner.

À partir de **60\$** par personne, occ. double

HÔTEL VAL DES NEIGES
INCLUANT: 2 couchers, 4 repas et une rondelle de golf 18 trous au mont Sainte-Anne, accès à la piscine, sauna, bain tourbillon, salle d'exercice, tennis, marlette.
FORFAIT GOLF (2 nuits/3 jours)
TARIF: à partir de **179\$** par pers. occ. double

AUBERGE LA PIGNORONDE
À BAIE ST-PAUL
(418) 435-5505
2 nuits/3 jours, 4 repas, piscine intérieure, marlette, tennis, magnifique vue sur le fleuve.
À partir de **156\$** par personne, occ. double

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES
ISLE-AUX-COUDRES
(418) 438-2711
2 nuits/3 jours, 6 repas, piscines intérieure et extérieure, tennis, marlette, mini-golf, animation et danse.
FORFAIT DÉTENTE
À partir de **179\$** par personne, occ. double

HÔTEL TADOUSSAC
(235-4421)
FORFAIT + CROISIÈRE
INCLUANT: une nuit, 2 copieux repas et une croisière (bataines ou Siguonay) 3 heures commentée par nos naturalistes.
À partir de **127\$** par pers. occ. double

Plusieurs autres forfaits disponibles.
Renseignements et réservations: 1 800 463-5250
ou Chaîne Hôte Montréal: (514) 861-2821

Coopérative des agences de voyages du Québec

Pour réservations partout au Québec À Montréal: 1-514-778-2600
1-800-370-COOP

ALCAN

FAMILLE DU CŒUR...

C.R.C.D. 02

Tourisme Québec

association touristique du saguenay lac-saint-jean
Information: 1-800-BLEUETS

FORFAITS AVENTURE

BATEAU-MOTEUR

LOCATION BATEAU HAUT RICHELIEU: Partez en vacances à la découverte du Richelieu et du lac Champlain sur un de nos croiseurs de 25' à 32'. Pour réservation: 514-291-3000.

CANOT - KAYAK

DÉTOUR NATURE: Cours de kayak d'une durée de 1 à 5 jours à notre centre sur la rivière Rouge. Site exceptionnel. Voyages de canot de 1 semaine sur la rivière Chamouchouane. Initiation de kayak de mer. Info: 271-6046.

CROISIÈRE ÉCOTOURISME

CHALET 4 SAISONS: vous invitent à ses excursions à Trois-Pistoles (Île aux Basques et balaises). Forfaits 2 ou 3 jours, hébergement partagé, 2 repas jr. Disponibles de juin à sept. Rés.: à Cacouna, tél ou fax: (418) 898-2391.

CYCLOTOURISME

AVENTURES DOUCES PLEIN AIR: pédalez avec plaisir! Sorties d'une journée et de week-end au Québec, en Ontario et aux États-Unis. Service de transport (autobus - remorque - vélo), guides. Événement cycliste: V.A.L.O. Audax 100 km et 200 km, inscription jusqu'au 16 sept. 1994. Info: 514-336-9320.

DÉTOUR NATURE: Cyclotourisme à Ogunquit du 1 au 3 juillet et circuit d'un jour aux îles du Lac Champlain le 107. Transport par autobus de luxe. Aussi randonnée pédestre dans les Rocheuses en août. Inf.: 271-6046.

HOLLANDE/BELGIQUE - AUTRICHE: Forfait "tout calibre" avec coordonnateur (15 au 29 juil. Hollande), (10 au 24 sept. Autriche), dépliant: Voyages Sportsmania inc.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES BOIS-FRANCS À VÉLO: 2 gîtes touristiques à Chesterville et à Trotter proposent un circuit de 2 jours comprenant: 2 nuits, 2 soupers, 2 déjeuners et le transport de bagages pour 99 \$ p.p. occ.d. 1-819-382-2748.

LES GRANDS DÉRAILLEURS: Vacances à vélo au Québec, 2 à 5 jrs. Guides, unité de soutien, hébergement chaleureux. Rabais de 15 à 20%. Certains séjours réservés aux gens seuls. Info/dépliant: 819-691-6193.

LES ÎLES À VÉLO: Forfaits vélo aux îles de la Madeleine. Équipement vélo, B & B, transport bagages, assistance technique, coordonnateur. À partir de 199 \$ p.p. occ.d. 3 jrs. Info: Le Pédalier enr. (418) 986-2955.

EXPÉDITION EN CANOE

EXPÉDITIONS NORD QUÉBEC: Voyages en canoë de 4 à 13 jours sur lacs et rivières pour groupes et individuels. Guide, nourriture, équipement complet fournis. Choix de voyages faciles ou sportifs. Aucune expérience requise. Transport en hydravion ou minibus. Des vacances en pleine nature, de nouveaux amis. Organisation fiable et sécuritaire, 17 ans d'expérience, permis du Québec. Info rés.: Rythmes du Monde (514) 288-4800.

EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE

ANTICOSTI - ÎLES-DE-LA-MADELINE: Cet été, observez la faune et la flore écologiques. Anticosti, 1 sem. départs: 9-16-23-30 juillet - 6 août. Îles-de-la-Madeleine; 1 sem. 19 juin & 21 août. Max. 12 pers. par groupe. Informations et réservations: Société de Biologie de Mil: 584-2971 ou Voyages Mont St-Hilaire: 464-6161.

SÉPAQ ANTICOSTI: Antidote, anti-routine, anti-stress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île enchantée. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous goûter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Inf.: 1-418-535-0156 (Anticosti).

ESCALADE

PASSE-MONTAGNE: 14 ans d'expérience dans l'enseignement de l'escalade du débutant au grimpeur expérimenté, nos stages sont adaptés à vos besoins. Situé à Val-David. Pour une rencontre au sommet, contactez nous voir. 1-800-465-2123.

EXCURSION MOTOMARINE

RIVIÈRE DU LIÈVRE: Excursion Sea-Doo 1 et 2 jours sur une des plus longues rivières du Québec. Rythme selon le groupe avec guide. Excursion inoubliable dans les Hautes-Laurentides. Escompte de 10% pour groupe de 10 pers. sur semaine. Rés. et info: (819)623-1724, Fax: (819)623-7105. Location Constantineau Enr. Mont-Laurier.

MARCHE EN MONTAGNE

AVENTURES PLEIN AIR PLUS: Randonnées d'une journée (le samedi) jusqu'au 1er octobre. Week-end 24-25-26 juin: Mont Kathadin, Maine. Semaine 1er au 8 juillet: refuges des White Mountains, N.H. Week-end 23 et 24 juillet: Galehead Hut, White Mountains, N.H. Informations et dépliant: 430-0279.

PLEIN AIR

AUBERGE DU PETIT QUÉBEC: Venez vivre un séjour inoubliable dans les Hautes-Laurentides. L'Auberge vous offre une multitude d'activités: équitation, excursions (coucher plein air), canoë, charriot, pêche, vélo de montagne, etc. 1-800-561-3363.

AVENTURES SUR MESURE: Excursions de 1 à 7 jours: Le fjord à pied (duo zodiac-rando), canot-camping, vélo de montagne. Saguenay-Lac-St-Jean, Côte-Nord (Mont Groulx), Charlevoix. Québec Hors Circuit: (418) 674-1044.

EXCURSIONS NAVIG-AIR: Formules d'excursions variées. Dans la magnifique région du Bas-St-Laurent (Bic - Rimouski), nous offrons: survol de la région en avion, excursion en mer, randonnée pédestre, vélo de montagne. Garderie sur place. Forfait 3 nuits, repas et excursions, 430 \$ p.p. occ. d. Info: (514) 759-6019.

POUR RANDONNEURS / VOYAGES DE GROUPE: White Mountains 1-8 juil. Les Alpes Françaises 25 juil.-16 août. Le Grand Canyon et les Parcs Nationaux de l'Utah 8-23 oct. Maroc et Sahara Occidental (en Land Rover et Bivouac 15-29 oct. Costa Rica 13-27 nov. Pas de supp. pour pers. seule. Demandez Brigitte ou Joanne (514) 437-1521 ou écrivez au Voyages Évasion 315 boul. Labelle, Rosemère, Qué. J7A 2H7. Soirée inf. 1 juin (Grand Canyon).

POURVOIRIE TRUDEAU: Pour les mois de juillet et août nous vous offrons des séjours en nature pour toute la famille à des prix très abordables et ce à deux pas de Montréal. Pêche, randonnée pédestre, en vélo ou à cheval, baignade ou simplement la détente sont des activités qui vous sont offertes. Des chalets accueillants, avec toutes les commodités, peuvent répondre aux besoins de toute la famille. Pourvoirie Trudeau 4535, rue Brassard, St-Zénon, J0K 3N0 tél.: 1-514-884-5432 ou le 1-800-293-5432.

VENEZ MARCHER AVEC NOUS: Voilà de magnifiques occasions de découvrir les beaux coins du Québec et des États-Unis en participant à nos marches en montagne et à nos marches touristiques. Aussi, marches de ville en soirée et voyages: Autriche, Terre-Neuve, Rocheuses, Grand Canyon, Parc Acadia (Côte du Maine), Tour du Mont-Blanc, Californie. Randonnées Plein Air: 278-3577.

RANDONNÉE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR: Expédition à cheval 2 à 10 jours, forfait incluant hébergement en chalet, repas, équitation et animation. Expérience non requise. À mi-chemin entre Montréal et Québec, départs disponibles. À partir de 905 \$ taxes par jour. Aussi, juin 94: Ouest Canadien, sept. 94: Wyoming, nov. 94: France. Situé au Cœur du Québec à Bécancour. (819)297-2107.

RANDONNÉE PÉDESTRE

AUTRICHE: Randonnées Pédestres sans bagages dans les Alpes autrichiennes. Forfaits disponibles pour 6 ou 7 nuits avec option du plan repas. Les amoureux du plein-air adoreront cette formule. Voyages Verdun. Inf: 761-5561 ou 1-800-561-7477.

DÉTOUR NATURE: Randonnée dans les Hautes Gorges de Charlevoix et le parc des Grands Jardins du 1 au 3 juillet. Excursion en Estrie le 9 juillet. Voyage dans les Rocheuses du 8 au 198. Inf: 271-6046.

FRANCE / AUTRICHE: Le tour du Mont-Blanc, du 30 juin au 10 juil. - Alpes Autrichiennes, du 17 au 28 juil. avec coordonnateurs. Dépliant et informations: Voyages Sportsmania inc. Tél.: 430-0187 ou 1 800 363-8182.

LES ALPES FRANÇAISES: pour randonneurs expérimentés. 25 juillet - 16 août 315 boul Labelle, Rosemère, J7A 2H7. 437-1521.

SKI

CHILI: 5 au 20 août 1994 - Du nord au sud, entre Santiago et volcan Villarrica. Des paysages fantastiques et du ski incomparable (6 stations). Inf. Voyage Bernard Gendron 373-8747, Mtl 497-7010, Prov. 1-800-561-8747 et guide acc. André Desjardins 819-847-2082.

VOILE

AUX BLANCHONS: L'école de navigation à voile par excellence: 2400 stagiaires ainsi que 170 moniteurs et monitrices formés depuis 1976. Stages pratiques pour tous les niveaux, de 2 jours à 1 mois, à bord de voiliers de 32 à 42 pi. sur le fleuve et le golfe St-Laurent. Infos et dépliant: 1-800-665-5041.

AVEC DAMACHA: L'école vous offre les niveaux reconnus par la F.V.Q. ainsi que des stages adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans à partir de Tadoussac. Mingan, Anticosti et le Fjord du Saguenay. Stage de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pieds. Tél.: 278-5355 ou le 1-800-278-5355.

AVEC PARÉ À VIRER: cet été, prenez un nouveau cap! Voile-croisières sur le lac Champlain à bord de voiliers de 30 à 40'; initiation, croisière-école, voiles-vacances pour ados et week-end familial. Forfaits de 2, 5 ou 7 jours. Instructeurs de voile reconnus par la F.V.Q. Infos/dépliant: 272-0911.

COURS: Joignez-vous à Louis Charbonneau et associé sur leurs quillards pour des cours de voile pratiques, intensifs et personnalisés. Profitez d'une expérience professionnelle de 25 ans. 514-692-6982. Aussi location avec ou sans capitaine.

ÉCOLE CROISIÈRE MERCATOR: Apprenez la navigation à voile en vivant à bord de l'un de nos magnifiques voiliers habitables. Saguenay, fleuve et golfe, Lac Champlain. À partir de 329 \$/5 jours. Reconnue F.V.Q., A.C.N., I.S.S.A. Location de voiliers. (418) 674-9309; (514) 656-1962.

EXCURSIONS À VOILE: Sur un voilier modèle Jeanneau en groupe privé ou semi-privé avec un instructeur expérimenté (5e saison). Visite du parc marin du St-Laurent, Fjord du Saguenay, observation des baleines, etc. Aucune expérience nécessaire. Pour une vraie bonne affaire contactez Benoît Martel (418)724-7221.

NAUTI-PLAISANCE: Faites-vous plaisir cet été! Offrez-vous de la voile au lac Champlain avec "Ma Blonde", magnifique Jeanneau Sun Legend 41', avec votre capitaine Rosaire Bérubé, professionnel de la voile depuis 1978. Croisières ou stages de 1-2-5 et 7 jours. Vous êtes seuls, nous vous joindrons à un groupe. Réservation, information, dépliant tél.: ligne directe de Mtl 294-1161, (514) 246-2374. C.P. 491 Lacolle, J0J 1J0.

VOILIERS DU SUD: Croisières avec équipages ou location sans capitaine à bord de luxueux bateaux de 29 à 42 pieds. Initiation ou perfectionnement. Inscription individuelle ou de groupe. Lac Champlain - Fleuve St-Laurent - Côte Est - Bahamas - Floride. Qualité supérieure au meilleur prix. Info: (514) 967-9053, 484-3446.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019.

QUÉBEC

Restauration de Windsor: cinq salles seront entièrement redessinées

AFP LONDRES

Cinq des neuf principales salles du château de Windsor (ouest de Londres) qui ont été détruites par un incendie en 1992, ne seront pas reconstruites à l'identique mais totalement redessinées par un cabinet d'architectes, a-t-on appris mercredi auprès de Buckingham Palace.

Il s'agit du Hall Saint Georges (pour le plafond), de la salle dite «East Screen», de la chapelle privée, et des salles Stuart et Holbein.

Les autres salles endommagées du château, qui est la résidence

favorite de la Reine d'Angleterre, seront restaurées exactement comme avant l'incendie.

Les travaux devraient s'achever en milieu de l'année 1998.

La décision a été prise par une commission présidée par l'époux de la Reine, le duc d'Edimbourg, mise sur pied au printemps 1993 pour superviser les travaux et définir le style des rénovations.

Le prince de Galles, qui n'a jamais caché une certaine hostilité à l'architecture moderne, faisait également partie de la commission. Les nouveaux plans ne devraient cependant pas heurter sa sensibilité. Le cabinet d'architectes désigné est connu pour sa retenue et son classicisme. Il avait été notamment chargé de dessiner les nouveaux bâtiments abritant les joyaux de la Couronne à la Tour de Londres.

Le coût total des travaux de restauration devrait avoisiner les 40 millions de livres (60 millions de

dollars) dont 70 p. cent payés par la Reine et 30 p.c. par l'Etat. La Reine a rassemblé 2,2 millions de livres en ouvrant cet été au public son palais londonien de Buckingham, une opération qui se renouvellera pendant cinq ans au moins.

Les touristes de Windsor ont aussi été mis à contribution: Depuis le 1er janvier 1994, il débourse huit livres avant même de pénétrer dans le parc, alors que seule l'entrée de trois parties du château était auparavant payante. Cela dégage 1,5 million de livres (2,25 millions de dollars) de bénéfices supplémentaires par an.

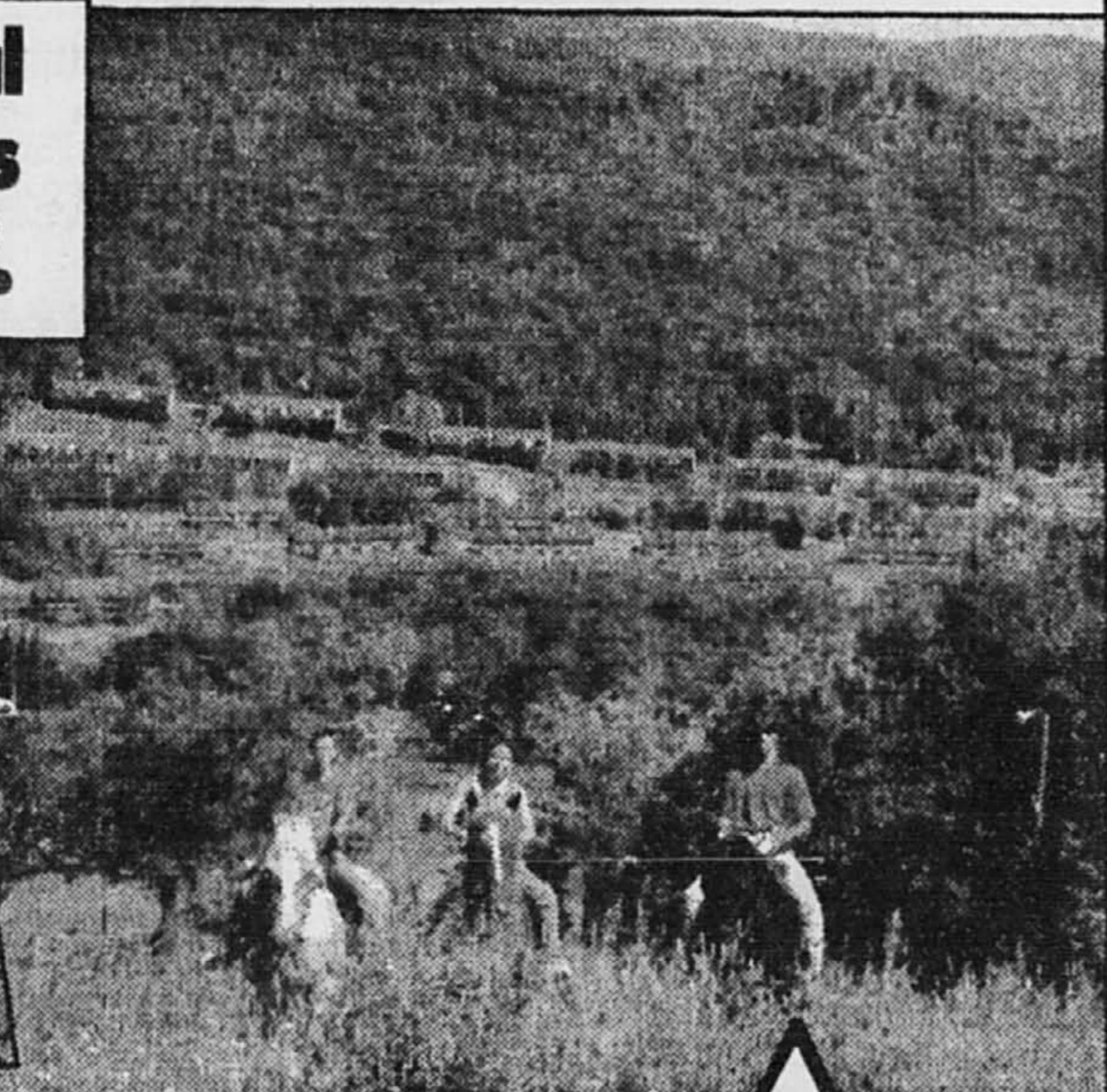
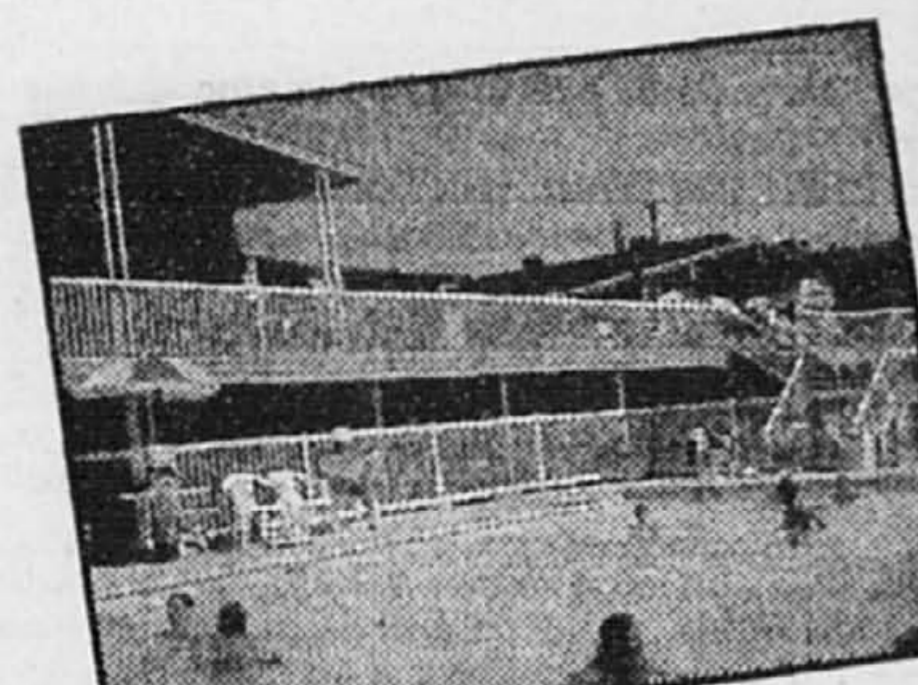
Le 20 novembre 1992, un projecteur placé trop près d'un rideau avait mis le feu à la chapelle privée de la souveraine. Il avait fallu 15 heures à 220 pompiers pour venir à bout du sinistre, qui a détruit un cinquième de la partie principale du château, épargnant de justesse les appartements privés de la reine.

Spécial Québec Nature

À seulement 20 minutes de Québec, découvrez le douillet confort de notre hôtel

89\$* Spécial 2 nuits
25 \$* par nuit supplémentaire

Dans un studio
99 \$* pour 2 nuits
30 \$* par nuit supplémentaire



Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans le confort douillet de notre hôtel ou dans un studio à flanc de montagne. Sur le site, vous attendent piscine, tennis, équitation, vélo de montagne ou randonnée pédestre, le restaurant Le Prolé et notre théâtre d'été avec la pièce «Camping» une comédie hilarante présentée de mercredi au samedi. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier. Forfaits théâtre, golf et aventure également disponibles.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE
Tél.: (418) 848-2411
1-800-463-8888

1210386

NEW YORK CONFÉDÉRATION OU BOSTON OU TORONTO - NIAGARA
3 jrs / 2 nts à p. d. 139 \$
30 juin - 3 juil., 7 - 10 juil., 14 - 17 juil., 21 - 24 juil.

Départ quotidien à partir de 179 \$/pers.
Avion + hôtel à partir de 295 \$/pers.
*Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad.

Manhattan 1118, rue Ste-Catherine O.
Tours Tél. 874-9842
Permis du Québec

TERRAINS DE CAMPING ET PLAGES DU QUÉBEC

LANAUDIERE
Camping Ensoleillé; 166 emplacements avec 15 et 30 ampères. • Aucune heure de sortie. • Prix spéciaux pour groupes. • Arcade • Piscine ouverte au public. • Activités. • Prés. des golfs. • Face au ch. Dorwin. • Restaurant. Rte 337 - 3163, 1ère Avenue, Rawdon. Pour réservations: (514) 834-3332.

LAURENTIDES
BASE DE PLEIN-AIR L'INTERVAL de vraies vacances avec notre formule TOUT COMPRIS: 3 repas/jour, emplacement pour tente, animation et équipements récréatifs (planches à voile, canots, pédalos, volley-ball, etc.) Lac privé, 40 km de sentiers avec vue panoramique. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

Faites connaître vos activités tout l'été. Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1 800 361-0179.

Un simple coup de râteau...

participation petit train va loin

Ce week-end, rendez-vous à Mirabel et tournez à gauche.

Club Med
Un monde différent vous attend

Forfaits à partir de 1299 \$*, tout compris. Pour plus de renseignements ou pour réserver, appelez votre agent de voyage ou Club Med au (514) 935-2582 ou sans frais au 1-800-363-6033. Registration # 06171211

* Prix en vigueur pour les départs en juin, septembre et octobre. Ce prix n'inclut pas les frais d'adhésion au Club Med et l'inscription à la plongée-bouteille, le cas échéant.

Dominer l'Anse au Persil, bien au chaud et bien nourri

AUBERGES ET RELAIS DE CAMPAGNE



RÉAL PELLETIER

Le chemin de fer, en première moitié du XX^e siècle, a fait se développer Rivière-du-Loup. Il a conféré à cette ville ce supplément d'importance, en termes de croissance de population et d'activité économique, que ses vocations naturelles — agriculture, tourisme et services régionaux — ne pouvaient lui procurer.

Le même chemin de fer, en tirant sa révérence depuis le tournant de 60, a contraint la ville à se recroqueviller un peu. Comme beaucoup de villes qui cessent brusquement de grandir, Rivière-du-Loup s'est accrochée à ses valeurs de base, en l'occurrence le tourisme.

Il n'était donc pas gratuit le nom de ce motel, le Choo-Choo, que les voyageurs, pendant des décennies, auront remarqué à la sortie est de la ville, juste passé la grande courbe traversant un

carrefour donnant accès à la gare maritime de Rivière-du-Loup. C'est là que la nationale 132 reprend son cours rectiligne qui la conduit vers Rimouski, puis la Gaspésie.

Une partie des chambres de l'ancien immeuble s'imbriquait dans une espèce de décor de train, avec sa loco; cela donnait à l'ensemble un caractère amusant, confinant au loufoque, mais qui ravissait les enfants de générations périmées que le train, avant l'ère des fusées, fascinait.

De la même manière que les trains n'arrêtaient plus à l'atelier d'entretien du CN à Rivière-du-Loup, de la même manière les itinérants motorisés en étaient venus à boudier le Choo-Choo, tombé en désuétude bien malgré lui.

En faisant l'acquisition du motel il y a deux ans, Claudette Dumont a voulu repositionner le petit commerce dans le courant des goûts actuels des voyageurs. Elle a vite compris, comme beaucoup d'autres propriétaires d'établissements du genre depuis 15 ans dans le Bas-Saint-Laurent, que l'ère des gadgets est terminée, que les touristes tiennent de plus en plus à cette sorte de dépouillement (encore que douillet) qui facilite le contact avec la nature. Les battures du Saint-Laurent se veulent nues aujourd'hui et ne s'accommodent plus

très bien, en tout cas, de mini-Disneys.

Un spectacle inoubliable
D'ailleurs, en mettant le pied dans une chambre de l'Auberge de l'Anse — c'est le nouveau nom du Choo-Choo — qu'est-ce qui frappe avant tout? La mer, pardi! À travers les grandes fenêtres. Et c'est exactement ce que, généralement, le voyageur vient voir dans cette grande région. Il veut la voir sous tous ses angles, la mer, à toutes les heures, dans toute la gamme des marées, les pieds dans les galets ou du haut des caps, sous le soleil comme à travers la brume.

Et voilà même que les Européens, plus que les Québécois d'ailleurs, ont commencé à lui trouver des vertus l'hiver: ils viennent, de plus en plus, la voir en motoneige.

La mer, c'est la matière première offerte par un établissement comme l'Auberge de l'Anse. Par-dessus quelques cimes des plus hauts arbres greffés à la falaise s'offre, à quelque 80 mètres au-dessus de la grève, une vue sur mer magnifique.

Une mer qui porte véritablement son nom ici. Ce n'est déjà plus le fleuve, mais pas encore l'océan. Les reflets océans, marbrés d'ombres, sur les lointaines montagnes d'en face le rappellent, limites septentrionales dentelées de cette grande étendue

d'eau parsemée d'îles encore mal connues. En contre-bas, sur la droite, se dessine, vue du balcon, la délicate Anse au Persil, d'où le nom de l'Auberge de l'Anse. Sur la gauche, la végétation empêche de voir — il faut s'y rendre en voiture, en contournant l'Auberge de la Pointe — la plage de la Pointe.

C'est la plus belle plage du monde, me semble-t-il... parce que ce fut la première plage que j'ai fréquentée, dans une lointaine enfance, avec l'oncle Médée et la tante Oliva qui nous y amenaient le dimanche après-midi dans leur noble Ford carrée.

En fonction de la mer
Claudette Dumont se donne cinq ans pour terminer les transformations en cours. Elle souhaite notamment aménager depuis son motel un accès à la mer qui suppose un sentier-escalier accroché à la falaise. Le même passage pourrait éventuellement donner accès à un court de tennis: les pourparlers avec son propriétaire sont en cours. Dans l'intervalle, elle se fait fort de signaler à la clientèle que l'Auberge de l'Anse n'est située qu'à cinq kilomètres de deux terrains de golf, celui de Cacouana en aval et celui de Saint-Pascal en amont.

Mais cette auberge existe d'abord et avant tout en fonc-

tion de la mer. En saison chaude, une porte au fond de la chambre donne directement accès à un grand balcon où une table attend les voyageurs, pour l'apéro, le dîner ou le petit déjeuner.

Les chambres sont de bon confort et propres. Une petite note de la patronne, humoristique et poétique, appelant à la modération dans la consommation d'énergie, traduit bien le ton qu'elle a voulu donner à l'ensemble.

Cette fraîcheur atteint son sommet dans la salle à manger, dotée, comme les chambres, de fenêtres suffisamment grandes pour qu'on puisse apprécier la beauté des lieux. La pièce, de ce fait, est claire et la décoration, comme le mobilier, sont à l'avant.

Steak au whisky
La cuisine de Claudette Dumont est sobre, mais savoureuse. Les poissons dominent la demande en saison estivale, mais le chef sait bien, comme je l'ai constaté en octobre dernier, meubler les creux de plats de viande richement garnis: migognons de porc aux pommes, côtellettes de porc aux nectarines, filet mignon de bœuf sauce aux poivres, etc.

Lors de mon passage, j'ai mangé un solide surlonge au whisky, une viande de très bonne qualité

nappée de cette sauce traditionnelle au cognac dans laquelle Mme Dumont remplace la divine boisson par le whisky: 18,95 \$ en table d'hôte, précédé d'un brocoli au gratin bien fait et d'un potage vermicelle et poulet qui serait sans doute ordinaire sans l'ajout, fort à propos, de cet élément traditionnel en voie d'extinction, les herbes salées.

La table d'hôte ce soir-là débutait par un magret de volaille au vinaigre de framboise à 12,95 \$ et culminait avec une tentation de Neptune, assortiment copieux de fruits de mer à 24,95 \$, le tout avec entrée, potage et dessert. Un seul grief, mais il est valable incidemment pour la plupart des établissements du Bas-Saint-Laurent: la piètre qualité du pain.

Au petit déjeuner — traditionnel et copieux — insistez sur le muffin aux raisins maison. Vous en commanderez probablement un second, ce qui fera sourire Mme Dumont.

L'Auberge de l'Anse
2, Anse au Persil
route 132 Est,
Rivière-du-Loup, G5R 3Y5
(418) 867-3463

Prix: du 1^{er} mai à la mi-octobre, chambres de dimension variée dont le prix varie de 40 \$ à 65 \$ selon la saison, la plus grande, à l'étage, pouvant accueillir jusqu'à six personnes.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

BAS ST-LAURENT

AUBERGE DE L'ANSE. Une étape agréable sur la route du bas du fleuve à l'Anse au Persil route 132 est à Rivière du Loup. Une accueillante auberge avec ses couchers de soleil magnifiques vous attend. Forfaits disp. (418) 867-3463.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE. Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres avec s. de bain privée, une salle à manger attrayante "spécialités fruits de mer et cuisine française". À proximité du musée de la mer, situé sur la route 132 ou 1329 boul. Ste-Anne-Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822.

CAP SUR LE PHARE. Ile Verte. Séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authenticité, calme, vélo, vue panoramique sur le parc marin. 27,50 \$ p.p. occ. d. déj. incl. (418) 898-2757.

LA MAISON DES SOEURS. Manoir datant de 1825 au cœur du circuit Cormoran. Face au fleuve. 25 \$ adulte, 10 \$ enfant, 124, rue Principale. (418) 493-2859.

CHAUDIÈRE / APPALACHES / ST-ANTOINE DE TILLY

MANOIR DE TILLY. Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. Forfait Santé pour une nuit à 129 \$ p.p. occ. double et deux nuits à 199 \$ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 \$ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

CÔTE-NORD

AUBERGE LE BEC-SCIE. Petite auberge accueillante au décor chaleureux dans un bâtiment de 75 ans, situé à Franclien entre Baie-Comeau et Godbout. 9 chambres à partir de 53 \$ P.A.M. ou suite avec foyer. Superbe vue sur le fleuve, accès direct à la plage. Forfaits guidés: kayak de mer, vélo de montagne, expédition en mer et plusieurs autres activités. Service d'hydravion disponible: Mont-Groulx - Mingan, etc. Salle à manger de 42 places, menu table d'hôte. Spécialités: grillades, pâtes fraîches et fruits de mer. Sur réservation: (418) 296-0350, fax: (418) 296-0349. Ouvert 4 saisons.

COEUR DU QUEBEC

LAC À L'EAU CLAIRE. À 1h30 de Montréal, 10 min. de St-Alexis des Monts, site de villégiature remarquable 4 étoiles (F.P.Q.), 25 ch., repos champêtre, bar détente, tennis, natation, pêche (embarcation et moteur), golf à 20km. Forfait à partir de 65 \$ p.p. occ. dble. Contactez-nous au (819) 265-3185, fax (819) 265-3187.

CHARLEVOIX

AUBERGE ET CAMPING MISCOUTINE. Vous accueille dans le cadre reposant d'un site de 200 ha. Hébergement pour 2 pers. 70 \$ P.A.M. occ. double et deux nuits à 199 \$ p.p. occ. double. Forfait Affaires à 113,50 \$ p.p. en occupation simple. Réservations: (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, autoroute 20, sortie 291, à 15 minutes des ponts de Québec.

AUBERGE L'ÉTÉ. À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique "maison familiale", "L'Été" s'ouvre à vous. Cuisine raffinée, vins fins. Forfait week-end PAM 57,50 \$ pers. jr occ. d. Info et rés.: (418) 635-2873.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL / CAP-A-L'AIGLE

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE. B. St-Paul. Vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, chant des oiseaux, décor personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ça et plus encore à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, J.-Claude et Daniel pour vous gâter. Chambres spacieuses, style d'antan à moderne, plusieurs avec bain masseur. À partir de 30 \$ p.p. occ. d. 3 choix de déj. à vol. incl. (418) 435-6030 (3321).

AUBERGE LA GRANDE MAISON. "Pour ceux qui aiment la vie de village et les amis qui n'ont pas de protocole." François Trépanier, La Presse. À notre grande maison victorienne, oubliez votre auto et goûtez la magie de Baie St-Paul. 16 chambres personnalisées au parfum de vacances. À partir de 30 \$ p.p. jr. occ. d. avec déjeuner servi à volonté sur la grande galerie. Diane, Robert et Fanny vous attendent au 160 rue St-Jean Baptiste, (418) 435-5575, 1 800 361-5575.

AUBERGE LA MUSE. Offrez-vous un séjour bien concédé. Maison centenaire plus que confortable, usant de charme avec ses tons pastels, sa salle à manger ensoleillée et sa terrasse, sa table d'hôte valorisant les produits de Charlevoix. Bien situé dans le cœur de Baie St-Paul. Forfait 2 sœurs, 2 nuits, 2 petits déj. à partir de 112 \$ p.p. occ. d., taxe et service inclus. (418) 435-6839.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor romantique. Forfait à partir de 71 \$ pers. jr incluant souper, déjeuner et porrbaires. "Grand Prix Régional de la Gastronomie 1994". Aussi forfait Jardins aux Quatre Vents à partir de 83 \$/pers. jr pour le 25 juin. Cap-à-l'Aigle. Rés.: 1-800-263-4423.

TOURLOGNON. B & B à 10 min. de Baie St-Paul. Site enchanteur en montagne avec vue sur le fleuve. Chambres spacieuses et accueillantes, terrasse, marche en montagne. Déjeuner-buffet. À partir de 25 \$ p.p. en occ. d. Forfaits. (418) 632-5708.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DE LA LOUVIERE. Historique 1840, un endroit à découvrir où il fait bon vivre. Sympathique et accueillante. 8 km de Pre-au-Pic. Info et rés.: (418) 439-4017.

AUBERGE DONOHUE. 3 1/2 étoiles. À quelques pas du casino. Maison de rêves longue raffinée dans un décor romantique. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. en occ. d. Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. 418-665-4377.

AUBERGE LA CHÂTELAINE. Villa centenaire meublée d'antiquités, vue sur le fleuve, à côté du casino, offre ch. romantique, s. de bain privée, déj.-buffet. À partir de 35 \$ p.p. occ. d. 1-800-840-4064.

AUBERGE LA PETITE MARMITE. En bordure du majestueux St-Laurent. 7 ch. Salle à manger réputée. À 2 min. du Casino. Table d'hôte à partir de 19,50 \$ à la carte. P.A.M. de 60 \$ à 65 \$ p.p. occ. d. P.E. de 35 \$ à 40 \$ p.p. occ. d. 63, Principale, Pre-au-Pic, G0T 1M0 418-665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE. Au centre de toutes les activités plein air, vivez l'inoubliable d'une ambiance romantique dans l'une de nos huit chambres avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon ou lit baldaquin... Notre petit déjeuner champêtre à volonté vous fera apprécier la cuisine maison. Vos yeux pourront admirer une exposition permanente de tableaux et de meubles peints... Une jolie boutique d'artisanat vous aidera à garder un souvenir d'un accueil chaleureux et sympathique. 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Rés.: (418) 665-4865.

CHARLEVOIX / ILE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE. Venez vous détendre dans un décor typique de chez nous. Cuisine fraîcheur à découvrir, salon-bar et salle de réception, musique et danses folkloriques. Animations et jeux divers, piscine chauffée, vue panoramique sur le fleuve, 49 unités. La Balaine, Ile-aux-Coudres (418) 438-2838.

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINÉ. Séjour romantique à l'Île-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable Forfait bouffe logis théâtre. Prix de 45 \$ à 65 \$ pers., par jour, occ. double, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch., des Coudriers, Ile-aux-Coudres, G0A 2A0.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU. Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisine continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre "Noël en automne", forfait théâtre. Diverses activités extérieures. Rés.: St-Louis, Ile-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

AUX VOILETS VERTS. B & B, jolie maison ancestrale, accueillante au décor d'antan, située au cœur de Charlevoix, vous attend Aux Éboulements avec copieux petit déj. 65 \$ occ. d., Séjour inoubliable Rés.: (418) 452-2804.

LA BOUCLÉE. Campé sur les hauteurs des Éboulements dans un décor champêtre, surplombant majestueusement le St-Laurent et l'Île-aux-Coudres, La Bouclée vous offre un séjour "couette et café" dans une ambiance simple, chaleureuse et détendue. Venez vivre une véritable expérience sensorielle entouré d'eau, d'air frais et d'espaces infinis. Laissez l'ancienneté du cachet vous donner des airs amoureux... et la "bergerie" vous émerveiller de ses pièces artisanales minutieusement choisies. Route panoramique 362, direction Île-aux-Coudres. 2 pers. 60 \$ 418-635-2531.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

LES SUITES DE L'ANSE. Coucher et déjeuner, séjour court ou longue durée. Suites 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Sagouyne et accès au lac. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

CHARLEVOIX / ST-IRÉNÉE

GÎTE GAUTHIER. B & B, non-fumeur. Taxes O. Grande propriété centenaire. Vue fleuve d'eau salée de la côte. Lavabo, ventilation, chauffage privés. 2 salles de bain. Petit déjeuner copieux personnalisé. 55 et 60 \$ 2 pers. Rés.: (418) 452-3584.

LA LUCIOLE. Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'étire une magnifique plage de sable fin. Havre de paix. Ouvert à l'année. À partir de 55 \$ pour 2 pers. 178 ch. des Bains St-Irénée. Rés.: (418) 452-8283.

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

AUBERGE SUR LA CÔTE. Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve, chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique, villas tout équipées pour familles ou groupes. Forfait régulier à compter de 75 \$/pers. P.A.M. 205, Ch. des Falaises, La Malbaie, G5A 1T7. (418) 665-3972.

ESTRIE

RÉSIDENCE MONTPETIT. Gîte du Passant dans une maison ancestrale, coucher et petit déj. inclus. Plusieurs attractions touristiques aux alentours. Ouvert aux petits groupes de 10 à 12 pers. Rés.: (514) 677-0131 ou (514) 292-4410.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

AUBERGE LE MALARD. Situé en bordure du Lac Brome, à 50 minutes de MtL., l'auberge propose une cuisine raffinée et très évolutive. Plage privée, canot, pédalo, planche à voile, réserve flottante. Venez découvrir un site remarquable. Forfait P.A.M. à partir de 82,50 \$/pers. occ. double. 243-5006.

DOMAINE FONBERG. B & B à St-Armand. Calme et confort assurés à moins 1 h de MtL. Sur place: tennis, piscine, sentier en forêt, vélo. 305 \$ p.p. occ. d. déj. au jardin. Forfait 2 nuits, 2 déj., 2 sœurs, 55 \$ p.p. occ. d. (514) 248-3575.

L'ABRI'COT. "B & B" Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise. Salon avec foyer. 4 ch. spacieuses et personnalisées. 305 et 405 \$ incl. p. déj. (514) 243-5532.

L'HAUT-VENT. Architecture unique, vue spectaculaire, lac et sentiers sur 70 acres, repos et tranquillité. À 10 min. du lac Brome et Sutton. Boîgnade. 35 \$ p.p. occ. d. incl. copieux déj., souper sur demande. 1-243-0451.

LA MAISON SAXBY. Une fin de semaine à vélo, la route des vins, les théâtres d'été... Découvrez à 5 km de Bromont, notre maison de campagne de 1825: 3 chambres, petit déj., 2 soirs 90 \$ pour 2 ou 1 soir 55 \$. (514) 378-8355.

LA MANDARINE. B & B, havre de repos et de confort, au cœur du Vieux Bromont. Maison centenaire, chaleureuse, paisible, intime. Chambres spacieuses, s. de bain privée, petit déj. savoureux. Au centre des activités plein air. Forfaits disponibles. Accès par autobus de Montréal. 50 \$ occ. s. - 70 \$ occ. d. (514) 534-2080.

LA PETITE AUBERGE. Spécial forfait 37,50 \$ p.p. occ. d. incluant hébergement 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger, piano bar, danse, terrasse, piscine. Bromont. (514) 534-2707.

LE TU-DOR. B & B entre Bromont, Lac Brome. Offrez-vous un séjour choyé dans notre domaine de style Tudor. Chambres confortables avec salle de bain privées. Copieux p. déj. incl. 30 \$ p.p. occ. dble, taxes incl. Spécial golf. (514) 534-3947.

MANOIR MAPLEWOOD B & B. (Waterloo). Ancien couvent restauré, cachet victorien unique, piscine, vélos, vue sur lac, entre 25 \$ à 40 \$/pers. Autoroute 10, sortie 88. (514) 539-1699.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

AUBERGE LA CAPUCINE. Ambiance chaleureuse, 14 chambres avec salle de bain privée, forfaits repas. Endroit idéal pour les amateurs de la nature. Piscine extérieure, proximité de sentiers pédestres du Mont Sutton, golfs, vélos, équitation, théâtres. Tél.: (514) 538-2135.

AUBERGE LA CHARMILLE. À 30 minutes de Sherbrooke, romantique petite auberge sise dans un coin de l'Estrie à découvrir, où c'est encore la vraie campagne. Tarifs de 60 \$ à 85 \$ par pers., par jour, occ. double, incl. coucher, souper, déjeuner et taxes. Rés. tél.: 1 (819) 875-3141.

AUX BERGES DE L'AURORE. Parc du Mont Mégantic (observatoire astronomique), Relais 4 étoiles. Lauréat du mérite de la fine cuisine estrienne. 4 ch., demi pension 2 pers. 175 \$ taxes et service inclus. (819) 888-2715.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AU LION D'OR. Membre de l'association des hôteliers du Québec, chambres douillettes avec salle de bain privée, 1 suite avec foyer, situé à Orford. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. occ. double incluant 2 nuits, 2 déjeuners et 2 soupers. La musique charmera vos oreilles, le décor vos yeux, la cuisine votre palais. 1-819-843-6000.

AU RELAIS DE L'ABBAYE. Lauréat "Le Grand Prix du Tourisme Estrien 1994". Prélassez-vous sur la terrasse. Goûtez notre cuisine raffinée. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. 3 suites avec foyer. Un décor chaleureux. Prés de Magog, Orford et de toutes les activités d'été. Forfait 2 jours à partir de 65 \$ p.p. occ. dble. incluant 2 nuitées, 2 déj., 2 soupers. 819-847-3721.

AU 3 LUCARNES. "Forfait Théâtre", pièce "Le Grand Gala" avec Marcel Leboeuf, Martin Drainville, Benoît Brière, du 15 juin au 3 sept. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées avec salle de bain privée, bain tourbillon. Maison canadienne, loyaliste. Salles à manger privées, le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de: 98 \$ pers. 1 jr., forfait 2 jr 74 \$/pers. jr. Tous les forfaits incluent coucher, déj., souper & services fins cuisine, théâtre, visite lieux historiques, sentiers pédestres, vélo, piscine. Autres forfaits (golf, etc.) disponibles. Visa et M.C. (819) 826-2971.

AUBERGE DU FENIL. Centre de ressourcement et spa. Forfait détente 3 à 5 jours. Fin de semaine en amoureux dans la tranquillité de la campagne. Fine cuisine française et végétarienne. Salles de réunion. Piscine, tennis, location de vélos. Spa: massages, bains thérapeutiques, bain de vapeur, etc. Forfait Théâtre: Théâtre de la Marjolaine. Eastman. (514) 297-3362.

AUBERGE DU PARC ORFORD. 45 chambres à proximité du Golf Mt. Orford. 47 \$ p.p. occ. dble. Chambre - Souper - Déjeuner. Forfait golf et forfaits de groupes disponible. Piste cyclable à proximité. Tél.: 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE. Dans le silence de la campagne et pour vous "raggaillardir", un "petit coin victorien" de 12 ch. (dont 8 avec s. de b.). Un grand lac, un petit village, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent (lauréat d'un Mérite de la Restauration). Forfaits à partir de 64 \$ p.p. occ. d. incluant déj. et soupers. Forfait Golf-Orford disponible. (819) 843-8683.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC. Un séjour en bordure du Lac Memphrémagog et de la piste cyclable. Des forfaits détente, santé, golf, vélo, spectacle d'honneur ou concert à compter de 70 \$/pers. jr. en occ. dble. avec 2 repas par jr. Rés.: 1-800-567-2727.

AUBERGE LA GIRANDOLE. Évadez-vous des tracas quotidiens dans une ambiance idyllique au cœur de l'Estrie. On y trouve 6 chambres au décor vieillot avec salle de bain et une fine cuisine servie dans un atmosphère intime. Le seul danger, c'est y rester. (514) 292-5070.

AUX JARDINS CHAMPÊTRES. Un havre de paix à 10 min. de Magog. Maison centenaire, 4 c. c., piscine, fleurs, ferme. Forfait 2 jours: 2 nuitées, 2 déj., 1 souper champêtre, 40 \$ p.p. occ. double. (819) 868-0665.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN. Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois. becois 1993. Offrez-vous la détente et le confort dans un magnifique domaine préservé face au Mont Orford. Décor chaleureux - Cuisine santé-végétarienne - Gîtez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Respirez le bon air et profitez sur place de nos marchés anti-stress, de nos promenades en traîneau, de nos sentiers de ski de fond et de nos installations complètes en équitation. Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272, 514-297-3009.

LA CHOUETTE. Auberge, B & B, dans la campagne à Mansonville près de Owl's Head. 5 ch. avec salles de bain privées, piscine int. avec jets tourbillons. Forfait détente à 100 \$ p.p. occ. double (comprendant le massage thérapeutique, le repas table d'hôte, le coucher et le petit déjeuner). Autour: équitation, golf, théâtre. Tél. et Fax: (514) 292-3020.

LA PENTE DOUCE. Vue superbe face au Mt-Orford, à 4 min. du fameux lac et multitude de bons restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinière, climatisation, câble-T.V. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LES PIGNONS VERTS. Prestigieuse maison loyaliste avec vue panoramique sur le lac Memphrémagog. L'Abbaye St-Benoît du Lac et Owl's Head. Cuisine raffinée, décor romantique, détente assurée. Sur place massage thérapeutique (suédois sur réservation). Forfait 2 jours à partir de 60 \$ p.p. occ. d. P.A.M. ou 40 \$ p.p. occ. d. déjeuner et coucher. (819) 847-1272.

O'BERGE DU VILLAGE. Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

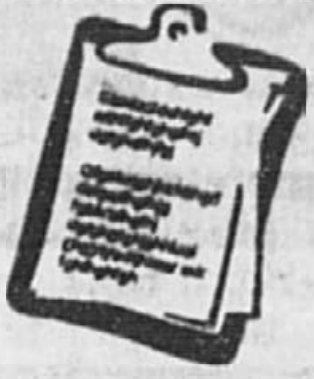
ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE AU COEUR D'OR. Pour un séjour romantique et reposant. Niché dans la colline surplombant le magnifique lac Massawippi dans le village enchanteur de North Hatley. Reposez-vous dans une des chambres de notre villa ou pour plus d'intimité dans nos maisonnettes attenantes. De 65 \$ à 130 \$ pour 2 p. avec déj. inclus. Rés.: 1-(819)-842-4363.

LES TOURTERELLES B & B. Ambiance intime, vue magnifique sur le lac Massawippi, 4 min. de marche du village, piscine, vélos disponibles, déjeuner-brunch, 40 \$ p.p. occ. d. Golf à prox. (819) 842-4458.

MANOIR LE TRICORNE. Petite auberge romantique en pleine nature avec vue imprenable sur le lac Massawippi. Plus de 90 acres avec prairies égayées d'étangs. Certaines chambres avec bain tourbillon, foyer, à partir de 95 \$ pour 2 déj.-brunch inclus. Tous les sports d'été à proximité. Tél.: (819) 842-4522.

EN BREF



LE TOUR DE FRANCE EN ANGLETERRE

À l'occasion des deux étapes du Tour de France qui se dérouleront cet été en Angleterre, plusieurs villes organiseront des célébrations. C'est ainsi que la ville de Douvres, point de départ de la première étape le 6 juillet, prévoit une semaine de réjouissances baptisée l'Event, comprenant un spectacle aérien des Red Arrows et une exposition sur l'histoire de la bicyclette. Cette première éta-

pe se terminera à Brighton, 206 kilomètres plus loin, où des célébrations sont également prévues. Pour le deuxième jour du Tour de France en Angleterre, le 7 juillet, les coureurs parcourront 182 km, avec départ et arrivée à Portsmouth qui célèbre cette année son 800^e anniversaire.

EXTENSION DES HEURES DE BUREAU

Afin de mieux répondre à la demande et dans la foulée de l'aug-

mentation du nombre de ses vols hebdomadaires, Air France vient de modifier les heures d'ouverture de son service des réservations. Celui-ci est accessible de 9h à 19h 30 les lundis et mercredis, de 9h à 21h les mardis, jeudis et vendredis, de 9h à 17h les samedis et de 9h à 21h les dimanches. Pendant tout l'été, Air France offre en plus de ses vols quotidiens (qui quittent Paris à 13h40 et Montréal à 18h 30), des vols additionnels les mardis, vendredis et dimanches. Pour joindre le servi-

ce des réservations d'Air France, on compose le (514) 847-1106 ou le 1-800-667-2747.

NOUVEAU BATEAU EN SERVICE

Le Nordik Passeur, un bateau de 2371 tonnes appartenant au Groupe Desgagnés inc. de Québec, effectue depuis lundi dernier la liaison entre Rivière-au-Renard et Baie-Johan-Beetz sur la Côte Nord et Port-Menier sur l'île

d'Anticosti. Le navire peut accueillir 280 passagers et 60 automobiles. Jusqu'à la fin de septembre, trois traversées par semaine sont prévues à partir de Rivière-au-Renard. Le dimanche, une excursion spéciale permettra de faire une escale de cinq heures à Port-Menier. Un important programme d'animation a été préparé à l'intention des voyageurs. On obtiendra des renseignements supplémentaires sur l'horaire des traversées et les tarifs en composant le 1-800-692-8002.



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE ÉTOILE DU NORD: Idéal pour repos et plein air. Fine cuisine française. Forfait fin de sem. 95\$ p.p. p. À 20 minutes des activités de Québec, taxes incl. Dépliant disponible. Tél. au Lac Nominique (819)278-4935, à Mill (514)278-4935.

ILE D'ORLEANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique à St-François de l'île d'Orléans. Forfaits disponibles. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOËLICHE: Admirez le Saint-Laurent de notre verrière! Forfait à partir de 64 \$ p.p. p. À 20 minutes des activités de Québec, dormez à la campagne; massage. Chalet à la semaine. 22, chemin du Quai, Ste-Pétronille, I. O. (418) 828-2248.

LANAUDIERE

AU FIL DES SAISONS: Charmante auberge de 4 ch. à St-Alphonse. Site exceptionnel. À prox. golfs, pêches, canot, théâtres, etc. À partir de 63 \$ p.p. occ. dble. incl. souper, déj., buffet, tx et service. Rés.: (514) 883-6542.

AUBERGE LE PETIT PALAIS: Au bord d'un lac, à 2 pas du Parc Mi-Tremblant, cuisine provinciale. Forfaits: équitation, canot sur rivière, VTT. Ch. + déj. + souper: à partir de 39 \$ p.p. occ. d. Tél.: (514) 883-0844.

LAURENTIDES

AU BORD DU LAC B & B: À St-Adolphe, lac St-Joseph, accueil chaleureux au gîte d'Argenteuil, ch. douillettes, déj., copieux, plage privée, pédalo, canot, 255 p.p., studio sem. (819) 327-3021.

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique en bordure du lac Masson. 20 ch. dont certaines avec bain tourb. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 serv.). Terrasse, plage, pédalos. À prox.: golfs, tennis, théâtres d'été. Forfaits 1 jr. ou +. Aussi chalet 2 ch. Ste-Marguerite du Lac Masson. 1-800-361-0068 ou 228-4545.

AUBERGE CHARME DE SUISSE: À Val-David. Au bord de la rivière du Nord. Très calme. 10 chambres avec salle de bain privée, tél., télé pour 2 pers. avec déj. copieux 75\$. Forfait pour plusieurs jours. Le soir cuisine suisse. Piscine extérieure chauffée. Rés.: (819) 322-3434.

AUBERGE CLOS JOLI: Un nom qui décrit bien notre entreprise familiale. Endroit paisible à Marin Heights pour profiter de la vie et fine gastronomie, 3 étoiles, CAA / AAA 3 diamants. 9 ch. douillettes, piscine dans jardin fleur. 44\$ avec déj. 78\$ p.p. occ. dble., avec souper gastronomique et déj. 514-226-5401.

AUBERGE DE LA PLACE: St-Sauveur, 49 de la Gare. Chambres - chalets des activités et de la gastronomie. On vous attend. Rés.: (514) 227-6661.

AUBERGE FANTACCI: Spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj., 55 \$ à 79 \$ p.p. occ. d. taxes et serv. incl. Vue superbe sur lac ou montagne. 8 ch. confortables, repos assuré, cuisine française et italienne, souper 5 serv. Pédalo, canot, plage privée. Golf à proximité. Exclusivité pour réceptions. 15 min. de St-Sauveur. 1-563-2790.

AUBERGE LA PORTE ROUGE: Au cœur du village Mont-Tremblant, sur la rive du lac Mercier. 58 \$/pers. occ. double incluant souper, chambre, petit déjeuner. Toutes les chambres avec salle de bain, t.v., air climatisé, balcon et vue sur le lac. Piscine, plage, sports nautiques. À proximité: golfs, tennis, randonnées, etc. Grands chalets également disponibles. 1-800-663-3505 ou 1-819-425-3509

AUBERGE SOUS L'ÉDREDON: St-Sauveur, face au Mont Habitant. Belle nature, tranquillité et petites attentions. 7 ch. dont 2 avec foyer. De 70\$ à 85\$ pour 2 pers., petit déj. de gourmet inclus. 227-3131.

B & B LA MAISON ROSE: Spécial forfait: coucher, déj. et souper gastronomique au restaurant Le Raphaël fine cuisine française, à partir de 80 \$ pour 2 personnes, taxes incluses. Rés.: Annie (514) 224-4870.

MANOIR DES PINS SUR LE LAC: Jolies petites chambres d'auberge directes au lac. Tement sur le lac. Déj. à volonté et souper inclus. 22 choix au menu de notre salle à manger sans aucun frais supplémentaire. Plage sablonneuse, pédalos, chaloupes, et vélos gratuits, 65 \$ par pers. Demandez notre dépliant couleur. 1-819-326-8977. Situé à 1h de Mill tout près de Ste-Agathe. Aussi condos avec bain tourbillon et foyer, repas inclus à 90 \$ par pers. Possibilité de théâtres d'été en soirée.

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: niché à Val-David à prox. des théâtres - golf - croisière - glissades d'eau. 25 chambres rénovées, climatisées avec tout confort. Plusieurs avec bain tourbillon. Piscine ext. chauffée avec vue panoramique. Service à la chambre pour déjeuner européen. 15 Nord / route 76. Sans frais 1-800-567-6740.

LAURENTIDES / STE-ADELE

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. Magnifique domaine laurentien. 13 chambres, salles de bain privées, 1 suite, 1 chambre avec bain tourbillon. 55 \$ à 90 \$/2 pers. incluant déj., buffet. Spécial 5 jrs. Louez l'auberge pour réunions d'affaires ou sociales. Bienvenue. 1-229-3838. Sortie 69 aut. 15.

AUBERGE BONNE NUIT BONJOUR: Chaleureux manoir de 6 ch., petit déj., copieux, grande piscine. Près des théâtres d'été, golfs et glissades d'eau. Accueil personnalisé, confort, détente. 1-229-7500.

AUBERGE CHAMPÊTRE: À 2 pas de tout: Théâtres, golfs, croisières, glissades d'eau, restaurant... 48 ch. climatisés, 18 avec tourbillon double, studio ou suite chalet pour famille. À partir de 54 \$/ nuit 2 pers. incluant déjeuner, carte rabais, piscine ext. chauffée. Super promotion: 2 nuits + 2 repas = PV. 750-856-7833.

B & B LE 673 À STE-ADELE: Maison luxueuse près du lac Rond avec terrasses et mouquiquire. Paisible, superbe vue et accueil chaleureux. 2 chambres disp. 60\$/2 pers. déj. copieux incl. Tél.: 1-229-9105.

HARFANG DES NEIGES, SNOWY OWL: L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable. 16 suites au bord du lac Lenore. Vue panoramique. Foyer, double bain tourbillon, tennis, pédalo, golfs; centre équestre et piste cyclable à proximité. Restaurant romantique offrant de la fine cuisine. Suite à partir de 42,50 \$ p.p. occ. d. + taxes. Forfait incluant souper, déj. à partir de 75 \$ p.p. occ. d. + taxes et service. Sortie 69, autoroute 15. Rés.: (514) 228-4645.

MOTEL CHANTOLAC: Face au Chanteclerc et plage mun. - Carte rabais dans les 9^e, meilleurs restaurants et glissade d'eau - Golf, pêche, théâtres d'été - Bains tourbillons, foyers et suites disponibles - Propreté, confort hors pair - Prix à partir de 49 \$ occ. dble. 1-800-561-8875, 514-229-3593.

LAURENTIDES / ST-DONAT

AUBERGE DES COULEURS: Au bord du lac Ouareau - Ambiance sympathique, table raffinée. Prix ouverture 25 \$ p.p. occ. d. Forfait 2 nuits, soupers, déjeuner 50 \$ p.p. par jour. Tél: (819) 424-4380, fax: (819) 424-4772.

AUBERGE HAVRE DU PARC: A. Gruda La Presse. "Un petit coin de paradis pour les amants de la nature". Parc Mont-Tremblant, plage, terrasse, faune, flore, confort, quiétude, bonne table 5 services. 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. à partir de 62,50 \$ p.p. occ. d. taxes et service inclus. Aussi B & B, spécial 5 jours. Info: (819) 424-7686, fax: 424-3432.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

AUBERGE DE LA SAUVAGINE: Ce relais gastronomique renommé allie le raffinement d'une grande table au ravissement d'une petite auberge dans le cadre charmeur d'une belle maison centenaire. Forfait à partir de 35 \$ par personne par jour en occupation double pour des séjours de 2 jours et plus en PAM. Pour réservation: 819-326-7673, 514-953-0944.

AUBERGE GIRARD: Aux abords du Lac des Sables. La détente par le bain thérapeutique dans une suite, une chambre où la romance n'est qu'invitation à vos rêves! Cuisine française servie sur la terrasse. Forfait golf, vélos gratuits, plages. F.s.d. 2 nuits, 2 soupers, 1 p. déj., 1 brunch à partir de 129 \$ p.p. occ. d. Rés.: 1-800-663-0922.

AUBERGE LA VILLA VERRA: 6 chambres avec vue sur le lac des Sables à partir de 70 \$ pour 2, déj. incl. SALLE à manger nommée par La Presse "Le meilleur restaurant italien de l'été 93". Vos hôtes Louise Bardier et Roberto Montana. 246, St-Venant, Ste Agathe. (819) 326-0513.

AUBERGE LE ST-VENANT: Très grand confort: l'authentique petite auberge 9 ch. insonorisées, climatisées, s. de bain, vue panoramique sur le lac, terrasses, en retrait de la route, déj., buffet compris, à prox. théâtres, plages, golfs et des bonnes tables des Laurentides. À partir de 42,50 \$ p.p. occ. d. Tél.: (819) 326-7937.

AUBERGE WATEL: Ste-Agathe. Auberge 21 chambres avec tourb. double, lit queen, réfrigérateur, TV couleur. face au Lac des Sables. Site panoramique. Salle à dîner réputée avec vue sur le lac. Forfait groupe et d'affaires disponible. Appeler 1-800-363-6478, 1-819-326-7016.

MOTEL ST-MORITZ: À Ste-Agathe, au cœur des activités estivales, 37 unités luxueuses avec bain tourbillon double. Le tout sur un vaste site avec piscine extérieure chauffée à 80°, jeu de badminton, balançoires, jeu de fer, etc. Situé à proximité des plages & théâtres d'été. Demandez notre dépliant. Réservations: 1-800-567-6752.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: (Otter Lake House). Une auberge d'un autre temps au bord d'un lac pur et retiré. Choix de chambres ou chalets. Cuisine généreuse et savoureuse avec quelques spécialités du pays Basque. Tous les loisirs sur place sont inclus (canot, pédalo, chaloupe, etc.) Forfait golf disponible. À partir de 60 \$ p.p. p. 3 repas inclus. (819) 687-8888.

LE CHÂTELET: B & B dans une maison victorienne à Brébeuf. Situé près des Chûtes de la Rivière Rouge, plage et tennis à proximité, vélo de montagne. 4 chambres, 2 s. de bain, 30 \$/jr. /pers. en occ. d. déj. incl. (819) 425-8947.

MONTEREGIE

AUBERGES DES RAPIDES: Un accueil chaleureux, une cuisine raffinée dans une atmosphère champêtre d'une maison centenaire au bord du lac St-Louis à 35 minutes de Montréal. Activités disponibles. 1 souper, 1 coucher, 1 déjeuner, occ. d. 65 \$/pers. taxes incluses. Rés.: (514) 225-1050.

OUTAOUAIS

AUBERGE LA PINERAIE: Site bordé d'une plage privée sablonneuse au Lac Simon, villégiature reposante et emprunt de vie de plein air. Forfait vacances; B & B à partir de 64,95 \$/occ. double. Confort douillet et atmosphère chaleureuse et familiale. Chambre ou logement avec cuisinette à louer. Réservez tôt 819-428-3311.

CHÂTEAU LES BEAULNE: Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Ns vous offrons une cure de remise en forme ds notre ancien manoir à Montpeller. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, salle d'exercice, sentiers pédestres, (taxes en sus). 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

LE 4 LANTERNES: Joli gîte du passant dans un édifice historique du Vieux Hull, chambres et suites, tarifs abordables, près du parc de la Gatineau, pistes cyclables, musée, Parlement et des meilleurs restaurants de la région. (819) 777-7755.

QUEBEC

AU CANARD DE BOIS B & B: Maison ancestrale à L'Ange-Gardienn, 15 minutes de Québec, 3 chambres, 55 \$/couple. Tél.: (418) 822-3027.

AU 1164 B & B: Avenue Turnbull à Québec, le charme discret d'un cottage anglais B & B de tout. Un authentique bed & breakfast à découvrir. 60 \$ pour 2 personnes, petit déjeuner et stationnement inclus. (418) 648-8787.

AUBERGE DU QUARTIER: Découvrez le charme européen de notre auberge, face au musée du Québec, à 2 pas du Vieux-Québec. Ch. avec petit déj. et stat. à 60\$/1 pers. et 73\$/2 pers. 170, Grande-Allée O. (418)525-9726.

"B & B" VIEUX QUÉBEC: Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B & B au pays. Un site privilégié face aux Remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Petites ch. charmantes sous les combes ou suites avec terrasse, foyer ou murs de pierre. Climatisation centrale. Grand salon d'invité et grande terrasse paysagée. Petit déj. copieux dans un décor exceptionnel. Aussi studio (appt. avec terrasse. 75 \$ et + pour 2. 35 des Remparts. (418) 694-9517.

CENTRE DE PLEIN AIR LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en familles à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits incluent: hébergement confortable, 3 repas par jour, animation, garderie et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, tennis, esplanade et plus encore... Tarifs tout compris à partir de 60 \$/enfant et 290 \$/adulte pour la semaine. Réservations: (418) 849-2821.

CHEMIN DU ROY: 30 min. de Québec. Découvrez le charme d'une auberge victorienne dans son décor de fleurs et dentelles. Coucher, déj. à partir de 59 \$/2 pers. tx. incl. Table d'hôte sur rés. (418) 286-6958.

HOTEL MOTEL LE VOYAGEUR: (Québec)-Au carrefour des autoroutes, à 5 de la Chute Montmorency et du Centre des Congrès. L'Hôtel vous offre 62 chambres spacieuses, avec déjeuner continental gratuit, piscines extérieure et intérieure, sauna et stationnement gratuit. Tél.: (418) 661-7701 ou 1 800 463-5568, fax: 418 661-5221.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

LE PETIT SÉJOUR: À 15 minutes du Vieux Québec et 10 minutes du Mont Ste-Anne. Accueil chaleureux, petit déjeuner copieux, cela vous est offert dans une magnifique maison ancestrale de 1850. Vos hôtes Lise et Jean-Marc. (418) 824-3654.

QUEBEC / BEAUPORT / BEAUPRE / STE-ANNE / STONEHAM

AUBERGE DU VILLAGE: À 30 min. de Québec, à 900 m. du Mont Ste-Anne. À prox.: golf, vélo de montagne, parapente, rand. péd., basilique, chute Montmorency. Ch. et pet.-déj. de gourmet à partir de 60 \$/2 pers. (418) 826-1366.

AUBERGE LA CAMARINE: Face à l'île d'Orléans, tout près du Mont Ste-Anne, l'accueil personnalisé et une fine cuisine honorée Table d'Or 1992. C'est avec délices que vous combinez votre visite historique du Vieux Québec, activités sportives au Mont Ste-Anne et ballade dans Charlevoix. Forfait Casino incluant 2 nuits, 1 souper gourmet, 2 déjeuners, les pourboires ainsi que le transport aller-retour en autocar de luxe avec accès gratuits au Casino, le tout à partir de 179 \$/pers. en occ. double. Réservation: 418-827-5703 - sans frais 1-800-567-3939.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPORT: Québec, sur la rive du Lac Beauport, chambres à 32,50\$/pers. occ. dble. Golf, équitation, sports nautiques, piscines int. et ext. Forfait santé, forfait théâtre avec le ténor Yves Cantin. Inf.: 418-849-4486.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 75\$ p.p. occ. d., taxes incluses. (418)525-7812.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Offrez-vous une Évasion-Vacances à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. Théâtre d'été. SPA. Piscines intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette. Évasion estivale incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à compter de 80 \$ p.p. occ. double. Aussi disponible: Évasion-détente (SPA), Évasion-golf, Évasion-théâtre, Évasion Lune de miel. Réservations: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mt-Ste-Anne. À partir de 50 \$ pour 2 pers. petit déj. incl. Rés.: (418) 828-9723.

SAINTE-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE AUBERT: Croustille à la Grosse Île 1/2 journée, souper, 18 trous, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 151 \$/pers. occ. dble. 2 théâtres d'été sur choix de 3 théâtres, 2 soupers, 2 couchers, 2 déj., 148 \$/pers. occ. dble., (1 théâtre 74 \$). Forfait Santé 2 jours, 2 nuits, 6 repas, 4 soins santé 230 \$/pers. occ. dble. Forfait du Passant, souper coucher, déj., 54 \$/pers. occ. dble. Réservation: 1-800-463-3611.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE DE STE-ROSE DU NORD: Pour son site exceptionnel et son accueil proverbial. P.A.M. 60\$ p.p. occ. d. incluant table d'hôte, hébergement, petit déj., 85 \$ p.p. occ. d. incluant croisière Marjolaine. 136 rue du Quai, Ste-Rose du Nord GOV 1T0. Rés.: (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

HÔTEL CHÂTEAU ROBerval: La grande différence... les petites attentions. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure, 124 chambres et suites, salle à manger, bar détente sur place, plusieurs forfaits disponibles; Zoo St-Félicien, Val-Jalbert, équitation, voile, golf. Pour information et réservation, 1-800-661-7611.

HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre de notre forfait "Offrez-Vous le Saguenay" à partir de 144,95 \$/pers. occ. double incluant 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine. Option théâtres: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon 164,95 \$/pers. occ. double. Réservations 1-800-363-7248.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL JALBERT: Imprégnez-vous d'histoire, en pleine nature dans un contexte de détente. Choisissez le Village Historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbar, boutiques, restaurant, café-terrasse... Pour y séjourner: Camping rustique ou avec services (5 étoiles), Mini-Chalets, Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année., à compter de 55 \$/2 pers. (418) 275-3132.

VIEUX-QUÉBEC

AUBERGE DE LA PLACE D'ARMES: 24, rue Ste-Anne, Vieux-Québec, G1R 3X3 (418) 694-9485. En collaboration avec notre "bon voisin" le restaurant Au Café Suisse, le nous fait plaisir de vous offrir le forfait suivant: le déjeuner continental et souper (choix de la table d'hôte) au restaurant le Café Suisse, taxes et service inclus. 1 nuit à l'auberge de la Place d'Armes à partir de 85,99 \$ pour 1 pers., 112,23 \$ pour 2 pers. Espérant que votre séjour à l'intérieur des "murs du Vieux-Québec soit des plus agréables. Coin rue du Trésor à quelques pas du Château Frontenac.

ONTARIO

OTTAWA

AUBERGE KING EDWARD B&B: Centre-ville. Charme d'époque; unique et inoubliable! 555-655 simple; 655-755 double; déjeuner, stationnement, taxes incl. Non-Fumeurs S.V.P. 525 King Edward. (613) 565-6700.

PARKWAY MOTEL: Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward. Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 54\$ occ. simple, déjeuner complet et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1-800-263-0649, fax: (613)789-0207. Tarif à la semaine disponible.

ETATS-UNIS

FLORIDE

A1A OCEAN RETREAT: A Pompano Beach. Motel sympa. Proprios québécois. A 20 mètres de la plage. 31 unités propres. À partir de 199 \$/sem. Piscine chauffée, télé française, BBQ. Tél. Claudine et André. 1-800-248-0075.

HOLLYWOOD BEACH: Directement sur la mer et le boardwalk, près de la rue Johnson. Chambre avec cuisinette, studio, i.v. en français, prix incroyables 17,95 \$/jour, par pers., occ. double. Paradis apt & motel. Tél./fax: (305) 923-9893.

OCEAN RANCH: À Pompano, hôtel de luxe, directement sur la plage, 82 unités, chambres avec ou sans cuisinette et apt., à partir de 38 \$/jr. Bar, resto, piscine, près de toutes commodités. Proprio québécois, André et Claudine Allaire 1-800-843-5526.

ST-AUGUSTINE: Beacher's Lodge, hôtel au bord de la mer, toutes des suites, cuisinettes, 294 \$ à 514 \$/semaine, 750 \$ à 1050 \$/mois. 1-800-527-8849.

MAINE

BEACHWOOD MOTEL AND RESTAURANT: Kennebunkport. Venez vous détendre et goûter de paisibles vacances avec nous. Faites de la marche ou du jogging. Magnifiques plages sablonneuses et rochers fréquentés par des aies. Le village voisin de Kennebunkport, ses boutiques et restaurants attendent votre visite. Mentionnez cette annonce et obtenez un rabais de 10% en mai et juin. Chambres propres et confortables, télé/câble, piscine, cuisinette sur demande. Petit déjeuner continental gratuit. Composez le (207) 967-2483.

KEBEK MOTEL 3: L'endroit idéal sur la plage. Vue sur la mer. Cuisinette équipée, télé couleur/câble, tél., B.B.Q. Spécial 120\$ US/3 nuits/2 pers. jusqu'à 23 juin et après le 5 sept., 180\$ US/3 nuits/2 pers. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, ME 04064. (207)934-5253.

OGUNQUIT: B & B. Découvrez l'ambiance chaleureuse du Clipper Ship. Choisissez une chambre avec s. de bain privée ou à partager, ou autre hébergement de luxe avec entrée privée, cuisine et terrasse. À 4 min. à pied de la plage. Le meilleur choix en ville. Lois & Kaye Siegel, P.O. Box 236, Ogunquit, Me 03907, (207)646-9735 ou 646-9492.

SEA VIEW MOTEL: Old Orchard Beach, 65 W. Grand Avenue. Directement sur plage. Belles chambres avec télécouleur et câble, climatisation, grande piscine, cuisinettes disponibles. Jetée et arcades de jeux à quelques pas. Tarifs hebdomadaires spéciaux. Tarifs réduits de 20% pour nos amis canadiens. Rés.: 1-800-541-8439.

THE COLONIAL: Au bord de la mer, au cœur d'Ogunquit, près de Marginal Way, appartements de luxe, suites et studios, chambres avec ou sans cuisinette. Toutes offrent salle de bain privée, chauffage/climatisation, téléphone et TV couleur par câble. Piscine chauffée avec bain tourbillon, terrain de jeu pour enfants, tables de pique-nique, barbecues, laverie et restaurant-petit déjeuner. Des vacances spéciales pour votre famille cette année. Réservations: 1-800-233-5191.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quoi privés. À quelques pas de la plage et du village, 3 chambres charmantes. 55\$ à 65\$/nuît, tarif à la sem. Cottage 2 chambres, 500\$ sem. (207)363-4713.

YORK BEACH: Charmant B & B, près de 2 plages, au sud de Ogunquit, mais moins touristique! 4 ch. tranquilles, propres; terrasse, stat. privé. 59\$ ch. Réservez à présent, week-ends, l'été; Taux d'échange à 15%. Homestead Inn B & B (207) 363-8952

NEW JERSEY

BLUE AMBER MOTEL: Cape May, N.J. Chambres et chambres avec cuisinette, piscine, stationnement, terrain de jeu éclairé, aire de pique-nique avec barbecues au gaz. Parc, courts de tennis et plage tout près. 605 Madison Ave., N.J. 08204. (609)-884-8266.



Séjours choisés au Québec



Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

RÉSEAU
VACANCES PLEIN AIR
CENTRES DE PLEIN AIR PAR EXCELLENCE

Mettez de la nature dans vos week-ends et vos vacances! La formule tout inclus des centres de plein air par excellence comprend l'hébergement, les trois repas, les activités avec animateurs et l'utilisation des équipements.

HAUTES-LAURENTIDES

AUBERGE À LA BOULÉ: Vacances de rêve à deux pas du parc du Mont Tremblant. Nos spécialités: Vacances Famille et Jeunesse. Plans de vacances disponibles à la portée de votre budget. Animation, équipements disponibles, service de garderie, salle à diner, chambre avec s. de bain privée, piscine chauffée, etc. Ambiance unique! Vivez l'expérience La Boulé. Un appel suffit! 1-819-688-2503. Frais d'appel accepté.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR LE "P'TIT BONHEUR": A quelques minutes de Ste-Agathe, au bord du Lac Quenouilles, venez plonger dans l'ambiance super chaleureuse et détendue de l'Auberge le P'tit Bonheur et pratiquer vos activités plein air préférées (voile, planche à voile, canot, kayak, etc...). Moniteurs spécialisés pour vos enfants, excellente cuisine, cadre naturel enchanteur. A partir de 53\$/jour/adulte (taxes en sus) incluant repas, hébergement, activités, animation. 875-5555 (Mtl) ou 1-800-567-6788.

L'INTERVAL: A 1h30 de Montréal, découvrez une nature exceptionnelle. Lac privé, entouré de 40km de sentiers avec vue panoramique. Animation adultes et enfants. Grand choix d'activités: planche à voile, voile, pédalo, canot, baignade, volleyball, badminton, fers, etc... Service de massage (en sus). Chambres doubles ou familiales en auberge; chalets-dortoirs; camping. De 39\$ à 60\$/adulte/jour incluant 3 repas. Rabais pour groupes. (819) 326-4069.

OUTAOUAIS

BASE DE PLEIN AIR LES OUTAOUAIS: Située en bordure sud-Poisson Blanc et ce, à seulement 45 minutes d'Ottawa-Hull et à 3 heures de Montréal, la Base de Plein Air les Outaouais vous propose un séjour tout compris. Le forfait comprend toutes nos activités ainsi que le matériel s'y rattachant (canots, kayaks, planche à voile, voiles, rabaska, escalade, spéléologie, etc.) 3 repas par jour, l'hébergement à partir de 45,50\$ par jour taxes incluses. Une équipe d'animateur(trices) formidable. Pour réservation ou information tél.: 1-800-363-4041 ou 457-4040.

MAISONS DE CAMPAGNE



Reservez dès maintenant pour vos vacances d'été.

Maisons de ferme ou chalets tout équipés pour un séjour autonome. Location au mois, à la semaine ou à la fin de semaine.

Chaque maison est visitée par la Fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

QUEBEC / MONT STE-ANNE

AU MT-STE-ANNE: Très belles maisons ancestrales ou modernes à louer au pied du Mt-Ste-Anne, à 30 min. du centre-ville de Québec ou de Baie St-Paul. Terrains privés et beaux arbres. Gilles Ethier: 1-800-461-2030.

MAISONS DE CAMPAGNE: Maisons de 2 à 5 ch. à coucher accommodant jusqu'à 16 pers. (2 à 3 s. de bain). Bain tourbillon double ou sauna et piscine; foyer, cuisine équipée. Soir 1-800-461-2030.

POUR VOS LOISIRS: 2 terrains de golf à votre porte, plusieurs chalets et rivières, vélo de montagne, équitation, etc. Ski alpin et de fond en saison. Location à la sem. ou à la fin de sem. Soir: 1-800-461-2030.



Gîtes du passant

Gîtes à la Ferme

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP: Gîte du Passant / service Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
GF: Gîte à la Ferme / chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

BAS ST-LAURENT

FERME PAYSAGÉE: Secteur Trois-Pistoles. Gîte à la ferme. Canards, lapins, moutons, chèvres, chevreuils. Chaud atmosphère. Bonne chère. Familles bienvenues. (418) 963-3315.

COEUR DU QUEBEC

GÎTE DE LA SEIGNEURIE: Louiseville. 1 h de Mtl. Forfait: excursion écotouristique sur le lac St-Pierre, souper, coucher, déjeuner, visite de la ferme. À partir de 55 \$ p.p. occ. d. (819) 228-8224.

CHARLEVOIX

À LA CHOUETTE: Halte parmi les plus sympathiques à Baie St-Paul. Maison au charme ancien, colorée et douillette. Salon de lecture et terrasse. À partir de 25 \$ p.p. occ. d. Lavabo ou s. de bain privée. (418) 435-3217.

AUX PETITS OISEAUX: Un coin de Baie St-Paul, charmante auberge de 7 chambres avec thèmes reliés aux arts. Grand jardin plein d'oiseaux. Déj. copieux. À partir de 55 \$ pr 2. 30 boul. Fafard, (418) 435-3888

CHEZ GERTRUDE TREMBLAY: À St-Urbain, pour découvrir Charlevoix, 13 km Baie St-Paul. À l'entrée parc des grands jardins et Mont des Cygnes. Bonne table. 40 \$ pour 2. (418) 639-2205.

ESTRIE

FERME AYER'S CLIFF: Endroit tranquille, beau paysage, maison 100 ans, baignade 3 km. À 20 min. de Magog et 15 de North-Hatley. Possibilité souper. Vlo. G.P.: 40\$ p.p., 50\$ à 60\$ pr 2. (819) 838-4433.

GASPESIE

AUBERGE DE LA SEIGNEURIE: Victorianna, terrain boisé à l'entrée du centre-ville au confluent du fleuve et de la rivière. Salon avec foyer, chambres avec lavabo. Non-fumeur. (418) 562-0021.

LE GÎTE: A 18 km de Matane, face au fleuve. Chambre avec lavabo, déjeuner, confiture maison. Attractions: îles de Matane, montée saumons, pêche, théâtre. Venez déguster les crevettes de Matane. 40 \$ 50 \$ pour 2. (418) 737-4896.

TOURELLE: "Le Courant de la Mer". La mer à vos pieds. Confort moderne. Omelette aux crevettes au petit déjeuner. 44 km du Mont Albert et du Mont-Jacques-Cartier. (418) 763-5440.

ILE D'ORLEANS

LE MAS DE L'ISLE: B & B St-Jean I. O. sur la falaise, vue fleuve, 25 min. Québec. Non-fumeur, chat présent. Visa. 55 \$ pour 2 pers. petit déj. inclus. 1155, ch. Royal, St-Jean, I.O. GOA 3W0. Rés. 418-829-1213.

LAURENTIDES

AUBERGE DES SORBIERS: B & B Mont-Rolland, maison rustique, 5 chambres, 4 salles de bain, foyer, panorama. 50 à 60 \$ pour 2, p. déj. incl. Piscine, parc. Gisèle et Michel (514) 239-3929.

NOMINGUE: Bord du grand lac. Terrasse avec plage privée. Pédalo, canot, voile sur place. Grandes chambres dont 1 double (4 pers.) avec lavabo. 50 & 60 \$ pour 2 pers. Non-fumeur. Réduction 3 jrs et +. (819) 278-4587.

QUEBEC

AUBERGE BAKER: Forfait dîner, 2 couchers, 2 déj., 1 souper 5 service, le 2e jour, à partir de 85 \$ p.p. occ. double, taxe et pourb. inclus. Aussi golf, théâtre, etc. (418) 666-5509 ou (1800) 463-1563.

LES AROLLES: Entre Québec et Charlevoix au pied du parc du Mt Ste-Anne. Confort inégalé, lit queen ou jumeaux, ch. insonorisées. Court ou long séjour: vélo, golf, les chutes. 30\$ p.p. occ. d. Non-fumeur. (418) 826-2136.



AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé. (Normand Cazalais)

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Venez profiter de ce site panoramique et enchanteur, situé face au Lac des Sables à Ste-Agathe, très bon confort. 19 ch. avec tourbillon. Auberge romantique avec ambiance chaleureuse. 39 \$ et 49 \$ p.p. occ. double, déj. inclus ou 29 \$ p.p. occ. double sans déjeuner. 1-800-567-8329, 1-819-326-3994.

AUBERGE LA CALÈCHE: Gagnant National du Grand Prix du Tourisme Québécois en accueil et service à la clientèle. La Famille Grand-Maison vous invite à passer un séjour ou à nous visiter à Sainte-Agathe-des-Monts en bordure du Lac des Sables. Prix spéciaux pour groupes de 30 personnes et plus. Pour informations ou pour obtenir un dépliant appelez-nous sans frais ou 1-800-567-6700.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: Dans l'écrin naturel des Laurentides à Val-David. Chambres coquettes, piscine extérieure chauffée, pédalos, vélos de montagne. À proximité du Parc Linéaire, de golfs réputés et de plusieurs théâtres d'été. Cuisine raffinée, animation sur place. Pourquoi pas une "escapade" (à partir de 74 \$ jr. /pers.) l'Auberge du Vieux Foyer... pour le plaisir de choisir! Demandez notre dépliant 1-800-567-8327.

AUBERGE LE ROUET: Pour l'ambiance chaleureuse d'un Grand Chalet à la montagne. Une auberge reconnue pour son ambiance unique Animation, plaisir, activités, 30 chambres avec lavabos; Nombreuses toilettes et douches à chaque étage; Une cuisine recherchée et très fraîche (servie sur la terrasse); Piscine extérieure et vélos gratuits; 5 terrains de golf. Un massothérapeute. 64 \$ /pers. jr. occ. dble formule tout compris - 1 coucher, 3 repas, "taxes" et animation. Tarifs réduits pour 2, 5 et 7 jrs. Info: 819-322-3221. Saison débutant le 17 juin.

VACANCES SANTÉ Laurentides

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 100\$. Certificat-cadeaux disp. 819-324-0404, 1-800-361-6180.

SAINTE-ADELE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR: Promotion. Centre de villégiature de grande renommée à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, b. tourbillon. Piscine exotique, sauna, tennis. Golf. Faites le plein d'énergie ou luxueux SPA: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, bains turcs et huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage. À partir de 40\$ p.p. occ. d. avec déjeuner complet, 57,50\$ déjeuner et souper français gastronomique. (Spécial Rustique - 25 \$ p.p. sans repas). Rabais avec l'annonce. Sans frais: 856-7746.

SAINT-FAUSTIN

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporative, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640, 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué, J0T 2G0.

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

COEUR DU QUEBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente (vacation incluant 1 session de massage suédois), forfait Romantique (lune de miel ou voyage de noces), accès à notre centre sportif: piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs..., sentier pédestre et vélos sur place gratuits. 3 jours 2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$ /pers en occ. double et 2 jours /1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$ /pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Splendide auberge offrant une vue spectaculaire sur le St-Laurent, 125 km à l'est de Mtl., à 10 minutes de Trois-Rivières. Accueil chaleureux, confort supérieur, la majorité des ch. avec bain tourbillon. Fine cuisine réputée. Forfaits PAM 2 nuits /3 jours de 162 \$ à 226 \$ p.p. occ. d. (serv. inclus). Piscine chauffée, tennis. Aussi forfaits golf, théâtre, massothérapie. Croisières, centre nautique... Rés. (819) 377-5971.

LA STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON: À 90 minutes seulement de Montréal, le Baluchon est un lieu de loisir et de détente. Séjourner au Baluchon c'est offrir des vacances inoubliables: hébergement de première qualité, fine cuisine française et québécoise, activités plein air et soins de santé. Forfait Vacances à partir de 95 \$ PAM (serv. inclus). (819) 268-2555.

CHAUDIERE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: St-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables, piscine ext., cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions. Congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, baignade, sculpture. Forfait: 68 \$ p.p. pers. occ. double, incluant souper, chambre et déjeuner. À 50 minutes de Québec (rive-sud), sortie 414, aut. 20. Rés.: 1-800-463-7045.

CHARLEVOIX

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Isle aux Coudres, 90 ch. bord du St-Laurent, à 1 hre de Québec. Renommé pour accueil, cuisine, divertissements. Forfaits à partir de 72 \$ (tx en sus) p.p./jr, 3 repas incl. 1-800-463-6855.

L'AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féerie de Charlevoix dans une splendide vue, le confort de ses chambres ou des suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon) la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. (Lauréal National du prix Québécois de la gastronomie) situé à 1 km du nouveau casino. P.A.M. à compter de 77,50 \$ p.p. occ. double (97,50 \$ à compter du 3 juin) 1-800-386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec balcon, pouvant accommoder jusqu'à 4 pers. Cuisine renommée, piscines int. et ext., bain tourbillon, squash, raquetball, salle d'exercice. Forfait Aventure avec activités chez Safari Tour, souper, déjeuner et frais de service à 88 \$ p.p. /jour (occ. dble); forfait golf à partir de 99,50 \$ p.p. /jour. Rés. au 800-567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disp. Aussi chalets-condos (2-3 c.c.) à partir de 75 \$ nuit (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature renommé, situé au pied du Mont Orford, offrant des activités 4 saisons, Bistro Bar, Spa, accès au complexe sportif, piscines int. et ext., bain tourbillon, sauna. Forfait dodo-théâtre "Lévesque et Turcotte" 1er juillet ou 6 août 1994, 78 \$ /pers., en occ. dble, incluant 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. (Tarif pour groupe disp.). Forfait "Soleil" à partir de 63 \$ /pers. en occ. dble, incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit-déjeuner. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308, autoroute 10, sortie 118, vers le Mont-Orford.

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL-SPA: Cet été... à seulement 45 min. de Montréal sur un site exceptionnel, au pied de la Station touristique Bromont. Ce grand hôtel-Spa où tout est prévu pour votre séjour: piscine et bain tourbillon int./ext., saunas, SpaConcept, squash et raquetball et la terrasse avec vue sur la vallée. Demandez l'un de nos nombreux forfaits d'été: glissades d'eau, vélo, équestre, activités nautiques, zoo et théâtre - 69 \$ /pers. /jour, occ. dble, incl. petit-déj. et service. Rés.: 1-800-304-3433.



La fine fleur des maîtres hôteliers... 40 ans d'excellence

CHARLEVOIX / CAP-A-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE: Entre fleuve et montagnes, une destination de charme en décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire à remous double. Table de gastronomie et cave digne des plus fins connaisseurs. Pour vous reposer: piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, plage sauvage. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Premier Grand Prix National de la Gastronomie 1994, "La Table d'Or" du Québec. Cave à vin remarquable. 25 chambres dont plusieurs avec foyer et balcon. Accès au lac, randonnée à cheval, golf, théâtre, galerie d'art. Plusieurs forfaits disponibles. Week-end à partir de 100 \$ par pers., par jour en occ. dble incl. souper, pt déjeuner et service. Brunch du dimanche: 22 \$ /pers. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES / STE-ADELE

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Table d'Or des Laurentides. Les forfaits théâtre c'est nous! une nuit dans une spacieuse chambre-salon, petit déjeuner, billet de théâtre, pour 81 \$ par personne en occupation double taxes en sus, pourboire inclus. Aussi disponible, Forfait gastronomique, Table d'hôte, Voyage de Noces et Anniversaire de mariage. Tél. sans frais de Mtl. 227-1416 ou inter. (514) 229-2991.

MONTEREGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS: A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.



Relais du Silence



CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Située à St-Irénée au coeur de la région, "l'Une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberge et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 \$ jr. /pers. /occ. dble, PAM service inclus). Chambres avec foyer. Certificat cadeau. Dès le 1er juin, unités meublées pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. 1-800-267-3594, fax: (418) 452-3240.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT: Situé sur la montagne de Rigaud au centre d'un sanctuaire de chevreuil et d'oiseaux, profitez d'un moment de détente pour savourer l'inimitié du moment en pleine nature. Des sentiers, jardins, piscine chauffée, sauna, vélo, golf, théâtre et pêche sont quelques activités qui vous attendent. Forfait Romantique incl. souper gastronomique, chambre luxueuse, petit déjeuner et pourboires 105\$ par pers. Brunch champêtre le dimanche 17\$. Réservations: 514-459-4241. Dir. O.P., sortie 17. Classification 4 étoiles.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: La petite norvège à quelques heures de Québec. Venez découvrir les paysages grandioses du fjord du Saguenay. Randonnée pédestre, Parc du Saguenay, croisière sur le fjord, observation des baleines, "Les Grandes Vacances", Grand Prix régional de l'accueil 1989. Relais gastronomique. Chambre grand luxe ou chambre coquette. 71 bl. Dumas, Petit-Saguenay, G0V 1N0. (418) 272-3444.

ESTRIE

MANOIR DES SABLES: Enfin l'été... Évadez-vous pour un séjour bien mérité sur notre immense domaine avec magnifique golf 18 trous face au Mont Orford. 117 chambres luxueuses avec vue panoramique, piscines int. et ext., sauna, clinique Algotérapie, tennis, lac privé, etc. Forfaits en occ. dble: 1 nuit à partir de 70 \$ p.p. pers. ou 2 nuits à partir de 134 \$ p.p. Forfaits Golf, Spectacle et Théâtre disponibles. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants), 40 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les combinaisons de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée, salle d'exercice et des jardins magnifiques. Voilà le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 99 \$ /pers. /jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 75 minutes de Montréal. Tél.: (819) 842-2421 ou (800)661-2421. Téléc.: (819) 842-2248.

GASPESIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-mer. Joyau de la Gaspésie est le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits adaptés en toutes saisons. Vacances + à partir de 68,25 \$. Réunion d'affaires et Voyageurs. Noël d'Antan Acadien en oct. Sans frais 1-800-463-9099 ext. 105.

LANAUDIERE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: "Laissez-vous séduire par confort (4 étoiles Canada Sélect) et par l'évasion au naturel qu'elle vous propose. Vous y trouverez la détente en plus d'activités telles que théâtre, randonnée, pédestre, équitation, vélo de montagne. Profitez aussi de notre piscine intérieure, sauna et appareils de conditionnement. Le soir venu, goûtez notre gastronomie régionale dans une atmosphère chaleureuse, avant de savourer une bonne nuit de sommeil. Nombreux forfaits disponibles à partir de 56,50\$/personne, occ. double. A St-Jean-de-Matha (1 hre de Mtl) (514)886-3891 ou 1-800-363-8614."

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant régional de la gastronomie en 92 24 chambres luxueuses à partir de 90 \$ jr. p.p. occ. d., incluant déjeuner, souper et pourboires à la salle à manger. Activités: tennis, badminton, vélos, embarcations, piscine intérieure, sauna, bain tourbillon thérapeutique, etc. Service offert: massothérapie. À proximité: golf, équitation. St-Alphonse (1 heure de Montréal). Offrez un cadeau original, certificat-cadeau de l'auberge. 1-800-363-1758 ou 883-2269.

LAURENTIDES

AUBERGE ST-DENIS: (4 étoiles Canada Sélect) St-Sauveur-des-Monts. Dans l'hébergement, petit déjeuner, soupers, spectacle au Théâtre de Saint-Sauveur). 3 forfaits spectacle avec "Broadway-Montréal" et 3 forfaits golf (choix de 3 parcours); à partir de 51,70 \$ /pers. /jr. (en occ. dble), taxes et service en sus. Rés.: (514) 227-4602.

HÔTEL FAR HILLS: Un savant mélange de classe et une grande table gastronomique. Hôtel de 72 chambres situé au sommet d'une montagne sur un domaine de 300 acres avec lac privé et sports nautiques, 2 piscines, sauna, tennis, squash et piano bar. Golf, équitation et théâtres d'été à proximité. Au dehors, un cadre naturel majestueux et à l'intérieur une équipe extrêmement attentionnée contribue à vous faire passer un séjour mémorable. Tarifs spéciaux pour personnes seules et groupes. 158 \$ (3 jours, 2 nuits, 3 repas). Ligne directe de Montréal 866-2219 ou (819) 322-2014.

HÔTEL L'ESTÉREL: L'une des 8 meilleures écoles de golf au Canada! Notre parcours 18-trous est l'unique résidence canadienne de la fameuse école de golf Roland Stafford. Nouveau: Contrôle biologique des insectes piqueurs! Cet été, bénéficiez d'un éventail d'activités aquatiques, 7 terrains de tennis, piscine intérieure, notre nouveau forfait loisirs/enfants et de nos chambres nouvellement décorées. Dégustez les merveilleux petits plats concoctés par notre nouveau Chef. Exécutez! Profitez du tout confort Européen à un prix exceptionnel! Canadien. Cet été, redécouvrez l'Hôtel l'Estérel. Signalez dès maintenant le (514) 228-2571. De Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides ou nord de Montréal) - Lac - 1 heure cave à vin - sports de saison - Forfaits sur semaine et fin de semaine - Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - Fax: 819-322-6510 - 1244, Chemin La Sapinière, Val David (Québec) J0T 2N0.

MANOIR SAINT-SAUVEUR: Hôtel 4 étoiles à 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, confort sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait golf à partir de 74,00\$ par personne et forfait théâtre à partir de 68,00\$ par personnes. Plan Européen à partir de 69,00\$ (chambre seulement). Sortie 60 autoroute des Laurentides. Mtl. 227-1811, ext. 1-800-361-0505.

Séjours choisés au Québec

CENTRES DE PLEIN AIR ET DE VACANCES

DES SÉJOURS BIEN REMPLIS
C'est ce que vous proposez les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout comprise incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agréables d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1-800-463-1364.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

DAVIGNON: Situé à Bromont, en Estrie, Davignon offre aux vacanciers un environnement de lac et de montagnes d'une exceptionnelle beauté, une table abondante et une équipe d'animation qui vous propose une sélection d'activités pour plaire à tous les goûts. Séjours de 2, 3, 5 jours incluant hébergement, repas, équipements sportifs et plus de 15 activités saisonnières. Informez-vous de nos promotions estivales. Brochure couleur 1-800-363-8952.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

JOUVENCE: Pour le plaisir d'un séjour en pleine nature. Faites sentir les rumeurs! Le reste encore d'excellentes places pour vos vacances d'été. Ambiance chaleureuse, confort, intimité et bonne table. Activités animées de toutes sortes: voile, canot, tir à l'arc et activités de soirée. Formule Club à partir de 83 \$ /pers./jour. Route 220, Orford, Qc, JOE 1H0. (514) 532-3134, 1-800-567-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINE: Vous êtes à la recherche d'un endroit où se côtoient hébergement tout confort, cuisine alléchante, SPA luxueux (massage et algothérapie) et activités inépuisables telles: tennis, piscine, sauna, tourbillon, randonnée, tir à l'arc, canot, pédalo... Situé à St-Michel des Saints (2 heures de Mt), le Centre Nouvel-Air Matawini saura vous séduire. À partir de 60 \$ /pers./jour. 1-800-361-9629, (514) 833-6371.

CHALET ET CONDOS

BAS ST-LAURENT

MÉTIS SUR MER: Les Grandes Maisons d'été de Métiis, cent ans d'histoire à découvrir. 4 maisons, 4 à 6 chambres. Prix 500 \$ à 1000 \$ /sem. Inclus: électr., bois, vaisselle, litière - Du 2905 au 01/094. Groupe Riethel. 1-800-463-7468.

COEUR DU QUEBEC

DOMAINE DU LAC JACKSON: Nouveau! Juxtaposé au parc national de la Mauricie, 6 chalets entièrement équipés 8 pers. max. (foyer, bain tourbillon). Auberge de 4 chambres avec restauration. Sur le site ou à proximité: pêche - canot - vélo - randonnée - golf. À 2h de Montréal et Québec, sortie 217 de l'autoroute 55. 1-800-663-1522.

CHARLEVOIX

CHALET DU GÉNÉRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 555 \$/jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, Bd Mgr de Laval, Boie St-Paul, GOA 1B0. (418) 435-6520.**LOCATION TOURISTIQUE:** Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous. Tarif semaine, fin de sem. Les Immeubles Charlevoix courtier. 418-435-6868.

CHARLEVOIX / LES EBOULEMENTS

MAISON ET PETITS CHALETs: Vue exceptionnelle sur le Fleuve. Location à la semaine ou fin de semaine. Pour renseignements: (418)697-0956 (du lun. au jeudi après 19h) ou (418)635-2573 (fin de semaine).

CHARLEVOIX / LA MALBAIE

LOCATION CHEZ JACK: Chalets-condos neufs entièrement équipés à 15 min. du Manoir Richelieu, à proximité de lacs à truites et de sentiers de vélo de montagne. Site reposant tout ça à prix modique. Informations: (418) 665-2035.

ESTRIE

MAISON DES ANCÊTRES: Résidence de campagne, 5 c.c., 2 s. de bain, tout équipé. Accès au lac, près terrain de golf, pêche en étang, sentier pédestre, à 20 min. de Sherbrooke. À la semaine 400 \$. (819) 884-5560.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME / FRELIGHSBURG / ST-ARMAND / DUNHAM

BROMONT SUR LE GOLF: Villas 2 ou 3 ch. Direct. sur le golf. Luxeusement meublés, foyers, TV, vidéos, cuisines équipées, litière, spas, B.B.Q., terrasses privées. Semaine, mois, saison. (514) 534-1668, 1-800-361-8020.

ESTRIE / BROMONT / ORFORD

CONDO AZUR: Venez cet été à Magog, profitez d'un condo tout équipé, 1, 2 ou 3 c.c., avec piscines int. et ext. chauffées, tennis, badminton et autres activités, forfaits golf et spectacle, réservez vos vacances tout près d'un grand lac. 1-800-823-6681 ou (819) 868-6681.

ESTRIE / MEGANTIC / SUTTON

CONDOS ALTITUDE: Mont Sutton, condos modernes de luxe, 1 à 4 ch; tout équipés, sentiers pédestres, piscine ext. ch., tennis et golf à prox. Festival Coupe des Amériques. Spéciaux (2-4 pers.): 125\$/2 n., 250\$/5 n. (514) 358-1359.**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, choix de chalets de 1 à 4 c.c., tout équipés, sur le site: piscine intérieure, sauna et spa, endroit paisible situé à 5 min. du golf. Location saison, mois, semaine, week-end. (514) 538-3736**LA CHASSE GALERIE:** Complexe d'hébergement en chalets équipés, pour 4 à 20 personnes. Idéal pour famille. Tarifs/jour ou semaine. Piscine chauffée extérieure, randonnée pédestre et autres attractions touristiques. Également disponible, 20 sites camping légers: lavoir, mini-dépanneur, casse-croûte. Pour info et rés.: 819-888-2555.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le Lac, Le Jardin des Sables, Le Chèvre, L'Interval, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchantés 200 chalets-condos, villas et appartements-condos 1, 2, 3 et 4 chambres tout équipés. Location fin de sem., sem., mois et saison. Rés.: 819-843-0291. Bureau: 2764, ch. du Parc, Orford.**CHÉRIBOURG:** Au pied du Mont-Orford, 75 villas en pleine nature, avec foyer, toutes équipées, 2 à 3 ch. à coucher, accès au complexe sportif, à partir de 435 \$ /sem. Autoroute 10, sortie 118, vers Mt Orford. Rés.: 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.**LE BOURG MONT-ORFORD:** Au pied du Mont-Orford, condos entièrement équipés avec foyer, 75 \$ /jour en occ. d. ou 400 \$ /semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grillardin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.**O'BERGE DU VILLAGE:** Village hôtelier, condo de 2 à 8 pers., tout équipé sur les rives du lac Memphrémagog. Piscines, saunas, tourbillon. À quelques pas du centre-ville. 1-800-567-6089.

GASPESIE

À PERCÉ: "La Maison sur la Côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, grand terrain avec forêt et ruisseau, salon plein sud très ensoleillé, grande salle à manger vitrée, deux vérandas protégées, 4 ch. à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillonnant, téléphone, télévision, vaisselle, litière, tout est compris. Renseignement - réservation tél.: 418-782-5055, fax: 418-782-5680.**CHALET DARTMOUTH INC.:** Chalets tout équipés de style moderne près d'une rivière à saumon, à mi-chemin entre Gaspé et parc Forillon, idéal pour couple et famille (2 à 6 pers.), tranquille, terrain de jeu, aubaine pour séjour à la sem., pas de TPS et de TVQ. Pour rés.: (418) 368-4168 /627.

HAUTE-GATINEAU

DOMAINE DU CHEVREUIL: Nouveau! Centre de plein air, pêche, vacances à l'année. 8 chalets tout équipés. Aussi, 6 chambres d'auberge. Construction 1994. (819) 643-9281.

HAUTES-LAURENTIDES

L'HOTELLERIE DU LAC NOIR: En pleine nature, en bord de lac, 8 chalets équipés + chaloupes + serv. hôtel., à partir de 17 \$ /j. Plage, pêche, sentiers en forêt, feux de camp. Réserv.: 1-800-278-3807.

CAMP DE VACANCES

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES 1994: L'Association des camps de vacances publie un outil essentiel pour choisir le camp de votre enfant. Le Répertoire des camps de vacances. On y trouve de l'information détaillée sur 103 camps de vacances et 22 camps de jour agréés: dates, prix, activités, clientèle, numéros de téléphone, etc. Il est en vente dans tous les bons kiosques à journaux (2,95\$ + taxes) ou en envoyant un chèque de 5\$. À l'ordre de l'Association des camps du Québec, C.P. 1000 succ. M. MtL, H1V 3R2. Pour des vacances en toute sécurité, choisissez un CAMP ACCRÉDITÉ de l'Association des camps du Québec! C'est une valeur sûre! Demandez au camp de votre choix si il est accrédité par l'Association des camps du Québec.

ESTRIE

VAL-ESTRIE: Pour les 4 à 12 ans, Waterville. De la toute petite aventure aux grandes découvertes: séjours de 3 jours/2 nuits, de 6 jours/5 nuits, de 8 jours/7 nuits, de 13 jours/12 nuits. Camp pour les bouquigniers, les leaders et les boulinguigniers. Transport de Montréal. Accrédité par A.C.Q. Demandez notre dépliant ou 1-800-667-3923

LANAUDIERE

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: Depuis 21 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Les activités offertes: équitation, escalade, camping, voile, canot etc. (Ski nautique en option). Demander notre dépliant et notre vidéo. Information et réservations: (819) 424-3052 / 3060.**CAMP ST-VINCENT-DE-PAUL:** Des vacances pour jeunes à prix modiques. • À Chertsey, 90 km de MtL • En pleine nature • Service de qualité • Santé et sécurité • Activités variées • Personnel qualifié. Réservation: 1-800-561-9429 - Secrétaire MtL: 374-2382.**FERME DU VIEUX CONCORDE:** Site exceptionnel, atmosphère familiale, bonne cuisine traditionnelle et végétarienne. Retour aux sources, équitation, zoo thérapie. Coût abordable. Ouvert à l'année. (514) 883-5701

LAURENTIDES

CAMP LE GOËLAND: Situé près de Morin-Heights. Camp en pleine nature, près de 10 à 16 ans. Canot, planche à voile, expéditions, hébertisme, tir à l'arc, thème historique, etc. Séjours de 2 semaines: 350 \$ transport de Montréal inclus. Info: (514) 683-5925.**CAMP OOLAHWAN - YWCA:** Fondé en 1917. Spécial de dernière minute: 25\$ garanti: tir à l'arc, natation, canot, hébertisme, arts plastiques, etc. Moniteurs qualifiés. Site enchanteur de 400 acres avec lac privé. Hébergement en chalet. Séjours d'une semaine. Filles et garçons (6-12 ans). Rabais familial. Réservations: (514) 866-9941, poste 222.

LANAUDIERE

PARC DU MONT-TREMBLANT: Secteur l'Assomption. Chalets à louer pour 2 à 6 personnes. Embarcation(s) inclus(es). Idéal pour les amateurs de la nature. 24,50 \$ par jour par personne. Réservation: 1-800-665-6527 ou 418-890-6527.**VILLAGE DES BOIS RONDS:** St-Michel-des-Saints. Chalets de bois ronds avec foyer situés entre 2 lacs. Idéal pour familles, activités nautiques, pêche, animation. Réservez dès maintenant. 435-1286.

LAURENTIDES

À ST-ADOLPHE: Eaux Vives, au bord du lac St-Joseph, pédalos et chaloupes, chalets de 4 à 1 chambres. Bain tourbillon, foyer. Ski à proximité. Saison, sem. et fin de sem. 1-819-327-2952.**AU MIRAMONT SUR LE LAC:** Dans les Laurentides, à Ste-Adolphe d'Howard. Les vacances estivales arrivent à grands pas. Que ce soit pour 1 journée, week-end ou à la semaine, nous pouvons vous recevoir dans nos unités de chalet de 1 à 3 chambres ou nos condos modernes avec cuisine équipée, salon et foyer, télé couleur ou encore, essayer nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec tourbillon double, en bordure du lac. Vous recherchez avec les repas, le restaurant "Les Trois Canards" vous servira une cuisine française. Reposez-vous sur notre plage de sable fin ou profitez des multiples activités à votre portée: tennis, volley-ball, basket-ball, jeu de fer, piscine intérieure, sauna, tourbillon, chaloupe, canot et pédalo... Week-end à partir de 200 \$ /2 nuits /2 pers. MtL: 875-9042, ext.: 1-800-567-6707.**AUBERGE ST-GUILAUME:** À St-Donat, luxueux chalets, bord de l'eau, 1 ou 2 chambres, cuisine, salon, foyer, tv, bain tourb., véranda, plage, pédalo, chaloupe, 7 nuits /600 \$ /2 pers. Aussi forfait-chalet 150 \$ /j/2 pers. incluant déj. et souper. 819-424-5376.**CHÂTEAU ST-SAUVEUR:** face au lac du Mont Habitant. Condos haut de gamme, équipement complet, 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.: 227-1877. Le luxe à prix abordable.**CHALET AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée, 855 avec bain tourbillon privé, 20 propriétés-chalets directement sur le lac, grand confort, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoutante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre auberge. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de MtL). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.**CHALETs BEAUX SITES:** À Ste-Agathe au sommet des belles Laurentides: 1, 2, 3 chambres climatisées, cuisine équipée, téléphone, grand bain tourbillon double, t.v., vidéo, litière, patio avec B.B.Q. privé ou gaz, tables et chaises de parterre. Accès très belle plage sablonneuse au grand Lac des Sables. Sans frais: pédalo, chaloupe ou canot. Aussi accès à toutes les activités du Motel Ste-Agathe, badminton, piscine extérieure chauffée, mini-golf, pétanque, feu à cheval, jeux de golf... Sentier pédestre et piste cycloable, théâtre d'été, croisière, glissade d'eau. Dépliant disponible 1-819-326-2622 ou 1-800-668-4516. Bureau d'accueil au Motel Ste-Agathe, sortie 86 autoroute 15 nord. Venez par autobus, nous irons vous chercher au terminus.**CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADELE:** Enfin l'été! À partir de 29 \$ p.p./j. séjournez dans nos chalets tout confort. Profitez des activités gratuites ou à rabais. 1295, Archambault, JOR 110. 229-4949. Bonnes vacances chez nous.**CHALETs DU YWCA:** Ste-Marguerite-du-Lac-Masson, 15 min. de Ste-Adèle. Mini-chalets modernes semi-détachés, 4 ou 5 personnes. Cuisine, foyer, lac privé, sentiers de randonnée. Animation, service de garde. Prix par nuit par chole: 78 \$ - 97 \$ du 24-06 au 18-08. (514) 866-9941, poste 222.**CHALETs LAURENTIDES VACANCES:** Situés au bord de l'eau à louer à la semaine. Maisons privées dans la région de Morin Heights. Situés au bord de différents lacs clairs, tranquilles, la plupart sans embarcations motorisées. Ayant entre 2 et 4 chambres, chacune avec foyer, cuisine bien montée, quoi pour la natation et le canot. Bas prix pour juin et septembre. Montréal: (514) 441-6923.**DOMAINE CHANTECLAIR / STE-AGATHE:** Avant de louer, visitez & comparez super luxueux de 1 à 3 ch. Saunas, bains tourbillons doubles nos 60 chalets de villégiature. Constructions exclusives au bord de l'eau & sommet de montagne. Idéal pour nouveaux mariés & familles. Tennis, piscine, plage privée, planches à voiles, pédalos, etc. Nouveau sur le site, académie & super centre de pratique de golf. Jusqu'à 23 juin, louez 2 jrs & le 3e est gratuit à partir de 78 \$ /j. Sortie 83, suivez nos enseignes. MtL 430-0430 ou 819-326-5922.**DOMAINE PANORAMA / STE-AGATHE NORD:** Pour toute la famille. À 1 heure de MtL, chalets de 2-3-4 et 5 chambres à coucher, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques uns avec bain tourbillon, avec plage privée, courts de tennis, piscine chauffée, terrain de jeux pour enfants. Réservez maintenant pour les vacances d'été. Rés.: 514-945-4227, 819-326-7576.**GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES:** Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagnes à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sarrazin, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. (819) 326-3923.**LA FAITIÈRE:** À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Foyer dans chaque unité. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Tarifs Été à partir de 350 \$ /sem., 575 \$ /mois. Piscine intérieure, sauna, tourbillon, 300 ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681. Immeubles Léger cir.

LAURENTIDES / STE-ADELE

CONDOMINIUMS STE-ADELE: Après vos activités, relaxez dans nos jolis condos équipés de 1 à 2 ch. Cuisine complète, micro onde, lave-vaisselle, T.V., divan-lit, foyer. Prix compétitif. Info: (514) 691-6962 ou (514) 632-1691.**LES ROCHERS BOISÉS:** Pour notre 10^e anniversaire, nous vous offrons des rabais jusqu'à 25% du prix régulier, dans nos spacieux condos de 1 à 2 chambres en montagne. Pour un séjour de rêve, réservez au (819) 322-1226.

LAURENTIDES / STE-AGATHE

DOMAINE CHÂTEAU BLEU: Villa de prestige, entièrement équipée. Vue panoramique. Pourant coucher 10, 16 ou 26 pers. Idéal pour réception ou réunion d'affaires (max. 50 pers.). Spécial mariage avec service de traiteur hors-prix. Spécial fin de sem. à partir de 250\$/4 pers. Dépliant: (514) 597-9221, (819) 326-1077.**DOMAINE STE-AGATHE:** Piscines privées intérieures dans l'intimité de votre chalet. Luxueux. Suisses en montagne. Bavarois. Foyer pierres, toit cathédrale, cuisine équipée. Bains tourbillons ou SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe. Mini-vacances. Anniversaires. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Confort grand luxe. Dépliants 1-819-326-5836. Services gratuits: piscine extérieure chauffée, tennis, jeux.**MAISON ANDRÉ DORVAL:** Bord grand lac, luxueux chalet suisse 47'X 30' équipé, 3 étages, terrain 35000', canots, pédalo, planche à voile. Pour informations: 514-227-3535, Laurentides.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

CONDOTELS DU VILLAGE TREMBLANT: Condo 1 et 2 chambres avec foyer ou salon et cuisine tout équipée. Piscine chauffée, tennis, plage, sauna, tourbillon, gym, animation pour les enfants. Spéciaux Forfaits d'été incluant croisière: 2 nuits à 59 \$ p.p., 5 nuits sur semaine à 109 \$ p.p. Spécial Printemps 3e nuit gratuite (condo 1 ch. pour 4). MtL 476-0957 ou 1-800-567-6764.

MONTREAL

ARTS de la SCÈNE: Camps de jour: Théâtre Nos Voix, Nos Visages pour les 6 à 12 ans, au Parc Lafontaine. Ateliers quotidiens: théâtre, chant et danse. Préparation d'une petite comédie musicale. Aussi ateliers artistiques. Sorties culturelles. Animation extérieure, baignade. OFFERT AUSSI À LONGUEUIL. • Réservation: 442-0740.**CAMPS DE JOUR ARTISTIQUES, ÉCOLE DE DANSE LOUISE LAPIERRE:** Groupes mixtes, 4-16 ans, avec ou sans expérience, 4 camps du 27 juin au 26 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âges: danse, vidéo, mannequin, maquillage, costumes, accessoires, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter: (514) 521-3436.**DÉBROUILLARDS:** CAMPS DE JOUR: des expériences scientifiques à revendre... En plus baignades, sorties sportives, de plein-air, culturelles et scientifiques. Jeunes de 8 à 12 ans. • Cinq camps du 27 juin au 26 août. Réservations: (514) 251-7636.

MONTEREGIE

L'ESTACADE: À St-Paul-Ille-aux-Noix (Haut-Richelieu), 75 km au sud de MtL. Séjours la sem. ou la fin-sem., 6 à 15 ans, huit programmes de qualité: Équitation, voile, escalade, vélo... À partir de 80\$. Visite le 29 mai dès 10 h. Rens. 1-246-3554.**MUSI-SCIENCES:** Mont St-Gregoire (45 min. de MtL) 5 à 15 ans, choix de 4 programmes: musique, science naturelle, arts plastiques ou polyvalent. Séjours de 2 à 12 jours, à partir de 65 \$. (hébergement et repas inclus) Info: 346-7104.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

LA GRANDE AVENTURE... EN ANGLAIS! IMMERSION TOTALE EN ANGLAIS (7 à 16 ans) Au mont Lac Vert, Hébertville, * le camping sauvage * le canotage * Le vélo de montagne * la planche à voile * ateliers avec moniteur de langue * Toutes les activités se font en anglais. "It's fun" Info: 1-800-ANGLIAN fax: (418) 693-8165.

VERMONT

CAMP HOLY CROSS: Du plaisir cet été, APPRENEZ L'ANGLAIS au Lac Champlain, dans le Vermont. À seulement 2 heures de route de Montréal. Sessions de 2 semaines commençant le 26 juin. Natation, voile, ski nautique, sports, tennis, tir à l'arc et bien plus encore OFFRE spéciale: payez le tarif des résidents du Vermont (3505 US) cet été. Première session à seulement 350\$ CAN. Composez (802) 863-5986.

LAURENTIDES / ST-JOVITE / TREMBLANT

LOCAGESTATION MONT-TREMBLANT: Choix d'hébergement en condos ou chalets dans la région du Mont-Tremblant où plusieurs activités estivales vous attendent. Forfait golf ou canot/condo au pied du mont incluant 2 nuits et billet de remonte pente. 145 \$ /pers. occ. dble. 1-800-303-6208.**MONT TREMBLANT RESERVATIONS:** L'été en montagne. Golf, tennis, plages, restaurant au sommet de la montagne et croisières sur Lac Tremblant. Téléphonnez Mont Tremblant Réservations et demandez le guide d'hébergement pour les hôtels, chalets et condominiums à Mont Tremblant. 1-800-567-6760.

QUEBEC / MONT STE-ANNE / BEAUPRE

CHALETs HOBEQ: Mont Ste-Anne, 20 min. du Vieux Québec Piscine, golf, vélo, équitation, etc... Chalets privés, 2 ch., entièrement équipés. À partir de 130 \$ /week-end. 280 \$ /5 nuits. 1-800-463-1594, soir. (418) 827-3767.**CHALETs MONT STE-ANNE INC.:** Adjoint au golf le Beauré et au St-Ferréol, une nuit gratuite sur nos forfaits golf. Aussi disponible: vélo de montagne, équitation, excursion et croisière. 1-800-463-4395.**CONDOS ALPINS:** À partir de 135 \$ /2 jrs et 410 \$ /sem. taxes incluses. Des condos tout équipés: foyer, cuisinière, micro-onde, frigo, télé. Nombreuses activités: golf, vélo de montagne, piscine, excursions. Au Mont Ste-Anne à quelques minutes du Vieux Québec et de Charlevoix. (418) 872-5594. Le confort abordable!**CONDOS ÉVASION:** Mont Ste-Anne, Beauré, Spécial pour golfeurs, familles, vacanciers, retraités. Condos de luxe tout équipés, avec foyer; 2 chambres et +; à partir de 21,25 \$ /pers./nuit, en occ. quad.; minimum 2 nuits, taxes en sus. Pour 1 semaine, 7ième nuit gratuite; aussi location de villégiature au mois. Rés.: (418) 827-8193**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condo 2 ch., tout équipé, foyer, piscine int., salle d'exercices, sauna, à partir de 155\$/condo pour 2 nuits, 350\$ pour 5 nuits. T.P.S. incluse. (819)752-3854.

ETATS-UNIS

FLORIDE

À LAUDERDALE: La Lorraine opt. vous invite à 3 rues de la mer, magnifiques 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, SPA et BBQ. Super spécial à partir de 129 \$ /sem. avant le 21 juin et 197 \$ et + /sem. entre le 21 juin et le 1 sept. 94. 514-386-7089**À PALM BEACH:** Magnifique condo neuf, sécuritaire, tout équipé, 3 chambres, 3 salles de bain, terrasse avec moustiquaire, t.v. française, piscines, tennis, près plages et golfs, à 2 heures de Disney. À voir sur vidéo. (514) 671-5183.**DAYTONA BEACH:** Sherwin et Peninsula, condos neufs et luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 salles de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. 493-4950 ou 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.**NEW SMYRNA BEACH:** Vacances familiales ou pour couples. Luxueux condos de 1 à 4 ch. tout équipés à partir de 480 \$ US /sem. Tarifs mensuels disponibles. Municipalité résidentielle et totalement sécuritaire située directement sur l'Atlantique à 1 hre d'Orlando. Demandez notre dépliant. Tél:fax: 514-745-0930.**POMPANO BEACH:** Spacieux condo (4 à 6 pers.). Site exceptionnel sur l'Intracoastal. (819) 478-5266, après 18h.**WEST PALM BEACH:** Luxueux condo, 2 ch., avec 2 sb. Jusqu'à 6 pers. 10 min. de la plage. Sur place: piscine, tennis, etc. Près du golf. 350\$ à 500\$ U.S. par sem. Jour(514)449-0147 ou soir(514)441-9235.

MAINE

THE VILLAGE HOUSE CONDO: Ogunquit, App. moderne 2e étage. 1 rue de la plage. Télécouleur, air conditionné, terrasse, etc. Pas d'animaux, de 650\$ à 700\$ US/sem. Rabais de 15% avec annonce. 1(207) 646-2172.

EUROPE

FRANCE

EUROPE: À louer plus de 25 000 maisons, villas, appartements, châteaux en France, Autriche, Suisse, Espagne, Grèce, Italie, Grande Bretagne, Hollande, Allemagne, Pologne, Finlande. Voyages Gaby représentant exclusif d'Interhome. (514) 430-2151.**PARIS:** À louer, condo équipé vue Tour Eiffel - garage, prix 2100/2500 frs semaine selon saison 24 pers. Deshommes, 1581s rue Victor Méric, 92100 Clichy, France Tél:fax Paris (1)42701588.**PARIS-CENTRE:** 6e arr. Beau condo, calme, sur jardin, ensoleillé, tout équipé, 2 personnes. Libre 1-10 juil., 7 août-3 sept., 25 sept.-1 oct. et après 16 oct. Court et long terme. Proprio: 278-4593.

PORTUGAL

ALGARVE ET MADEIRA: Appartement, hôtel ou condo, loge 2 à 6 personnes, 20 Atlantic. Inf.: 1-800-987-7600, fax: (514) 845-9495.

RIVIÈRE-AU-RENARD, 1^{re} LUMIÈRE À GAUCHE.



Ici, le trafic est maritime. Nous sommes au bout du fleuve, à l'entrée du golfe Saint-Laurent, près de Gaspé. Il est maintenant possible d'y partir pour effectuer un extraordinaire circuit sur la mer:

Anticosti, Havre-Saint-Pierre, Baie-Johan-Beetz et Natashquan à l'horizon. Montez à bord du «Nordik Passeur» et levez l'ancre pour une aventure exceptionnelle. * Vous avez emprunté la route du Bas-Saint-Laurent,

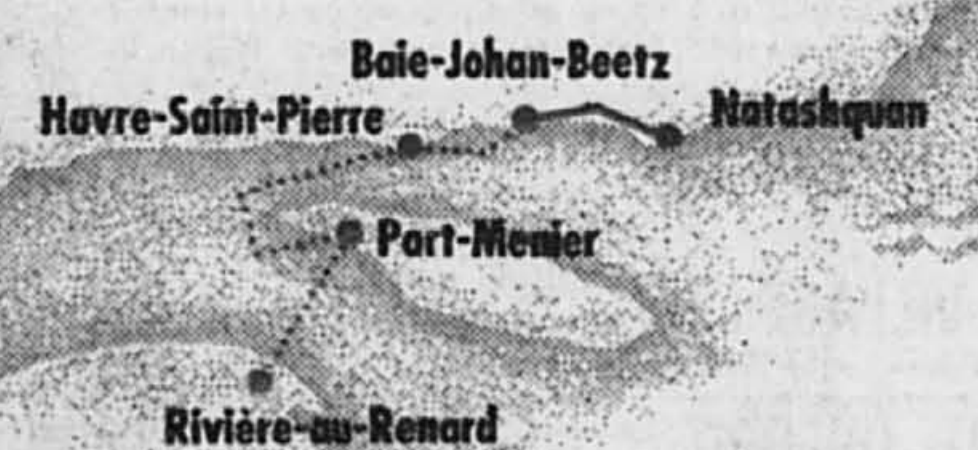
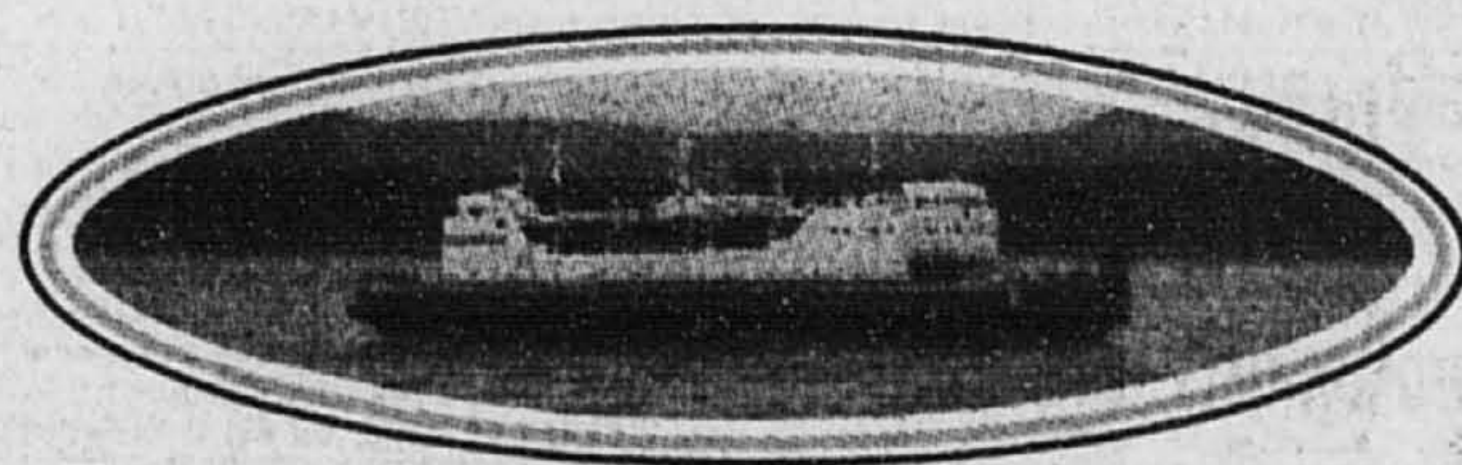
longé le fleuve et prospecté la Gaspésie: terres agricoles, villages de pêcheurs, le mont Saint-Pierre, les impressionnantes montagnes Chic-Chocs et le fabuleux parc national Forillon. Ou vous avez fait le tour par la vallée de la Matapédia: rivières à saumon, escarpements, ponts couverts, la magnifique Baie-des-Chaleurs et le légendaire rocher Percé... * D'où que vous veniez, prenez la



mer à Rivière-au-Renard avec votre auto, votre roulotte ou... votre sac à dos pour une traversée riche en émotions et en découvertes. Après une visite de quelques heures ou quelques jours sur l'île d'Anticosti, revenez à votre point de départ ou poursuivez votre excursion jusque sur l'autre rive, celle de la Côte-Nord mystérieuse: Havre-Saint-Pierre, Baie-Johan-Beetz, Natashquan. * Complétez ce périple

inoubliable en découvrant les îles de l'archipel Mingan puis, plus tard, Tadoussac où se rencontrent le Saint-Laurent et le majestueux Saguenay. Enfin, arrêtez-vous dans la région de Charlevoix populaire pour ses points de vue saisissants et ses auberges sympathiques. Au terme de ce voyage mémorable, il ne vous restera qu'à le raconter à vos proches...

CET ÉTÉ, LEVEZ L'ANCRE!



Le circuit Rivière-au-Renard / Anticosti / Havre-Saint-Pierre / Natashquan est maintenant accessible dans les deux sens (en tout ou en partie) grâce aux Croisières Nordik. Le dimanche, croisière aller-retour Rivière-au-Renard / Anticosti. Un service du Groupe Desgagnés inc.

Pour tout savoir avant de tout voir, composez sans frais le

1 • 8 0 0 • 6 9 2 • 8 0 0 2